

Úradný vestník

Európskej únie

C 309

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 50

19. decembra 2007

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	IV Informácie	
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Dvor audítorov		
2007/C 309/01	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	1
2007/C 309/02	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry Európskej únie pre základné práva (predtým Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie) za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	6
2007/C 309/03	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	13
2007/C 309/04	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre inteligentnú energiu za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	18
2007/C 309/05	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	24
2007/C 309/06	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	29
2007/C 309/07	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	34
2007/C 309/08	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	40

SK

Cena: 26 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah (pokračovanie)</u>	<u>Strana</u>
2007/C 309/09	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	47
2007/C 309/10	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	55
2007/C 309/11	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	62
2007/C 309/12	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry	67
2007/C 309/13	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu	72
2007/C 309/14	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu	80
2007/C 309/15	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami strediska	86
2007/C 309/16	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami strediska	94
2007/C 309/17	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami centra	99
2007/C 309/18	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej policajnej akadémie za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami akadémie	105
2007/C 309/19	Správa o overení ročnej účtovnej závierky úradu Eurojust za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu	111
2007/C 309/20	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami nadácie	116
2007/C 309/21	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami nadácie	122
2007/C 309/22	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami monitorovacieho centra	128
2007/C 309/23	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu	135
2007/C 309/24	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu	141

Korigendá

2007/C 309/25	Korigendum k výročnej správe Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami inštitúcií (Ú. v. EÚ C 273, 15.11.2007)	147
---------------	--	-----



IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

DVOR AUDÍTOROV

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry

(2007/C 309/01)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	2
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	2
PRIPOMIENKY	7 – 9	2
Tabuľky 1 až 4		3
Odpovede agentúry		5

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 460/2004 z 10. marca 2004 ⁽¹⁾. Hlavnou úlohou agentúry je zlepšiť schopnosť Spoločenstva predchádzať problémom týkajúcim sa bezpečnosti sietí a informácií a reagovať na ne iniciatívami na úrovni členských štátov a na úrovni Spoločenstva.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú na informačné účely uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil jej výkonný riaditeľ podľa článku 17 nariadenia (ES) č. 460/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. V rámci plnenia rozpočtu agentúry na rok 2006 dosiahla miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov 90 % a výdavkových rozpočtových prostriedkov približne 76 %. V poslednom štvrtroku sa uskutočnil zvýšený počet transakcií a nedostatky v postupoch stanovovania rozpočtu navyše viedli k vysokému počtu prevodov ⁽⁴⁾. Rozpočtové zásady ročnej platnosti a špecifikácie rozpočtu sa teda nedodržali dôsledne.

8. Agentúra používa všeobecný účtovný softvér, ktorý umožňuje upravovať položky bez vytvorenia záznamu v zmysle audit trailu. Okrem toho sa nezaviedol systém na zaznamenávanie faktúr, ktorý má zaisťiť presnosť finančných informácií v konečnej účtovnej závierke.

9. Postupy vnútornej kontroly, ktoré si vyžaduje finančné nariadenie na zaistenie transparentnosti a správneho finančného hospodárenia nie sú stále úplne zdokumentované. Správna rada formálne neprijala normy na vnútornú kontrolu ani profesijný etický kódex, chýbajú písomné pokyny na archiváciu podpornej dokumentácie transakcií a nedošlo ani k vytvoreniu rady na riešenie finančných nezrovnalostí.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 1. júla 2007 a prijatá Dvorom audítorov 5. júla 2007.

⁽⁴⁾ V priebehu roka 2006 sa uskutočnilo viac ako 45 prevodov.

Tabuľka 1

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión)

Oblasti kompetencií Spoločenstva	Kompetencie agentúry [stanovené v nariadení (ES) č. 460/2004]		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii	Produkty a poskytnuté služby
Zástupcovia vlád členských štátov prijali po spoločnej dohode vyhlásenie o vytvorení Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií. Agentúra by mala fungovať ako konzultačný orgán a presvedčiť o svojej nezávislosti, kvalite poradenstva, ktoré poskytuje, informáciách, ktoré šíri, transparentnosti postupov a metód práce, ako aj o presnosti, s akou vykonáva úlohy, ktoré jej boli pridelené. (Rozhodnutie Rady z 19. februára 2004 vypracované na základe článku 251 Zmluvy o ES).	<p>Ciele</p> <p>1. Zlepšiť schopnosť Spoločenstva, členských štátov a spoločností predchádzať, riešiť a reagovať na problémy súvisiace s bezpečnosťou sietí a informácií.</p> <p>2. Poskytovať podporu a poradenstvo Komisii a členským štátom v oblasti bezpečnosti sietí a informácií v rámci svojich kompetencií.</p> <p>3. Dosahovať vysokú úroveň odbornosti, ktorá slúži na podporu širokej spolupráce medzi aktérmi z verejných i súkromných sektorov.</p> <p>4. Napomáhať Komisii aktualizovať a vytvárať právne predpisy Spoločenstva v oblasti bezpečnosti sietí a informácií.</p>	<p>Úlohy</p> <p>a) zbierať potrebné informácie na analýzu aktuálnych a vznikajúcich rizík, ktoré môžu mať dosah na elektronické komunikačné siete;</p> <p>b) poskytovať pomoc a poradenstvo Európskemu parlamentu, Komisii, európskym štátom alebo kompetentným vnútroštátnym orgánom;</p> <p>c) podporovať spoluprácu medzi aktérmi v tejto oblasti;</p> <p>d) napomáhať spoluprácu pri vytváraní spoločných metód na predchádzanie rizikám v oblasti bezpečnosti sietí a informácií;</p> <p>e) prispievať k zvyšovaniu informovanosti o rizikách v oblasti bezpečnosti sietí a informácií pre všetkých používateľov;</p> <p>f) pomáhať Komisii a členským štátom udržiavať vzťahy s priemyslom;</p> <p>g) sledovať normy;</p> <p>h) poskytovať Komisii poradenstvo o výskume v oblasti sietí a informácií;</p> <p>i) podporovať činnosti posúdenia rizika týkajúce sa preventívnych riešení</p> <p>j) spolupracovať s tretími krajinami.</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>1. Tvorí ju jeden zástupca z každého členského štátu, traja zástupcovia vymenovaní Komisiou a traja zástupcovia bez práva voliť, pričom každý zastupuje jednu z týchto skupín:</p> <p>a) priemysel informačných a komunikačných technológií;</p> <p>b) spotrebiteľské skupiny;</p> <p>c) akademickí experti.</p> <p>2. Členov správnej rady môžu vymeniť náhradníci.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>1. Agentúru riadi výkonný riaditeľ, ktorý je pri plnení svojich povinností nezávislý.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ sa menuje na obdobie až do 5 rokov.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Vnútorňa kontrola</p> <p>Vnútorný audítor Komisie.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolutorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2006: 6,9 (6,3) mil. EUR (dotácia Spoločenstva: 100 %).</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006: 44 (38) pracovných miest v pláne pracovných miest z toho obsadených pracovných miest: 38 (35) + 8 (15) ostatných pracovných miest Zamestnanci spolu: 46 (50)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy: prevádzkové úlohy: 24 (22) administratívne úlohy: 22 (28)</p>	<p>Pracovné skupiny</p> <p>Tri pracovné skupiny v týchto oblastiach: a) riadenie/posudzovanie rizika; b) CERTS; c) regulačné aspekty bezpečnosti sietí a informácií (RANIS).</p> <p>Publikácie</p> <p>Výročná správa, Štvrťročný spravodajca agentúry ENISA Quarterly (štyri vydania)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Kto je kto v databáze bezpečnosti sietí a informácií — 1 CD-ROM Inventár činností CERT agentúry ENISA v Európe — 1 CD-ROM Zvyšovanie informovanosti o bezpečnosti informácií – prehľad a usmernenie pre členské štáty — 6 informačných letákov o agentúre ENISA a jej činnosti — 30 tlačových správ — dokument stálej skupiny zainteresovaných strán (SSZS) Vízia agentúry ENISA — Návrh stratégie ENISA na obdobie 2008 – 2011, ktorý vypracovala SSZS a správna rada — Príručka o postupe pri zriadení CERT — Správa o spolupráci v oblasti CERT — Uživatelská príručka: Ako zvyšovať informovanosť o bezpečnosti informácií — Balík Programy informovanosti o bezpečnosti informácií v EÚ – prehľad a usmernenie pre členské štáty — Súbor overených postupov – vedomostná základňa ENISA — Štúdia o bezpečnosti a kroky poskytovateľov v boji proti „spamu“ <p>Spolupráca s členskými štátmi a ostatnými inštitúciami</p> <ul style="list-style-type: none"> — 15 spoločných podujatí s členskými štátmi — 8 odpovedí na žiadosti členských štátov a inštitúcií

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky									
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového(-ých) roka (rokov)			
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	6 940	6 600	Hlava I Zamestnanci	4 249	3 989	3 728	253	268	257	257	178	79
Iné príjmy	12	12	Hlava II Správne výdavky	859	779	653	126	80	1 065	1 065	863	202
			Hlava III Prevádzkové výdavky	1 844	1 542	989	538	317	790	790	271	519
Spolu	6 952	6 612	Spolu	6 952	6 310	5 370	917	665	2 112	2 112	1 312	800

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a výdavky sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión) – Účet príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	5 476	4 251
Iné dotácie	12	—
Spolu (a)	5 488	4 251
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 100	1 040
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	103	31
Iné správne výdavky	1 515	1 563
Náklady na hospodársku činnosť	1 236	518
Spolu (b)	5 954	3 152
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 466	1 099
Príjmy z finančných operácií (e)	—	—
Výdavky z finančných operácií (f)	– 2	– 1
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 2	– 1
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	– 468	1 098

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (Heraklión) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	33	12
Dlhodobý hmotný majetok	312	332
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	56	13
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	2 519	2 510
Aktíva spolu	2 920	2 867
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	66	45
Závazky	2 224	1 724
Pasíva spolu	2 290	1 769
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	1 098	—
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 468	1 098
Čisté aktíva spolu	630	1 098
Závazky a čisté aktíva spolu	2 920	2 867

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Keďže agentúra je vo svojom prvom plnom roku fungovania, svoju činnosť zintenzívnila v druhom polroku, čo malo za dôsledok veľký počet transakcií v poslednom štvrťroku. Okrem toho v roku 2006 nebola obsadená pozícia úradníka pre rozpočtové záležitosti počas viac než 5 mesiacov, čím bola ovplyvnená schopnosť agentúry optimalizovať plánovanie a minimalizovať prevody za príslušný rok.

8. ENISA požiadala o používanie ABAC, účtovného softvéru Komisie, ešte v roku 2005. Na základe rozvrhu

Komisie bude tento projekt zavedený začiatkom roka 2008. Systém na zaznamenávanie faktúr sa preskúšal pred prípravou účtovnej závierky a odvtedy sa aj používa.

9. ENISA svojej správnej rade predloží na prijatie normy na vnútornú kontrolu i etický kódex. Výkonný riaditeľ zavedie organizačnú štruktúru a všetky postupy a kontroly potrebné na ich implementáciu.

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky Agentúry Európskej únie pre základné práva (predtým Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie) za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry

(2007/C 309/02)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	7
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	7
PRIPOMIENKY	7 – 10	7
Tabuľky 1 až 4		9
Odpovede agentúry		12

ÚVOD

1. Agentúra Európskej únie pre základné práva (predtým Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 1035/97 z 2. júna 1997 ⁽¹⁾ a upravená nariadením Rady (ES) č. 168/2007 z 15. februára 2007 ⁽²⁾, ktoré rozšírilo jej právomoci. Hlavnou úlohou agentúry je poskytovať Únii a členským štátom spoľahlivé informácie o rasizme, xenofóbii a antisemitizme v Únii a spolupracovať v týchto oblastiach s Radou Európy.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽³⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky úradu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽⁴⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 12 nariadenia (ES) č. 1035/97 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správosti príslušných transakcií.

(1) Ú. v. ES L 151, 10.6.1997, s. 6.

(2) Ú. v. EÚ L 53, 22.2.2007, s. 1.

(3) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(4) Účtovná závierka bola zostavená 11. mája 2007 a prijatá Dvorom audítorov 1. júla 2007.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Agentúra previedla 235 000 EUR z prevádzkových rezerv (hlava III) do hlavy I (Zamestnanci), aby pokryla zvýšené náklady na dočasných zamestnancov. Opodstatnenie tohto prevodu rozpočtových prostriedkov nebolo podložené dokumentáciou, tak ako sa to vyžaduje v článku 23 ods. 3 finančného nariadenia agentúry.

8. V roku 2006 sa agentúra rozhodla znášať všetky náklady na vzdelanie detí svojich zamestnancov bez zohľadnenia článku 3 prílohy VII k služobnému poriadku. Platby sa uhradili v roku 2006, hoci správna rada rozhodnutie neschválila a nepodpísali sa formálne zmluvy s vhodnými miestnymi školami ⁽⁵⁾.

9. V máji 2006 riaditeľ schválil postupy týkajúce sa prijímania zamestnancov agentúry. Tieto postupy neboli v niekoľkých bodoch v súlade s pravidlami a cieľmi služobného poriadku: nedodržanie princípu uplatňovania rovnakých kritérií pri zložení výberovej komisie; zostavenie zoznamu úspešných kandidátov v abecednom poradí; neúspešní kandidáti nemali účinnú možnosť odvolať sa v predbežnej fáze hodnotenia.

(5) Výška školských poplatkov (školský rok 2006/2007) schválená na preplatenie v roku 2006: 31 340 EUR.

10. Pri jednom výberovom konaní na rámcovú zmluvu ⁽¹⁾ agentúra dostala dva súťažné návrhy. Komisia zodpovedná za otváranie súťažných návrhov jeden návrh zamietla z dôvodu jeho

neskorého prijatia, hoci to tak nebolo. Zmluva sa udelila druhému účastníkovi, hoci jeho návrh získal nízke bodové hodnotenie kvality.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Odhadovaná hodnota na štyri roky: 400 000 EUR.

Tabuľka 1

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 1035/97		Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2006
<p>Zber informácií</p> <p>V medziach a za podmienok stanovených Radou v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy môže Komisia zhromažďovať všetky informácie a vykonávať všetky šetrenia potrebné na splnenie úloh, ktorými je poverená.</p> <p>(článok 284)</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — poskytovať Spoločenstvu a členským štátom objektívne, spoľahlivé a porovnateľné údaje o javoch rasizmu, xenofóbie a antisemitizmu v Únii — úzka spolupráca s Radou Európy s cieľom zabrániť zdvojeniu práce a zabezpečiť pridanú hodnotu. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — skúmať rozsah a vývoj javov rasizmu a xenofóbie, — zhromažďovať a analyzovať informácie, najmä prostredníctvom Európskej informačnej siete o rasizme a xenofóbii (RAXEN), — realizovať vedecké štúdie, — podporovať šírenie týchto informácií, — formulovať stanoviská pre Spoločenstvo a členské štáty, — pripravovať ukazovatele a kritériá s cieľom zlepšiť porovnateľnosť údajov, — publikovať výročnú správu o situácii v oblasti rasizmu a xenofóbie. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <p>Jedna nezávislá osoba vymenovaná každým členským štátom, Európskym parlamentom a Radou Európy a jeden zástupca Komisie.</p> <p>Úlohy</p> <p>Prijímať plán práce a všeobecnú výročnú správu. Schvaľovať konečný rozpočet a plán pracovných miest. Vydávať stanovisko ku konečnej účtovnej závierke.</p> <p>2. Výkonná rada</p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> — predseda správnej rady — jeden zástupca Rady Európy — jeden zástupca Komisie — ďalší dvaja členovia správnej rady <p>3. Riaditeľ</p> <p>Vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>4. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>5. Vnútorňa kontrola</p> <p>Oddelenie vnútorného auditu Komisie.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>9,5 mil. EUR (8,3 mil. EUR) vrátane príspevku Spoločenstva: 100 % (100 %):</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>37 (37) pracovných miest v pláne pracovných miest,</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 35 (35)</p> <p>+ 10 (4) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne prideleními národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a dočasnými zamestnancami)</p> <p>Zamestnanci spolu: 47 (41)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pracovné úlohy: 28 (24) — administratívne úlohy: 15 (13) — zmiešané úlohy: 4 (4) 	<p>Raxen:</p> <p>Počet príspevkov prostredníctvom 25 vnútroštátnych koordinačných stredísk: 375</p> <p>Počet zasadnutí: 2</p> <p>Správy o výskume:</p> <p>Počet správ: 9</p> <p>Počet zasadnutí: 5</p> <p>Výročné správy: 2</p> <p>EUMC Newsletter: 6</p> <p>Equal Voices: 3</p> <p>Spolupráca s členskými štátmi a ostatnými inštitúciami</p> <p>(počet spoločne organizovaných akcií):</p> <ul style="list-style-type: none"> — členské štáty: 15 — Komisia: 29 — Európsky parlament: 7 — Výbor regiónov: 2 — Európsky hospodársky a sociálny výbor: 1 — Rada Európy: 10 — OBSE: 4 — OSN: 1 — medziagentúrne: 4 — NRT: 4 — ERT: 1

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky										
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového(-ých) roka (rokov)				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Budú prenesené	Zrušené
Vlastné príjmy	0	0	Hlava I Zamestnanci	3 923	3 743	3 693	50	180	70	70	53	0	17
Dotácie Spoločenstva	8 800	8 800	Hlava II Správne výdavky	969	923	640	283	46	581	581	570	0	11
Pripísané príjmy (PHARE) ⁽¹⁾	484	484	Hlava III Prevádzkové výdavky	3 908	3 695	2 753	942	213	667	667	647	0	20
Iné príjmy	0	132	Pripísané príjmy (PHARE a iné) ⁽¹⁾	484	325	239	245	0	90	90	90	0	0
Spolu	9 284	9 416	Spolu	9 284	8 686	7 325	1 520	439	1 408	1 408	1 360	0	48

⁽¹⁾ V rozpočte bola pôvodne zapísaná suma 648 000 EUR, z ktorej Komisia neuhradila 164 000 EUR. Na účely zrozumiteľnosti a presnosti sa v tabuľke uvádza opravená suma 484 000 EUR.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň) – Účet príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	8 609	7 466
Iné príjmy	8	14
Spolu (a)	8 618	7 480
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 051	2 729
Dlhodobý majetok	52	52
Ostatné správne výdavky	1 403	977
Náklady na hospodársku činnosť	3 556	3 304
Spolu (b)	8 061	7 062
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (c = a – b)	556	418

Tabuľka 4

Agentúra Európskej únie pre základné práva (Viedeň) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	84	25
Dlhodobý hmotný majetok	388	128
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	70	
Krátkodobé pohľadávky	453	360
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	2 288	2 832
Spolu	3 282	3 345
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	48	56
Závazky	1 535	2 146
Spolu	1 582	2 202
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	1 143	725
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	556	418
Spolu	1 700	1 143
Pasíva a čisté aktíva spolu	3 282	3 345

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Rezerva bola zahrnutá do hlavy III a zámerom bolo použiť ju na všeobecný účel. Agentúra špecifikovala rozdelenie rezervy medzi jednotlivé rozpočtové hlavy vo svojom rozpočte na rok 2007. Agentúra však vyvinie mimoriadne úsilie na to, aby poskytla celistvejšie odôvodnenie a dokumentáciu uskutočnených prevodov.

8. Agentúra bude pokračovať v podpisovaní zmlúv s vhodnými miestnymi školami. Rozhodnutie sa predloží správnej rade na schválenie v októbri 2007.

9. Hoci sa príloha III k služobnému poriadku nevzťahuje na ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, agentúra v prípade ukončenia konzultácií s útvarmi Komisie v riadnom čase navrhne správnej rade počas jej zasadania v októbri 2007 nové vykonávacie pravidlá služobného poriadku, ktoré zohľadnia pripomienky Dvora audítorov v maximálnom možnom rozsahu.

10. Agentúra prijme príslušné opatrenia, aby sa vyhla opakovaniu situácie opísanej Dvorom audítorov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre vzdelávanie,
audiovizuálny sektor a kultúru za rozpočtový rok 2006 spolu
s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/03)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	14
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	14
PRIPOMIENKY	7	14
Tabuľky 1 až 4		15
Odpovede agentúry		17

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2005/56/EC zo 14. januára 2005 ⁽¹⁾. Agentúra bola založená na obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2008. Cieľom agentúry je riadiť programy Komisie v oblasti vzdelávania, audiovizuálneho sektora a kultúry a realizovať technické projekty. Agentúra sa stala plne nezávislou v roku 2006.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 58/2003 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonitosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal svoj audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTO-SAI, pokiaľ ich bolo možné uplatniť v kontexte Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonitosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienka uvedená v nasledujúcej časti nemá vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKA

7. Hlavnou charakteristickou črtou rozpočtového plnenia bolo prepadnutie takmer 10 % rozpočtových prostriedkov na rok. Úroveň prenesených prostriedkov pri správnych výdavkoch presiahla 50 %.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2005, s. 35, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 5.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 29. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 17. júla 2007.

Tabuľka 1

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA), Brusel

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí 2005/56/ES (*)		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2006
<p>Spoločenstvo prispieva k rozvoju kvalitného vzdelávania.</p> <p>(článok 149 ods. 1)</p> <p>Spoločenstvo uskutočňuje politiku odborného vzdelávania.</p> <p>(článok 150 ods. 1)</p> <p>Spoločenstvo prispieva k rozkvetu kultúr členských štátov.</p> <p>(článok 151 ods. 1)</p> <p>Spoločenstvo a členské štáty zabezpečia podmienky potrebné na existenciu konkurencieschopnosti priemyslu Spoločenstva.</p> <p>(článok 157 ods. 1)</p>	<p>Ciele</p> <p>Na podporu vzdelávania, odborného vzdelávania, audiovizuálneho sektora, kultúry, mládeže a aktívneho občianstva v Európskej únii sa prijali mnohé opatrenia v rámci politiky vzdelávania, kultúry a priemyslu. Hlavnými cieľmi týchto opatrení je posilniť sociálnu súdržnosť a prispieť ku konkurencieschopnosti, hospodárskemu rastu a užšiemu zjednocovaniu národov Európskej únie.</p> <p>Medzi tieto opatrenia patria rozličné programy Spoločenstva.</p> <p>Agentúra je zodpovedná za riadenie niektorých častí týchto programov (Socrates; e-Learning; Leonardo da Vinci; Jean Monnet, Study and research centres; Erasmus Mundus; Culture; Youth; Citizenship; Media Training a Media Plus).</p>	<p>Úlohy</p> <p>Riadiť špecifické projekty, ktorými je agentúra poverená.</p> <p>Prijímať nástroje na implementáciu rozpočtu pre príjmy i výdavky a na základe poverenia Komisie vykonávať operácie potrebné na riadenie programov Spoločenstva, a najmä také operácie, ktoré súvisia s pridelovaním grantov a zákaziek.</p> <p>Zhromažďovať, analyzovať a poskytovať Komisii všetky informácie potrebné na usmerňovanie implementácie programov Spoločenstva.</p>	<p>1. Riadiaci výbor</p> <p>Tvorí ho piati členovia vymenovaní Európskou komisiou.</p> <p>Výbor prijíma ročný plán práce agentúry po schválení Európskou komisiou. Prijíma administratívny rozpočet agentúry a jej ročnú správu o činnosti.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>vymenovaný Európskou komisiou.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítora.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>1. 310,2 mil. EUR na riadenie programov a projektov Spoločenstva delegovaných na agentúru a realizovaných agentúrou na zodpovednosť Komisie (100 % všeobecného rozpočtu EÚ).</p> <p>2. 29,2 mil. EUR na činnosť agentúry ako nezávislého orgánu (v plnej miere financované zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev).</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006</p> <p>75 pracovných miest pre dočasných zamestnancov v pláne pracovných miest,</p> <p>z toho 64 obsadených pracovných miest</p> <p>Ostatné pracovné miesta:</p> <p>(zmluvní a pomocní zamestnanci): 221 zmluvných zamestnancov,</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 214</p> <p>Zamestnanci spolu k 31. decembru 2006: 278,</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pracovné úlohy: 227 — administratívne úlohy: 49 — zmiešané úlohy: 2 	<p>Agentúra prevzala riadenie niektorých častí programov Spoločenstva v oblasti vzdelávania, odborného vzdelávania, kultúry, audiovizuálneho sektora, občianstva a mládeže 1. januára 2006 v súlade s cieľmi stanovenými v rozhodnutí, ktorým sa zriadila agentúra, v poverovacom akte a v riadiacom pláne na rok 2006.</p> <p>Z projektov, ktoré sa začali realizovať pred rokom 2006, agentúra prevzala riadenie celkovo 10 655 prebiehajúcich projektov prevzatých z generálnych riaditeľstiev, ktoré za ne pôvodne zodpovedali (GR pre vzdelávanie a kultúru a GR pre informačnú spoločnosť) a väčšinou pochádzali z rokov 2002 až 2005 s výnimkou programu MEDIA (2001) a projektu Jean Monnet (1999 až 2001). K 31. decembru 2006 agentúra ukončila 3 155 projektov (so zrušenou viazanosťou) s dátumom spreď roka 2006, t. j. 30 % všetkých prevzatých projektov.</p> <p>Počas roka 2006 uskutočnila agentúra 114 monitorovacích kontrol prebiehajúcich projektov.</p> <p>Agentúra taktiež prevzala viac než 183 neukončených auditov, ktoré začalo GR pre vzdelávanie a kultúru, a v roku 2006 ukončila 46 z týchto auditov (25 %).</p> <p>Agentúra usporiadala výberové konanie k projektom za rok 2006, na základe ktorého bolo vybraných 4 813 projektov, a prakticky ku všetkým projektom boli do konca roku 2006 uzavreté zmluvy.</p> <p>Agentúra zostavila plán auditu na rok 2006, v ktorom navrhla 99 auditov. V roku 2006 sa podľa tohto plánu uskutočnilo 84 kontrol na mieste.</p> <p>V roku 2006 agentúra pripravila a uverejnila 20 výziev na predkladanie ponúk.</p> <p>V priebehu posledného štvrťroka 2006 agentúra pomohla pripraviť a dokončiť výzvy na predkladanie návrhov týkajúcich sa novej generácie programov na obdobie rokov 2007 – 2013.</p>

(*) Toto rozhodnutie bolo zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie 2007/114/ES z 8. februára 2007.

Zdroj: Informácie poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (Brusel) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky					
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva ⁽¹⁾	29 199	27 749	Hlava I Zamestnanci	17 498	16 311	14 806	1 220	1 472
			Hlava II Správne výdavky	11 701	10 371	4 903	5 468	1 330
Spolu	29 199	27 749	Spolu	29 199	26 682	19 709	6 688	2 802

⁽¹⁾ Zahŕňa dotácie prijaté z Európskeho hospodárskeho priestoru.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (Brusel) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006

(tis. EUR)

	2006
Prevádzkové príjmy	
Dotácie Spoločenstva	26 397
Spolu (a)	26 397
Prevádzkové výdavky	
Zamestnanci ⁽¹⁾	13 071
Dlhodobý majetok	57
Ostatné správne výdavky	9 724
Spolu (b)	22 852
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (c = a – b)	3 545

⁽¹⁾ Výdavky na zamestnancov nedosiahli plánovanú úroveň.

Tabuľka 4

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (Brusel) – Súvaha k 31. decembru 2006

(tis. EUR)

	2006
Dlhodobý majetok	
Dlhodobý nehmotný majetok	159
Dlhodobý hmotný majetok	243
Obežný majetok	
Krátkodobé pohľadávky	1 253
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	7 886
Spolu	9 541
Krátkodobé pasíva	
Rezervy na riziká a náklady	310
Závazky	5 686
Spolu	5 996
Čisté aktíva	
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	3 545
Spolu	3 545
Pasíva a čisté aktíva spolu	9 541

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. So zreteľom na náhrady rozpočtových prostriedkov, ktoré agentúra uskutočnila v priebehu roka, bolo zrušenie nepoužitých rozpočtových prostriedkov k 31. decembru 2006 obmedzené. Dá sa vysvetliť vysokým počtom dohôd o úrovni služieb a zmlúv, ktoré nemohli byť uzatvorené skôr ako na konci

roka 2006. Dôsledkom toho boli rozpočtové prostriedky prenesené na zabezpečenie platieb ešte nedošlých faktúr v súlade s článkom 9 ods. 4 finančného nariadenia, podľa ktorého sú povolené platby správnych výdavkov až do konca roka $n + 1$.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Výkonnej agentúry pre inteligentnú energiu za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/04)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	19
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	19
PRIPOMIENKY	7	19
Tabuľky 1 až 4		20
Odpovede agentúry		23

ÚVOD

1. Výkonná agentúra pre inteligentnú energiu (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe rozhodnutia Komisie 2004/20/ES z 23. decembra 2003 ⁽¹⁾. Agentúra sa zriadila na obdobie od 1. januára 2004 do 31. decembra 2008 s cieľom riadiť opatrenia Spoločenstva v oblasti energetiky. Agentúra je finančne nezávislá od 1. januára 2006.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 58/2003 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných súvislostiach spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomenka uvedená v nasledujúcej časti nemá vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov v roku 2006 bola 97 %. Miera zrušených rozpočtových prostriedkov však dosiahla 8 % a viac než 20 % viazaných rozpočtových prostriedkov na rok 2006 bolo prenesených. Vyše 48 % rozpočtových prostriedkov na prevádzkové činnosti (hlava III) bolo viazaných v decembri, takže 43 % záväzkov sa muselo preniesť do roku 2007 a 32 % prenesených rozpočtových prostriedkov z roku 2005 bolo zrušených v roku 2006. Niekoľko rozpočtových riadkov na administratívnu podporu sa v roku 2006 nevyužilo vôbec a približne 94 000 EUR sa prenieslo bez primeraného odôvodnenia ⁽⁴⁾. Zásada ročnej platnosti rozpočtu sa teda nedodržiavala dôsledne.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 85.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 5.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 21. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 5. júla 2007.

⁽⁴⁾ Článok 9 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Výkonná agentúra pre inteligentnú energiu (Brusel)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí 2004/20/ES	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006 (údaje za rok 2005 nie sú k dispozícii)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006	
<p>Politika Spoločenstva v oblasti životného prostredia prispieva k udržiavaniu, ochrane a zlepšovaniu kvality životného prostredia; ochrane ľudského zdravia; rozvážnemu a racionálnemu využívaniu prírodných zdrojov a podpore opatrení na medzinárodnej úrovni pri riešení regionálnych alebo celosvetových problémov životného prostredia.</p> <p>(článok 174 ods. 1)</p>	<p>Ciele</p> <p>Európska únia v rámci stratégie udržateľného rozvoja prijala opatrenia zamerané na podporu a vývoj obnoviteľnej energie a energetickej účinnosti. Cieľom je vyváženým spôsobom prispieť k bezpečnosti dodávok energie, ku konkurencieschopnosti a k ochrane životného prostredia. Oblasťami činnosti sú vývoj obnoviteľnej energie a energetickej účinnosti aj v sektore dopravy a ich podpora v rozvojových krajinách.</p> <p>Medzi tieto opatrenia patrí viacročný program činností v oblasti energetiky: Inteligentná energia – Európa (IEE) na obdobie 2003 – 2006 (rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1230/2003/ES z 26. júna 2003).</p> <p>Agentúra v rámci tohto programu vykonáva úlohy súvisiace s podpornými programami Spoločenstva okrem vyhodnotenia programov, monitorovania právnych predpisov, strategických štúdií alebo iných opatrení, ktoré spadajú výlučne do právomoci Komisie.</p>	<p>Úlohy</p> <p>V súvislosti s implementáciou programu Spoločenstva IEE 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> — riadiť všetky fázy obdobia programu, — prijať právne úkony v súvislosti s plnením rozpočtu, a ak bol splnomocnený Komisiou, vykonávať všetky opatrenia potrebné na riadenie programu Spoločenstva, najmä tie, ktoré súvisia so zadanými zmluvami a dotáciami, — zhromažďovať, analyzovať a predávať ostatné informácie potrebné na vykonávanie programu Spoločenstva Komisii. 	<p>1. Riadiaci výbor</p> <p>pozostáva z piatich členov vymenovaných Európskou komisiou.</p> <p>Prijíma ročný plán práce agentúry po schválení Komisiou. Okrem toho prijíma administratívny rozpočet agentúry a výročnú správu o činnosti.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>vymenovaný Komisiou.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>A) 53,2 mil. EUR (100 % všeobecný rozpočet Európskej únie) na rozpočet programu IEE 1, ktorý agentúra implementuje v rámci zodpovednosti Komisie;</p> <p>B) 5,2 mil. EUR (dotácia Spoločenstva – 100 %) na administratívny rozpočet, ktorý agentúra plní samostatne.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006</p> <p>16 pracovných miest pre dočasných zamestnancov uvedených v pláne pracovných miest</p> <p>z toho obsadených dočasných pracovných miest: 16</p> <p>ostatných pracovných miest:</p> <p>zmluvní zamestnanci: 30 plánovaných pracovných miest, z ktorých bolo obsadených 25.</p> <p>Celkový stav zamestnancov k 31. decembru 2006: 41</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce pracovné úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 31 — administratívne úlohy: 10 	<ul style="list-style-type: none"> — Monitorovanie 218 prebiehajúcich projektov, na ktoré boli udelené granty v rámci výzvy na predloženie návrhov k programu IEE v rokoch 2003 a 2004. Celkovo sa schválilo 168 správ o dosiahnutom pokroku, 36 priebežných a 20 záverečných správ, a v súlade s tým sa vyplatili platby príjemcom. Agentúra sa okrem toho podieľala na vyše 100 projektových zasadnutiach. Zorganizovala 14 seminárov na koordináciu projektov s účasťou zodpovedajúcich GR a iných dôležitých programov Komisie. — Zorganizovanie výzvy na predloženie návrhov k programu IEE v roku 2005 (zverejnená v roku 2005 s lehotou na predloženie ponúk na začiatku roku 2006); agentúra dostala spolu 265 návrhov z 29 krajín a približne 2 000 organizácií. Takisto ako v predchádzajúcom roku agentúre pri hodnotení pomáhali nezávislí odborníci. Uzavrelo sa celkovo 125 dohôd o grante. — Zorganizovanie výzvy na predloženie návrhov k programu IEE v roku 2006: výzva bola zverejnená na konci mája 2006 a lehota na predloženie návrhov bola stanovená na 31. októbra 2006. Vynaložilo sa veľké úsilie na propagáciu výzvy medzi relevantnými cieľovými skupinami po celej Európe napríklad prostredníctvom organizácie Európskeho informačného dňa (Brusel 31. mája 2006, 450 účastníkov, živé vysielanie cez internet), podpory viac než 40 informačných dní v príslušných krajinách, odosielania upozornení v e-mailoch a pravidelnej aktualizácie internetových stránok. Na základe výzvy v roku 2006 dostala agentúra 351 návrhov. Hodnotenia v spolupráci s nezávislými odborníkmi sa uskutočnili na začiatku roku 2007.

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v rozhodnutí 2004/20/ES		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006 (údaje za rok 2005 nie sú k dispozícii)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006
					<ul style="list-style-type: none"> — Uverejnenie a distribúcia informácií o programe IEE a agentúre: v roku 2006 sa zaznamenalo 500 000 stiahnutí súborov z internetovej stránky programu a 1 milión návštev stránok. Upozornenia o novinkách sa pravidelne zasielali do kontaktnej databázy IEE, ktorá koncom roku 2006 obsahovala vyše 5 000 kontaktov. Informácie a aktualizácie projektov IEE sa poskytovali prostredníctvom troch vydaní vestníka Správy o inteligentnej energii (<i>Intelligent Energy News</i>) (44 000 stiahnutí v roku 2006) a informačnými dokumentmi s údajmi o jednotlivých projektoch (100 000 stiahnutí). — Inicievanie spätnej väzby o výsledkoch projektov v kľúčových oblastiach politiky zodpovedajúcich GR vo forme okrúhlych stolov a účasti zástupcov projektov na dôležitých konferenciách. — Odporúčanie, aby Komisia viedla implementáciu programu IEE a prípravu následného programu IEE II (2007 – 2013): agentúra sa na pozvanie zodpovedajúceho GR zapojila do pracovnej skupiny, ktorá mala pripraviť návrh programu práce pre IEE II. Medzi činnosť patrila analýza skúseností a štatistických údajov o pravidlách účasti, návrhov budúcich tém a organizácia a analýza verejného prieskumu. Agentúra takisto na pozvanie zodpovedajúceho GR zapracovala skúsenosti získané z riadenia externého prvku IEE (COOPENER) do fázy navrhovania nástroja energetiky DEV/AIDCO a nástupníckeho programu COOPENER II.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Výkonná agentúra pre inteligentnú energiu (Brusel) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového(-ých) roka (rokov) ⁽¹⁾		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	5 168	5 168	Hlava I Zamestnanci	2 959	2 944	2 561	118	280	66	2	64
Ostatné dotácie ⁽²⁾		461	Hlava II Správne výdavky	784	718	651	67	66	324	309	15
			Hlava III Prevádzkové výdavky ⁽³⁾	1 425	1 346	549	797	79	70	1	69
Spolu	5 168	5 629	Spolu	5 168	5 008	3 762	982	425	461	313	148

⁽¹⁾ Zostávajúce rozpočtové prostriedky z roku 2005 prevezené Komisiou na agentúru.⁽²⁾ Dotácia Európskej komisie na záväzky prenesené z rozpočtového roku 2005 do roku 2006.⁽³⁾ Výdavky na zasadnutia expertov v súvislosti s realizáciou projektov.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Výkonná agentúra pre inteligentnú energiu (Brusel) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006

(tis. EUR)

	2006
Prevádzkové príjmy	
Dotácie Spoločenstva	5 057
Ostatné príjmy	105
Spolu (a)	5 162
Prevádzkové výdavky	
Zamestnanci	2 616
Dlhodobý majetok	38
Ostatné správne výdavky	1 305
Spolu (b)	3 959
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	1 203
Poplatky v roku 2005 (d)	273
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (e = c – d)	930

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Výkonná agentúra pre inteligentnú energiu (Brusel) – Súvaha k 31. decembru 2006

(tis. EUR)

	2006
Dlhodobý majetok	
Dlhodobý nehmotný majetok	13
Dlhodobý hmotný majetok	88
Obežný majetok	
Krátkodobé pohľadávky	95
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	1 509
Aktíva spolu	1 705
Krátkodobé pasíva	
Rezervy na riziká a náklady	48
Závazky	727
Pasíva spolu	775
Čisté aktíva	
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	930
Čisté aktíva spolu	930
Pasíva a čisté aktíva spolu	1 705

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Agentúra na konci účtovného obdobia uplatní postup s cieľom zabezpečiť, aby sa do ďalšieho roku preniesli len oprávnené rozpočtové prostriedky.
-

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej environmentálnej agentúry
za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/05)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	25
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	25
PRIPOMIENKY	7 – 8	25
Tabuľky 1 až 4		26
Odpovede agentúry		28

ÚVOD

1. Európska environmentálna agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1210/90 zo 7. mája 1990 ⁽¹⁾. Zodpovedá za vytvorenie monitorovacej siete, ktorá poskytuje Komisii, členským štátom i verejnosti spoľahlivé informácie o stave životného prostredia. Konkrétne majú tieto informácie umožniť Európskej únii a členským štátom prijať opatrenia na ochranu životného prostredia a hodnotiť účinnosť týchto opatrení.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú na informačné účely uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil jej výkonný riaditeľ podľa článku 13 nariadenia (EHS) č. 1210/90 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Viac ako 30 % záväzkov rozpočtového roku sa muselo preniesť do ďalšieho roku. V oblasti prevádzkových výdavkov dosiahol podiel prenesených prostriedkov vyše 50 % (hlava III a prídelené príjmy). Niektoré prevody neboli oprávnené: v priebehu posledných dvoch mesiacov roku 2006 prijala agentúra záväzky vo výške 1,3 mil. EUR, pre ktoré boli príslušné výdavkové rozpočtové prostriedky prenesené do roku 2007. Audit vzorky ⁽⁴⁾ týchto prevodov ukázal, že všetky sa týkali činností, ktoré sa majú vykonať v roku 2007. Rozpočtová zásada ročnej platnosti rozpočtu sa teda nedodržala dôsledne.

8. V rozpore so zásadou oddelenia funkcií vykonal rovnaký povolujujúci úradník vymenovaný subdelegovaním predbežné kontroly a zároveň spravoval prístupové práva do informačného systému na rozpočtové účtovníctvo.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 120, 11.5.1990, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 29. mája 2007 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2007.

⁽⁴⁾ Hodnota vzorky: približne 500 000 EUR.

Tabuľka 1

Európska environmentálna agentúra (Kodaň)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (EHS) č. 1210/90	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii (2005)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006	
<p>Politika v oblasti životného prostredia</p> <p>Politika životného prostredia Spoločenstva sa zameriava na vysokú úroveň jeho ochrany, pričom prihliada na rozmanité situácie v jednotlivých regiónoch Spoločenstva. Vychádza zo zásad ochrany, prevencie a opatrení, podľa ktorých sa prioritne prijímajú opatrenia na nápravu škôd, a zo zásady, že náhradu škody hradí znečisťovateľ. (...) Pri príprave politiky v oblasti životného prostredia (...) Spoločenstvo prihliadne na dostupné vedecké a technické údaje (...).</p> <p>(článok 174 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Vytvoríť európsku sieť pre monitorovanie životného prostredia, ktorá Spoločenstvu a členským štátom poskytne spoľahlivé informácie, ktoré by im umožnili:</p> <p>a) prijať potrebné opatrenia na ochranu životného prostredia;</p> <p>b) hodnotiť výsledky takýchto opatrení;</p> <p>c) zaistiť, aby bola verejnosť plne informovaná o stave životného prostredia.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — poskytovať Spoločenstvu informácie potrebné na stanovenie a realizáciu účelných a účinných politík v oblasti životného prostredia, — zaznamenávať, porovnávať a vyhodnocovať údaje o stave životného prostredia a podávať správy o jeho kvalite, ako aj o tlakoch na životné prostredie, ktoré sú vyvíjané na území Spoločenstva, — zabezpečiť, aby boli údaje týkajúce sa životného prostredia porovnateľné na európskej úrovni, a v prípade potreby vhodnými nástrojmi podporovať lepšiu harmonizáciu metód merania, — propagovať zahrnutie informácií týkajúcich sa životného prostredia Európy do medzinárodných programov, — každých päť rokov uverejniť správu o stave, trendoch a prognózach v oblasti životného prostredia, — podporovať rozvoj technológií na predpovedanie vývoja v oblasti životného prostredia, metód na určovanie výšky škôd na životnom prostredí a podnecovať výmenu informácií o technológiách na predchádzanie škodám, — podporovať rozvoj metód na určovanie výšky škôd na životnom prostredí a nákladov na politiky prevencie, ochrany a obnovy životného prostredia. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — dvaja zástupcovia Komisie, — dvaja vedeckí pracovníci vymenovaní Európskym parlamentom. <p>Úlohy</p> <p>Prijatý plán práce a dohliadať na jeho plnenie.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>Vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Poradné fórum</p> <p>Pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu. Poskytuje poradenstvo výkonnému riaditeľovi.</p> <p>4. Vedecký výbor</p> <p>Tvoria ho kvalifikovaní odborníci na oblasť životného prostredia.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútórium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>37,1 mil. EUR (32,1 mil. EUR)</p> <p>dotácia Spoločenstva: 75 % (84 %).</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 115 (115)</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 110 (107)</p> <p>+ 47 (34) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 115 (115)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 72 (72) — administratívne úlohy: 42 (42) — zmiešané úlohy: 1 (1) 	<p>Spustenie projektu Prelude (Výhľadová environmentálna analýza o vývoji využívania pôdy v Európe).</p> <p>Aktualizácia Európskeho registra emisií znečisťujúcich životné prostredie (EPER).</p> <p>Uverejnenie správ okrem iného o doprave a životnom prostredí, poľnohospodárstve a životnom prostredí, energetike a životnom prostredí, bioenergii, kvalite ovzdušia, emisiách skleníkových plynov, stave pobreží Európy, rozširovaní miest a hospodárení s prírodnými zdrojmi.</p> <p>Semináre zorganizované v rámci predsedníctva Rady.</p> <p>Pomoc pri harmonizácii údajov.</p> <p>Správa informačnej siete Eionet (Európska environmentálna informačná a monitorovacia sieť).</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska environmentálna agentúra (Kodaň) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	27 650	27 650	Hlava I Zamestnanci	16 013	16 013	15 692	308	13	508	386	122
Iné dotácie	5 264	5 115	Hlava II Správne výdavky	2 926	2 912	2 623	283	19	895	836	59
Iné príjmy	4 200	1 798	Hlava III Prevádzkové výdavky	13 975	13 971	8 681	5 290	4	4 069	3 671	398
			Pripísané príjmy	4 200	781	356	3 844	—	2 167	931	115
Spolu	37 114	34 563	Spolu	37 114	33 677	27 352	9 725	36	7 639	5 824	694

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska environmentálna agentúra (Kodaň) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	27 650	26 900
Iné dotácie	5 673	5 633
Iné príjmy ⁽¹⁾	2 277	0
Spolu (a)	35 601	32 533
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	14 500	13 423
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	795	621
Iné správne výdavky	4 843	4 700
Náklady na hospodársku činnosť	15 000	15 618
Spolu (b)	35 138	34 363
Prebytok/deficit z prevádzkových činností (c = a – b)	462	– 1 830
Príjmy z finančných operácií (e)	72	29
Výdavky z finančných operácií (f)	7	7
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	66	22
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	528	– 1 808

⁽¹⁾ Refundácia daní z bývania za obdobie rokov 2000 – 2004 (905 000 EUR).

Tabuľka 4

Európska environmentálna agentúra (Kodaň) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	330	456
Dlhodobý hmotný majetok	1 866	1 649
Krátkodobý majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie ⁽¹⁾	1 151	598
Krátkodobé pohľadávky	2 611	1 581
Dlhodobé pohľadávky	494	482
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty ⁽²⁾	6 097	4 491
Aktíva spolu	12 548	9 258
Krátkodobé pasíva		
Závazky	7 779	5 016
Pasíva spolu	7 779	5 016
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	4 242	6 050
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	528	– 1 808
Čisté aktíva spolu	4 770	4 242
Závazky a čisté aktíva spolu	12 548	9 258

⁽¹⁾ Najmä predbežné financovanie poskytnuté Európskym tematickým strediskám.

⁽²⁾ Refundácia daní z bývania za obdobie rokov 2000 – 2004 (905 000 EUR).

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

Vysoká miera prenesených prostriedkov do roku 2007 bola spôsobená najmä mimoriadnymi udalosťami v roku 2006, ktoré nás prinútili odložiť priebežné platby určené tematickým strediskám dovtedy, kým nebudeme spokojní s dodávkami. K uvedeným oneskoreným záväzkom došlo z dôvodu povinnosti disponovať licenčnými zmluvami pred 1. januárom každého roku v záujme zachovania kontinuity a z dôvodu času potrebného na stanovenie a prerokovanie nákladov a časových harmonogramov na realizáciu nových komplexných činností. V tomto kontexte bude agentúra

pokračovať vo svojom úsilí o znižovanie miery prenesených prostriedkov.

Vedenie vyhodnotilo riziká spojené s opísanou situáciou a zaviedli sa kontroly na zníženie týchto rizík. Ostávajúca miera rizík bola označená za prijateľnú. Táto situácia bude opätovne vyhodnotená v rámci revízie citlivých miest naplánovanej na polovicu roku 2007.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre riadenie
operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej
únie za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/06)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	30
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	30
PRIPOMIENKY	7 – 9	30
Tabuľky 1 až 4		31
Odpovede agentúry		33

ÚVOD

1. Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 ⁽¹⁾. Plne nezávislou sa stala 1. januára 2006 ⁽²⁾. Hlavnou úlohou agentúry je koordinovať činnosti členských štátov v oblasti riadenia vonkajších hraníc (podpora operačnej spolupráce, technická a prevádzková pomoc, analýza rizika).

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽³⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽⁴⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 30 nariadenia (ES) č. 2007/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom v rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Miera prijatých záväzkov v roku 2006 bola 85 %. Miera prenesených rozpočtových prostriedkov celkovo presiahla 70 % a v prípade prevádzkových výdavkov dosiahla 85 %. Prevody rozpočtových prostriedkov medzi kapitolami a hlavami v priebehu roka presiahli celkový strop 10 % stanovený v nariadení o rozpočtových pravidlách. Z toho vyplýva, že zásady ročnej platnosti a špecifikácie rozpočtu sa nedodržiavali dôsledne.

8. Právne záväzky ⁽⁵⁾ sa uzatvorili bez predchádzajúcich rozpočtových záväzkov, čo je v rozpore s finančným nariadením agentúry.

9. Kritériá a postupy prijímania zamestnancov neboli v súlade so všeobecnými ustanoveniami upravujúcimi vykonávacie predpisy služobného poriadku. Porušenie pravidiel sa týkalo hlavne minimálnej odbornej praxe pre danú platovú triedu, zníženeho pôsobenia výberovej komisie a dokumentácie k fáze predbežného výberu zamestnancov.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.

⁽²⁾ Komisia vyplácala platy do 1. septembra 2006.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Účtovná závierka bola zostavená 25. mája 2007 a prijatá Dvorom audítorov 11. júla 2007.

⁽⁵⁾ Šesť prípadov s celkovou hodnotou približne 30 000 EUR.

Tabuľka 1

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Varšava)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 2007/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006
<p>Cieľom politiky Spoločenstva v tejto oblasti je vytvorenie spoločných štandardov a postupov, pokiaľ ide o vykonávanie kontrol osôb prekračujúcich vonkajšie hranice členských štátov. Okrem toho sa prijímú opatrenia na zabezpečenie spolupráce medzi príslušnými orgánmi štátnej správy členských štátov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto hlava, ako aj medzi členskými štátmi a Komisiou.</p> <p>(článok 62 ods. 2 a článok 66 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Agentúra bola zriadená s cieľom zlepšiť integrované riadenie vonkajších hraníc členských štátov EÚ.</p> <p>Cieľom agentúry je:</p> <p>a) uľahčovať a zabezpečovať účinnejšie uplatňovanie existujúcich i budúcich opatrení Spoločenstva, ktoré sa týkajú riadenia vonkajších hraníc;</p> <p>b) zabezpečovať koordináciu činností členských štátov pri vykonávaní týchto opatrení, a tým prispievať k účinnej, vysokej a jednotnej úrovni kontroly osôb a sledovania vonkajších hraníc členských štátov;</p> <p>c) poskytovať Komisii a členským štátom potrebnú technickú podporu a odborné znalosti pri riadení vonkajších hraníc a presadzovať solidaritu členských štátov.</p>	<p>Hlavné úlohy</p> <p>1. koordinovať operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti riadenia vonkajších hraníc;</p> <p>2. pomáhať členským štátom pri vzdelávaní a odbornej príprave vnútroštátnej pohraničnej stráže vrátane zriaďovania spoločných vzdelávacích noriem;</p> <p>3. vykonávať analýzu rizika;</p> <p>4. sledovať vývoj výskumu, ktorý sa týka kontroly a dozoru;</p> <p>5. pomáhať členským štátom v situáciách, ktoré si vyžadujú zvýšenú technickú a operačnú pomoc;</p> <p>6. poskytovať členským štátom potrebnú pomoc pri organizovaní spoločných operácií v prípadoch navracania.</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie:</p> <p>— jeden zástupca z každého členského štátu,</p> <p>— dvaja zástupcovia Komisie,</p> <p>— jeden zástupca z krajín združených podľa schengenských dohôd (Nórsko, Island) s obmedzeným hlasovacím právom.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2006</p> <p>Celkový rozpočet:</p> <p>19,2 mil. EUR</p> <p>z toho dotácia Spoločenstva:</p> <p>18,9 mil. EUR (98,8 %)</p> <p>dotácia Spojeného kráľovstva:</p> <p>0,2 mil. EUR (1,2 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest na rok 2006: 28</p> <p>Zamestnanci spolu: 72</p> <p>z toho 25 dočasných pracovných miest</p> <p>+ 47 ostatných pracovných miest (zmluvy s dočasne pridelenými národnými expertmi, zmluvnými zamestnancami a pomocnými zamestnancami)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <p>— prevádzkové úlohy: 43</p> <p>— administratívne úlohy: 29</p>	<p>Operačná spolupráca:</p> <p>15 implementovaných spoločných operácií koordinovaných agentúrou, 7 pilotných projektov.</p> <p>Vzdelávanie:</p> <p>revízia a vytvorenie základného spoločného programu (Common Core Curriculum); zriadenie siete partnerských akadémií a vzdelávacích koordinátorov; vzdelávací program pre tretie krajiny a vytvorenie nástroja „falošné dokumenty“; vytvorenie vzdelávacích noriem pre spoločné operácie v prípadoch navracania a taktických cvičení pre pilotov helikoptér; spoluorganizovanie Európskeho dňa vzdelávania.</p> <p>Analýza rizika:</p> <p>vydanie piatich správ o analýze rizika; uverejnenie jedného vestníka o uvedení verejného zákona do platnosti; aktualizácia spoločného integrovaného modelu analýzy rizika; zriadenie siete analýzy rizika agentúry (odborníci z členských štátov).</p> <p>Výskum a rozvoj:</p> <p>uverejnenie dvoch správ, vydanie štyroch vestníkov, zorganizovanie jedného spoločného seminára so Spoločným výskumným centrom.</p> <p>Podpora členských štátov:</p> <p>koordinácia dvoch pomocných operácií.</p> <p>Podpora operácií v prípadoch navracania:</p> <p>tri spoločné operácie v prípadoch navracania.</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Varšava) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky ⁽¹⁾					
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	18 940	19 504	Hlava I Zamestnanci	2 685	2 173	1 017	1 065	603
Ostatné dotácie	226	226	Hlava II Správne výdavky	1 275	363	69	931	275
			Hlava III Prevádzkové výdavky	13 135	11 687	1 856	9 936	831
Spolu	19 166	19 730	Spolu	17 095	14 223	2 942	11 932	1 709

(1) Údaje o výdavkoch sa týkajú len tých výdavkov, za ktoré zodpovedala agentúra (október až december 2006 pri hlave I a II, celý rok pri hlave III). Komisia zodpovedala za zvyšnú časť výdavkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Varšava) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006

(tis. EUR)

	2006
Prevádzkové príjmy	
Dotácie Spoločenstva	15 129
Ostatné príjmy	253
Spolu (a)	15 382
Prevádzkové výdavky	
Zamestnanci	860
Dlhodobý majetok	7
Ostatné správne výdavky	615
Náklady na hospodársku činnosť	4 348
Spolu (b)	5 830
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a - b)	9 552
Výdavky na finančné operácie (d)	5
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (e = - d)	- 5
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (f = c + e)	9 547

Táto tabuľka sa týka obdobia od októbra do decembra 2006, keď bola agentúra finančne nezávislá.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Varšava) – Súvaha k 31. decembru 2006

(tis. EUR)

	2006
Dlhodobý majetok	
Dlhodobý hmotný majetok	31
Obežný majetok	
Krátkodobé pohľadávky	75
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	14 236
Aktíva spolu	14 342
Krátkodobé pasíva	
Rezervy na riziká a náklady	84
Závazky	4 711
Pasíva spolu	4 795
Čisté aktíva	
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	9 547
Čisté aktíva spolu	9 547
Pasíva a čisté aktíva spolu	14 342

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Vysoká miera prenesených prostriedkov do roku 2007 súvisí s ťažkosťami v čase začiatkov agentúry a so skutočnosťou, že dôležité finančné zdroje boli dané k dispozícii veľmi neskoro v priebehu roka 2006. Agentúra vzala na vedomie pripomienky Dvora audítorov o prevodoch a od apríla 2007 zaviedla prísny výklad pravidiel o prevodoch.

8. Agentúra si uvedomila problém, ktorý uviedol aj Dvor audítorov, a medzitým už prijala nápravné opatrenia. Agentúra

podnikla viacero krokov v záujme upozornenia všetkých finančných aktérov o potrebe prísneho dodržiavania postupov a zaviedol sa register výnimiek, ktorého obsah sa každý mesiac predkladá výkonnému riaditeľovi.

9. Agentúra nebola schopná úplne zaviesť bežné postupy pri väčšine výberových konaní organizovaných počas roka 2006 pre nedostatok zdrojov počas začiatočného obdobia, ťažkostiam so získaním potenciálnych zamestnancov a potrebe sprevádzkovať agentúru v čo najkratšom čase. V roku 2007 sa situácia postupne normalizovala.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre lieky
za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/07)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	35
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	35
PRIPOMIENKY	7 – 8	35
Tabuľky 1 až 4		37
Odpovede agentúry		39

ÚVOD

1. Európska agentúra pre lieky (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 2309/93 z 22. júla 1993, ktoré bolo nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 z 31. marca 2004 ⁽¹⁾. Agentúra funguje v rámci siete a koordinuje vedecké zdroje, ktoré jej poskytli vnútroštátne orgány na zabezpečenie hodnotenia a dohľadu nad liekmi na humánne a veterinárne použitie.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú na informačné účely uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIA O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil jej výkonný riaditeľ podľa článku 68 nariadenia (ES) č. 726/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

(1) Ú. v. ES L 214, 24.8.1993, s. 18, a Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 1. Na základe neskoršieho nariadenia sa pôvodný názov agentúry, Európska agentúra na hodnotenie liekov, zmenil na: Európska agentúra pre lieky.

(2) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(3) Účtovná závierka bola zostavená 21. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 17. júla 2007.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Pokiaľ ide o plnenie rozpočtu v oblasti správnych výdavkov (hlava II), bola miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov nižšia ako 60 %. Viac ako 40 % prijatých záväzkov, predovšetkým v oblasti informačných technológií, sa prenieslo do rozpočtového roku 2007. Rozpočtová zásada ročnej platnosti rozpočtu teda nebola prísne dodržaná.

8. Článok 12 ods. 4 nariadenia o poplatkoch ⁽⁴⁾ uvádza: „Akékoľvek prehodnotenie poplatkov je založené na zhodnotení nákladov agentúry a na základe nákladov súvisiacich so službami zabezpečenými členskými štátmi. Tieto náklady sa vypočítavajú v súlade so všeobecne uznanými medzinárodnými metódami na výpočet nákladov, ktoré sa prijímú v súlade s článkom 11 ods. 2.“ Agentúra doteraz účtuje svojím

(4) Zmenené a doplnené nariadenie Rady (ES) č. 1905/2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 297/95 (Ú. v. EÚ L 304, 23.11.2005, s. 1).

zákazníkom sumu, ktorá pozostáva z dvoch častí: prvá časť pokrýva náklady agentúry, druhá časť sa vypláca spravodajcom členských štátov na pokrytie ich vlastných nákladov. Keďže spravodajcovia členských štátov nikdy nepredložili kompletne dôkazy alebo dokumenty o skutočných nákladoch, táto situácia

je v rozpore s nariadením o poplatkoch. Agentúra nebola schopná vykonať súhrnnú analýzu nákladov vzniknutých spravodajcom členských štátov, aby získala objektívny základ podložený dokumentmi, podľa ktorého by upravila platby spravodajcom a následne aj poplatky účtované svojim zákazníkmi.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

Tabuľka 1

Európska agentúra pre lieky (Londýn)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 726/2004 a v nariadení (ES) č. 141/2000	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a služby v roku 2006 (2005)
<p>Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia.</p> <p>Činnosti Spoločenstva, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre zdravie ľudí. (...)</p> <p>(článok 152 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — koordinovať vedecké zdroje, ktoré agentúre poskytujú členské štáty na účely povoľovania liekov na humánne a veterinárne použitie a vykonávania dozoru nad týmito liekmi, — poskytovať členským štátom a inštitúciám Európskej únie vedecké informácie o liekoch na humánne alebo veterinárne použitie. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — koordinovať vedecké hodnotenie liekov, ktoré podliehajú postupom Spoločenstva pre povolenie na uvedenie na trh, — koordinovať dohľad nad liekmi, ktoré boli schválené v rámci Spoločenstva (pharmacovigilance), — poskytovať informácie o prípustných maximálnych limitoch pre rezíduá veterinárnych liekov v potravinách živočíšneho pôvodu, — koordinovať overovanie súladu so zásadami správnej výrobnéj praxe, správnej laboratórnej praxe a správnej klinickej praxe, — zaznamenávať stav povolení na uvedenie na trh pre lieky. 	<p>Konečný rozpočet na rok 2006:</p> <p>138,7 (111,8) mil. EUR</p> <p>Príspevok Spoločenstva (s výnimkou dotácií na lieky na ojedinelé ochorenia): 21,63 % (22,7 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>424 (379) pracovných miest v pláne pracovných miest: z toho obsadených pracovných miest: 395 (337,5) + 77 (34) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, zmluvnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 472 (371,5)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 406 (302,5) — administratívne úlohy: 66 (69) 	<p>Lieky na humánne použitie</p> <ul style="list-style-type: none"> — Žiadosti o povolenie na uvedenie na trh: 79 (43) — Kladné stanoviská: 51 (24) — Priemerný čas hodnotenia: 171 dní (203 dní) — Stanoviská po schválení: 1 380 (1 148) — Dohľad nad liekmi (pharmacovigilance): 94 081 správ (91 565 správ) — Pravidelné správy o spoľahlivosti: 273 (279) — Vedecké stanoviská: 193 (135) — Postupy vzájomného uznávania: 9 241 (8 451) <p>Veterinárne lieky</p> <ul style="list-style-type: none"> — Nové žiadosti: 5 (11) — Žiadosti týkajúce sa variantov: 56 (40) — Inšpekcie: 128 (114) <p>Lieky na ojedinelé ochorenia</p> <ul style="list-style-type: none"> — Žiadosti: 104 (118) — Kladné stanoviská: 81 (88)

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre lieky (Londýn) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky									
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho(-ich) roka (rokov)			
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Uhradené	Zrušené	
Vlastné príjmy	92 580	94 556	Hlava I									
Dotácie Spoločenstva	30 650	32 551	Zamestnanci	44 921	43 709	42 941	768	1 212	700	563	136	
Iné dotácie	8 160	7 374	Hlava II Správne výdavky	34 454	34 007	18 946	15 061	447	10 041	8 535	1 505	
Iné príjmy	7 286	6 820	Hlava III Prevádzkové výdavky	59 301	58 431	44 846	13 585	870	8 092	7 603	490	
Spolu	138 676	141 301	Spolu	138 676	136 147	106 733	29 414	2 529	18 833	16 701	2 131	

Poznámka: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre lieky (Londýn) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005 (1)
Prevádzkové príjmy		
Poplatky a iné príjmy	119 039	72 979
Dotácie Spoločenstva	31 503	28 957
Spolu (a)	150 542	101 936
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	45 150	40 057
Iné správne výdavky	26 607	22 459
Náklady na hospodársku činnosť	63 437	37 849
Spolu (b)	135 194	100 365
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	15 348	1 571
Príjmy z finančných operácií (e)	1 433	2 257
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (f = e)	1 433	2 257
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (g = c + f)	16 781	3 828

(1) Vo zverejnenej účtovnej závierke za rok 2005 sa plne neuplatnilo účtovanie na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre lieky (Londýn) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005 (1)
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	14 889	10 492
Dlhodobý hmotný majetok	6 695	6 945
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	26 045	14 490
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	37 508	29 934
Aktíva spolu	85 138	61 861
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	2 699	1 214
Závazky	38 550	33 539
Závazky spolu	41 249	34 753
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	27 108	23 280
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	16 781	3 828
Čisté aktíva spolu	43 889	27 108
Závazky a čisté aktíva spolu	85 138	61 861

(1) Vo zverejnenej účtovnej závierke za rok 2005 sa plne neuplatnilo účtovanie na základe časového rozlíšenia.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Celkový automatický prenos do roku 2007 bol v rámci hlavy 2 vo výške 15 miliónov EUR, z čoho bolo 8 mil. EUR určených na informačné technológie (kapitola 21). Agentúra práve rozvíja a realizuje viacročný program telematiky EÚ na reguláciu liekov. Proces riadenia a charakter projektov sťažujú dôkladné dodržiavanie zásady ročnej platnosti rozpočtu najmä vzhľadom na to, že mnohé postupy riadenia sú mimo pôsobnosti agentúry EMEA. Agentúra vynakladá veľké úsilie na to, aby znížila úroveň automatických prenosov v budúcnosti.

8. Spolu s vnútroštátnymi kompetentnými orgánmi sa agentúra dlhodobo snažila posúdiť náklady, ktoré vznikajú existenciou spravodajcov členských štátov. Na svojom zasadnutí v decembri 2006 správna rada agentúry „prijala rozhodnutie v zásade upraviť systém sadzobníka poplatkov“ a rozhodla o ustanovení skupiny pre výpočet nákladov s cieľom „... vypracovať a odsúhlasiť všeobecne uznávané medzinárodné metódy na výpočet nákladov, na ktoré sa odvoláva v článku 12 nariadenia o poplatkoch. Zástupcovia všetkých vnútroštátnych kompetentných orgánov budú vyzvaní, aby sa na tejto činnosti zúčastnili.“

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre obnovu za
rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/08)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	41
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	41
PRIPOMIENKY	7 – 8	41
Tabuľky 1 až 4		42
Odpovede agentúry		46

ÚVOD

1. Európska agentúra pre obnovu (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 1628/96 ⁽¹⁾, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1756/2006 z 28. novembra 2006 ⁽²⁾. Agentúra bola zriadená v roku 2000 a pôvodne riadila programy pomoci EÚ v Kosove. Jej mandát sa neskôr rozšíril aj na Srbsko a Čiernu Horu a Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko. Sídlo agentúry je v Solúne s operačnými centrami v Belehrade, Podgorici, Prištine a Skopje. Agentúra zavádza programy na podporu budovania inštitúcií a verejnej správy, propaguje rozvoj trhovej ekonomiky, základnej infraštruktúry a konsolidovanie občianskej spoločnosti. Koniec jej mandátu je naplánovaný na 31. decembra 2008.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽³⁾. Stanovisko bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽⁴⁾ vyhotovil riaditeľ v súlade s článkom 8 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 2667/2000 ⁽⁵⁾ a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI

v takom v rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Miera čerpania rozpočtu bola uspokojivá. Dvor audítorov napriek tomu upozorňuje agentúru na výšku rozpočtových prostriedkov, ktoré sa ešte majú vziať, čo si vyžiada osobitné monitorovanie jej programov, keďže mandát agentúry uplynie na konci roku 2008.

8. Dvor audítorov zaznamenal zlepšenie účtovného systému a systému vnútornej kontroly v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi, najmä pokiaľ ide o kontrolu finančných prostriedkov spravovaných externými orgánmi a dodržiavanie postupov verejného obstarávania. Audit týchto oblastí nedal Dvoru audítorov podnet na vyjadrenie závažných pripomienok.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 204, 14.8.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 332, 30.11.2006, s. 18.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Účtovná závierka bola zostavená 13. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 6. júla 2007.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 7.

Európska agentúra pre obnovu (Solún)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 2667/2000			Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii (údaje za rok 2005)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006
<p>Spoločenstvo vykoná v rámci svojich právomocí opatrenia hospodárskej, finančnej a technickej spolupráce s tretími krajinami. Takéto opatrenia sú doplnkovými k opatreniam vykonávaným členskými štátmi a sú v súlade s rozvojovou politikou Spoločenstva.</p> <p>(článok 181a)</p>	<p>Ciele</p> <p>Poskytnúť EÚ pomoc:</p> <p>i) na obnovu, návrat utečencov a vysídlených osôb;</p> <p>ii) propagovať náležité fungovanie správy, silnejšie postavenie inštitúcií a zákona;</p> <p>iii) podporovať rozvoj trhovej ekonomiky a investícií do základnej fyzickej infraštruktúry a opatrenia týkajúce sa životného prostredia;</p> <p>iv) podporovať spoločenský rozvoj a konsolidovať občiansku spoločnosť.</p>	<p>Uplatnenie</p> <p>Agentúra riadi základné programy pomoci v Srbsku a Čiernej Hore (Republika Srbsko, Kosovo a Republika Čierna Hora) a v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko. Prijemcami pomoci sú štáty, orgány pod správou OSN, federálne, regionálne a miestne orgány, verejné a poloverejné orgány, obe zložky priemyslu, organizácie na podporu obchodu, družstvá, spoločné podniky, charity, nadácie a mimovládne organizácie.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — informovať Komisiu o prioritných potrebách, — pripravovať programy pre obnovu a návrat utečencov a vysídlených osôb, — podniknúť všetky možné kroky na uskutočnenie pomoci EÚ. 	<p>Správna rada:</p> <p>pozostáva z jedného zástupcu každého členského štátu, dvoch zástupcov Komisie a pozorovateľa z Európskej investičnej banky.</p> <p>Riaditeľ:</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>Operačné strediská v Belehrade, Prištine, Podgorici a Skopje s vysokým stupňom samostatnosti riadenia.</p> <p>Vonkajšia kontrola:</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>Orgán udeľujúci absolútorium:</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>268,8 mil. EUR (318,9 mil. EUR) vrátane dotácie Spoločenstva.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>108 (114) pracovných miest pre dočasných zamestnancov uvedených v pláne pracovných miest,</p> <p>z toho obsadených dočasných pracovných miest: 90 (88)</p> <p>Ostatné pracovné miesta:</p> <p>Miestni zamestnanci: 164 (170), z toho obsadených pracovných miest: 157 (162)</p> <p>Zmluvní zamestnanci: 29 (28), z toho obsadených pracovných miest: 26 (26)</p> <p>Zamestnanci spolu: 273 (276),</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce pracovné úlohy:</p> <p>prevádzkové úlohy: 171 (169)</p> <p>administratívne úlohy: 102 (107)</p>	<p>Podľa prevádzkového strediska (hlavný vývoj):</p> <p>KOSOVO: a) počiatočné granty, úvery, poradenstvo v oblasti vzdelávania a podnikania pre malé podniky menších a utečencov; b) podpora privatizácie; c) obnova regionálneho vykurovania (na severe) a budov verejných služieb a vodární (na juhu) v Mitrovici; d) zlepšenie správy hraníc; e) zriadenie nového systému plánovania verejných investícií; f) odborné poradenstvo a školenia pre parlament Kosova; g) podpora ministerstvu spravodlivosti a ministerstvu vnútra a štatistickému úradu; h) zlepšenia v oblasti životného prostredia vrátane výstavby regionálnej skládky odpadu v Prištine; i) podpora pri príprave plánu rozvoja vidieka Kosova.</p> <p>SRBSKO: a) návrhy zákonov v oblasti reformy verejnej správy; b) dodávky vybavenia pre pohraničnú políciu; c) dokončenie najmodernejšieho laboratória DNA; d) obnova a dodávky vybavenia pre súdy; e) rekonštrukčný program nemocníc; f) vytvorenie nových pracovných miest prostredníctvom úverov z Fondu obežných aktív; g) podpora v oblasti vzdelávania pre podniky; h) regionálne školiace strediská pre dospelých; i) programy ekonomického rozvoja najchudobnejších samospráv; j) odovzdanie nových hraničných priechodov s Maďarskom a Chorvátskom; k) obnova infraštruktúry v obciach; l) reforma štatistického úradu; m) podpora riadenia priamych investícií zo zahraničia; n) podpora zraniteľným skupinám vrátane utečencov a vysídlených; o) dokončenie projektov obnovy elektrární; p) inštalácia vzduchového filtra v elektrárni Kostolac.</p>

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 2667/2000			Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii (údaje za rok 2005)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006
						<p>ČIERNÁ HORA: a) vybudovanie medzinárodného letiska v Podgorici a modernizácia letiska v Tivate; b) centrálna informačná databáza ministerstva vnútra; c) podpora Agentúre pre riadenie ľudských zdrojov; d) nové riaditeľstvo pre cestnú dopravu a právne predpisy v oblasti dopravy; e) oddelenie/reštrukturalizácia elektrárne, stratégia energetickej efektívnosti; f) zriadenie Agentúry pre ochranu životného prostredia; g) poskytovanie odborných znalostí spoločnostiam; h) podpora školiaceho strediska pre sudcov; i) reforma väzenského systému; j) podpora pri vypracúvaní návrhu stratégie poľnohospodárstva a rozvoja vidieka.</p> <p>BÝVALÁ JUHOSLOVANSKÁ REPUBLIKA MACEDÓNSKO: a) pomoc pri posilnení a vytváraní nových inštitúcií verejnej správy (napr. štátny štatistický úrad, oddelenie občianskej spoločnosti na generálnom sekretariáte; úrad verejného obstarávania); b) podpora pri rozvoji trhu v oblasti elektronickej komunikácie; c) podpora reformy polície vrátane modernizácie policajnej akadémie; d) podpora pri prevencii proti praniu špinavých peňazí a modernizácia súdu prvého stupňa v Skopje; e) otvorenie nového štátneho fytošani-tárneho laboratória; f) vybudovanie koordinačného strediska pre správu štátnych hraníc; g) pomoc samosprávam pri decentralizácii; h) modernizácia infraštruktúry v obciach; i) školenia pre štátnych úradníkov z menšinových komunit; k) školenia v oblasti riadenia MSP.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre obnovu (Solún) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky																
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúcich rozpočtových rokov					Disponibilné rozpočtové prostriedky (za rozpočtový rok a predchádzajúce roky)					
				Zapísané	Viazané	Uhrazené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Viazané	Uhrazené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhrazené	Prenesené	Zrušené	
Dotácie Spoločenstva	24 795	20 200	Hlava I Zamestnanci	18 540	17 304	17 117	187	1 236	495			385		109	19 035	17 304	17 502	187	1 345
Ostatné dotácie	p. m.	877	Hlava II Správne výdavky	6 255	4 705	4 198	507	1 550	500			453		47	6 755	4 705	4 651	507	1 597
Účelovo viazané príjmy	244 000	256 008	Hlava II Prevádzkové výdavky	244 000	32 760	4 007	239 992	0	701 681	153 923	249 952	438 814	12 915	945 681	186 683	253 959	678 806	12 915	
Spolu	268 795	277 085	Spolu	268 795	54 769	25 322	240 686	2 786	702 676	153 923	250 790	438 814	13 071	971 471	208 692	276 112	679 500	15 857	

Pozn.: Na konci roku dosiahli rozpočtové prostriedky disponibilné na viazanie výšku 746 922 EUR (z toho 211 240 EUR z roku 2006 a 535 682 EUR z predchádzajúcich rokov).

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočnené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre obnovu (Solún) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	273 192	261 009
Ostatné príjmy	239	1 832
Spolu (a)	273 432	262 841
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	16 164	15 727
Dlhodobý majetok	581	703
Ostatné správne výdavky	5 510	6 509
Náklady na hospodársku činnosť	247 509	243 442
Spolu (b)	269 764	266 381
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	3 668	3 540
Príjmy z finančných operácií (e)	—	—
Výdavky na finančné operácie (f)	25	—
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 25	—
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	3 643	– 3 540

Tabuľka 4

Európska agentúra pre obnovu (Solún) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	70	84
Dlhodobý hmotný majetok	743	1 192
Dlhodobé pohľadávky	10 175	40 002
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	166 885	135 285
Krátkodobé pohľadávky	24 562	29 574
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	51 991	57 917
Spolu	254 425	264 055
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	1 986	2 100
Závazky	85 496	98 655
Spolu	87 482	100 755
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	163 300	166 840
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	3 643	– 3 540
Spolu	166 943	163 300
Pasíva a čisté aktíva spolu	254 425	264 055

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Agentúra má veľmi rýchly systém realizácie programov pomoci. Naposledy boli agentúre pridelené finančné prostriedky na pomoc vo výške 250 miliónov EUR na rok 2006, ktoré je potrebné zmluvne zaviazat počas 3 rokov, teda do roku 2009. Počas prvých 6 mesiacov roku 2007 uzatvorila agentúra zmluvy v hodnote 185 miliónov EUR, čo predstavuje 74 %

prostriedkov pridelených na jeden rok. Z tohto dôvodu je veľmi pravdepodobné, že na konci mandátu bude zvyšná suma na uzavretie zmlúv nízka.

8. Agentúra berie na vedomie pripomienky Dvora audítora.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť
letectva za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/09)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	48
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	48
PRIPOMIENKY	7 – 10	48
Tabuľky 1 až 4		50
Odpovede agentúry		54

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 ⁽¹⁾. Poslaním agentúry je udržiavať vysokú úroveň bezpečnosti civilného letectva, zabezpečiť riadny rozvoj bezpečnosti civilného letectva, stanoviť technické podmienky certifikácie a vydávať osvedčenia pre výroby leteckej techniky.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú na informačné účely uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil jej výkonný riaditeľ podľa článku 49 nariadenia (ES) č. 1592/2002 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 29. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 11. júla 2007.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Na konci roku 2006 predstavovali prenesené rozpočtové prostriedky pri hlave II (správne výdavky) asi 40 % záväzkov a pri hlave III (nediferencované prevádzkové výdavky) zhruba 50 % záväzkov. V rámci týchto hláv sa zrušilo vyše 15 % rozpočtových prostriedkov. Agentúra použila v rozpore s finančným nariadením agentúry diferencované výdavkové rozpočtové prostriedky prenesené z roku 2005 napriek skutočnosti, že na rok 2006 mala pridelený dostatok výdavkových rozpočtových prostriedkov. Rozpočtová zásada ročnej platnosti rozpočtu sa teda nedodržala dôsledne.

8. V oblasti certifikačných činností agentúry za rok 2006 sa v systéme na analýzu nákladov agentúry vykázali náklady vo výške 48 mil. EUR proti 35 mil. EUR príjmov. Agentúra musí v spolupráci s Komisiou ⁽⁴⁾ prehodnotiť aktuálny systém poplatkov, aby sa zaistilo, že náklady agentúry na certifikačné činnosti sú oprávnené a pokryté poplatkami.

9. Podľa súvahy agentúry dosiahli krátkodobé pohľadávky výšku približne 14 mil. EUR, pričom 20 % z týchto pohľadávok bolo starších ako tri mesiace. Agentúra doteraz neuplatnila účinný systém na spravovanie pohľadávok, ktorý by mohol zahŕňať aj úrok z oneskorenej platby.

⁽⁴⁾ Poplatky a úhrady sa stanovujú v nariadení Komisie *ad hoc*.

10. Pri zmluve s externým konzultantom (221 000 EUR) a pri predĺžení dohody o poskytovaní cestovných služieb podpísanej v roku 2004 (ročná trhovú cenu približne 1,5 mil. EUR)

použila agentúra rokovacie konanie z dôvodov naliehavosti ⁽¹⁾, ktoré neboli oprávnené a odrážali skôr nedostatočné programovanie.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov

Hubert WEBER

predseda

⁽¹⁾ Článok 126 ods. 1 písm. c) vykonávacích predpisov k finančnému nariadeniu, ktoré sa vzťahuje na všeobecný rozpočet.

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a služby	
<p>Spoločná dopravná politika:</p> <p>„Rada môže kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o tom, či, do akej miery a akým postupom možno stanoviť vhodné pravidlá pre námornú a leteckú dopravu.“</p> <p>(článok 80 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele:</p> <p>Udržiavať vysokú a jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v Európe a zabezpečiť riadnu činnosť a rozvoj bezpečnosti civilného letectva.</p>	<p>Úlohy:</p> <ol style="list-style-type: none"> vydávať stanoviská určenej Komisii; vydávať technické podmienky certifikácie vrátane predpisov letovej spôsobilosti a prijateľných spôsobov plnenia požiadaviek, ako aj akýkoľvek poradenský materiál na uplatnenie politiky Spoločenstva; prijímať rozhodnutia o certifikácii v oblasti letovej spôsobilosti a životného prostredia; vykonávať kontroly dodržiavania noriem príslušnými orgánmi členských štátov; vykonávať potrebné vyšetrenia v podnikoch. 	<ol style="list-style-type: none"> Správna rada zložená z jedného zástupcu z každého členského štátu a jedného zástupcu Komisie zriaďuje poradný orgán zúčastnených strán. Výkonný riaditeľ riadi agentúru. Vymenuje ho správna rada na základe návrhu Komisie. Odvolačná rada zodpovedá za rozhodnutia agentúry v oblasti certifikácie, nariadenia poplatkov a úhrad a kontrol v podnikoch. Finančná kontrola Dvor audítorov. Absolutórium udeľuje Parlament na odporúčanie Rady. 	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>Celkový rozpočet: 66,8 (31,5) mil. EUR vrátane:</p> <p>príjmov z vybraných poplatkov a úhrad: 33,2 (8,6) mil. EUR (50 %)</p> <p>dotácie Spoločenstva: 31,4 (18,9) mil. EUR (47 %),</p> <p>príspevku Spolkovej republiky Nemecko (ministerstva dopravy): 1,2 mil. EUR (2 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>328 (200) dočasných pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 276 (132)</p> <p>iných pracovných miest: 33 (21) (zmluvní a pomocní zamestnanci)</p> <p>Zamestnanci spolu:</p> <p>309 (153), z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> prevádzkové úlohy: 227 (86) administratívne úlohy: 57 (38) zmiešané úlohy: 25 (29) 	<p>Stanoviská:</p> <ul style="list-style-type: none"> päť stanovísk k zmeneným a doplneným nariadeniam (ES) č. 1592/2002, (ES) č. 1702/2003 a (ES) č. 2042/2003. <p>Normotvorné rozhodnutia:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3 zmeny technických podmienok certifikácie CS 25, CS-P, CS-ETSO, 6 zmien prijateľných spôsobov plnenia požiadaviek a poradenského materiálu k nariadeniam (ES) č. 1702/2003 a (ES) č. 2042/2003, 1 rozhodnutie k organizácii schvaľovacích čísel. <p>Medzinárodná spolupráca:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 dohoda s Čínou o finalizačnej výrobnéj linke lietadiel Airbus A320 v Číne a jedna dohoda o spolupráci s Čínou týkajúca sa výrobkov Airbus vo všeobecnosti, 1 dohoda o spolupráci s Japonskom týkajúca sa vývozu európskych výrobkov, 13 dohôd o spolupráci s každou krajinou Európskej konferencie civilného letectva, ktorá nie je členským štátom EÚ, v kontexte pokračovania programu SAFA, predĺženie dohody o spolupráci s výborom pre letectvo Spoločenstva nezávislých štátov o výrobkoch Beriev. <p>Rozhodnutia o certifikácii:</p> <p>Typové osvedčenia: 70</p> <p>Doplňkové typové osvedčenia: 803</p> <p>Smernice letovej spôsobilosti: 382</p> <p>Európske technické podmienky: 178</p>

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a služby
				Prijateľné prostriedky súladu: 97 Významné zmeny: 1 125 Drobné zmeny: 1 830 Väčšie opravy: 1 009 Drobné opravy: 372 AFM/RFM (= revízie leteckej príručky): 430 Oprávnenie pre projektové organizácie ⁽¹⁾ : 377 Oprávnenie pre organizácie na údržbu (dvostranné) ⁽¹⁾ : 1 293 Oprávnenie pre organizácie na údržbu (zahraníčné) ⁽¹⁾ : 201 Oprávnenie pre školiace organizácie v oblasti údržby ⁽¹⁾ : 16 Oprávnenie pre organizácie na výrobu ⁽¹⁾ : 6 Kontroly dodržiavania noriem (počet krajín podľa typu): Schválenie výrobných organizácií: 12 krajín Schválenie organizácií na údržbu: 26 krajín

⁽¹⁾ Predbežné a kontrolné schválenia spolu k 31. decembru 2006.
 Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	30 700	33 236	Hlava I Zamestnanci (NRP)	25 211	23 881	23 595	286	1 330	214	160	54
Dotácia Spoločenstva	32 899	31 454	Hlava II Správne výdavky (NRP)	6 812	6 222	3 637	2 585	590	782	690	92
Iné dotácie	635	453	Hlava III Prevádzkové výdavky (NRP)	7 380	5 625	2 763	2 862	1 756	1 276	1 130	146
			Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)								
Iné príjmy	156	308	— ViRP	25 680	23 219			2 461			
			— VRP	24 880		11 362	13 518	0	4 334	4 334	0
Pridelené príjmy	1 273	1 380	Pridelené príjmy	1 380	1 365	1 357	0	22	0	0	0
Spolu	65 663	66 831	ViRP spolu	66 463	60 312		5 733	6 159	2 272		292
			VRP spolu	65 663		42 714	19 251	3 698	6 606	6 314	292

NRP: nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke. Uskutočené príjmy a výdavky sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom) – Výkaz príjmov a výdavkov za rozpočtový rok 2006 a 2005

(tis. EUR)

	Poznámka	2006	2005
Prevádzkové príjmy			
Poplatky a úhrady	(¹)	35 173	10 888
Dotácie Spoločenstva		26 401	17 417
Iné dotácie		2 021	2 138
Iné príjmy		340	26
Spolu (a)		63 935	30 469
Prevádzkové výdavky			
Zamestnanci	(²)	23 778	13 636
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom		573	341
Iné správne výdavky	(³)	6 436	3 675
Náklady na hospodársku činnosť		27 798	11 660
Spolu (b)		58 586	29 312
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)		5 349	1 157
Príjmy z finančných operácií (e)		263	41
Výdavky z finančných operácií (f)		19	14
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)		243	27
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)		5 593	1 184

(¹) Silný nárast príjmov odráža prvý úplný rok plnenia nariadenia Komisie (ES) č. 488/2005 o poplatkoch a platbách vybraných za certifikačné činnosti.

(²) V roku 2006 sa prijalo 126 pracovníkov.

(³) Náklady na výstavbu potrebných nových priestorov.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (Kolín nad Rýnom) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	Poznámka	2006	2005
Dlhodobý majetok			
Dlhodobý nehmotný majetok		268	182
Dlhodobý hmotný majetok		1 719	1 348
Obežný majetok			
Krátkodobé pohľadávky	(¹)	13 881	8 816
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	(²)	24 056	11 746
Aktíva spolu		39 924	22 094
Krátkodobé pasíva			
Rezervy na riziká a náklady	(³)	639	—
Závazky	(⁴)	30 663	19 065
Závazky spolu		31 302	19 065
Čisté aktíva			
Kumulatívny prebytok/deficit		3 029	1 845
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie		5 593	1 184
Čisté aktíva spolu		8 622	3 029
Závazky a čisté aktíva spolu		39 924	22 094

(¹) Krátkodobé pohľadávky odrážajú rast príjmov z vybraných poplatkov a úhrad.

(²) Nárast hotovosti je odrazom zlepšeného výberu príjmov a vysokej sumy nákladov budúcich období neuhradenej v dôsledku neskorej fakturácie hlavnými dodávateľmi.

(³) Rezervy na riziká a náklady na rok 2006 predstavujú výdavky na zamestnancov týkajúce sa nárastu ročnej dovolenky. Príslušné náklady za rok 2005 vo výške 237 180 EUR boli uvedené v rámci záväzkov.

(⁴) Nárast záväzkov súvisí s nárastom certifikácie dodávateľov v dôsledku intenzívnejšej činnosti a neskorej fakturácie od vonkajších poskytovateľov.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej uzávierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Prenesené diferencované výdavkové rozpočtové prostriedky sa týkali činností, ktoré sa majú zaplatiť z príjmov z poplatkov.

Agentúra musela použiť diferencované výdavkové rozpočtové prostriedky prenesené z roku 2005, pretože príjmy z poplatkov z roku 2006 nedokázali pokryť náklady spojené s jej certifikačnými činnosťami a vykompenzovať dosah zmeny diferencovaných rozpočtových prostriedkov na nediferencované rozpočtové prostriedky od 1. januára 2007 (finančné nariadenie neumožňuje postup vykonania takejto zmeny).

8. Nové nariadenie (ES) č. 593/2007 o poplatkoch a platbách, ktoré nadobudlo účinnosť 1. júna 2007, by malo vytvoriť dostatočné príjmy na pokrytie nákladov spojených s certifikačnými činnosťami. Agentúra sa rozhodla v období rokov 2007 a 2008 uplatňovať integrovaný systém riadenia, ktorý ešte zvýši stupeň detailnosti pri monitorovaní nákladov na jej činnosti.

9. V roku 2006 bolo sledovanie pohľadávok ovplyvnené starými vymožitelnými sumami z roku 2005, pre ktoré neboli vždy k dispozícii dostatočné informácie. Agentúra naďalej pokračuje vo svojom úsilí zvýšiť spoľahlivosť týchto informácií, ako aj skrátiť omeškania pri vymáhaní pohľadávok. Agentúra okrem toho od decembra 2006 systematicky posielala upomienky a účtuje úroky v prípade oneskorenej platby.

10. Agentúra berie na vedomie pripomienku Dvora audítorov. V prvom prípade sa okamžite objednala predbežná štúdia, keďže v poslednom štvrtroku 2005 sa zdalo, že rýchla revízia nariadenia o poplatkoch a platbách bola rozhodujúca pre zabezpečenie dostatočných príjmov agentúry. Pokiaľ ide o druhý prípad, došlo k predĺženiu zmluvy vzhľadom na očakávanie výsledkov externej analýzy objednanej v záujme prijatia rozhodnutia o internalizácii alebo externalizácii služieb súvisiacich s cestovaním. V súčasnosti sa agentúra vzhľadom na uverejnenie výzvy na predkladanie ponúk zaoberá vypracovaním zadávacích podmienok.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/10)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	56
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	56
PRIPOMIENKY	7 – 10	56
Tabuľky 1 až 4		58
Odpovede agentúry		61

ÚVOD

1. Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27. júna 2002 ⁽¹⁾. K úlohám agentúry patrí zabezpečovať vysokú úroveň námornej bezpečnosti a predchádzať znečisťovaniu z lodí, poskytovať technickú pomoc Komisii a členským štátom, kontrolovať uplatňovanie príslušných právnych predpisov Spoločenstva a hodnotiť ich efektívnosť.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1406/2002 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hladiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Na konci roka 2006 sa muselo zrušiť viac než 43 % výdavkových rozpočtových prostriedkov. Okrem toho sa uskutočňovanie transakcií sústredilo na posledný štvrťrok. Zásada správnosti rozpočtu sa teda nedodržala dôsledne.

8. Postupy zostavovania rozpočtu a plánu pracovných miest neboli dostatočne prísne, čo viedlo k vysokému počtu prevodov v rámci rozpočtu ⁽⁴⁾, nedostatočne naplánovanému náboru zamestnancov ⁽⁵⁾ a nesprávnemu vykazovaniu v rozpočte ⁽⁶⁾.

9. Právne záväzky boli zaznamenané skôr než zodpovedajúce rozpočtové záväzky ⁽⁷⁾. Niektoré zmluvy umožňovali predbežné financovanie vo výške 100 %: tento postup nie je v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 13. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 27. júna 2007.

⁽⁴⁾ Viac než 35 prevodov rozpočtových prostriedkov v roku 2006.

⁽⁵⁾ Nesplnenie cieľov v oblasti náboru pracovníkov vyústilo do prevodu, ktorým sa znížil rozpočtový riadok 1100 (platy) o 1,2 mil. EUR.

⁽⁶⁾ V rozpočte sa má uviesť súhrnný výkaz harmonogramu platieb splatných v nasledujúcom rozpočtovom roku na splnenie rozpočtových záväzkov uzavretých v skorších rozpočtových rokoch [článok 31 ods. 2 písm. c) finančného nariadenia agentúry].

⁽⁷⁾ Štyri prípady v celkovej približnej hodnote 345 000 EUR.

⁽⁸⁾ Článok 67 finančného nariadenia [nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002].

10. Inventarizačný systém je nedostatočný. Podľa inventarizačných súpisov nemožno fyzicky vysledovať všetky pohyby tovarov. Počítačové vybavenie nie je v systéme zaregistrované.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

Tabuľka 1

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 1406/2002 zmenenom a doplnenom nariadeniami (ES) č. 1644/2003 a (ES) č. 724/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006 (údaje za rok 2005)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006
<p>Spoločná dopravná politika</p> <p>„Rada môže kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o tom, či, do akej miery a akým postupom možno stanoviť vhodné pravidlá pre námornú a leteckú dopravu.“</p> <p>(článok 80 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — zabezpečiť vysokú, jednotnú a efektívnu úroveň námornej bezpečnosti a zabrániť znečisťovaniu z lodí, — poskytovať členským štátom a Komisii potrebnú technickú a vedeckú pomoc, — kontrolovať uplatňovanie príslušných právnych predpisov Spoločenstva a hodnotiť efektívnosť uskutočnených opatrení, — zaviesť operatívne prostriedky boja proti znečisťovaniu európskych vôd. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — pomáhať Komisii pri príprave a zavádzaní právnych predpisov Spoločenstva, — monitorovať fungovanie systému štátneho prístavného dozoru vrátane návštev v členských štátoch, — poskytovať Komisii technickú pomoc nevyhnutnú pre štátny prístavný dozor, — spoločne s členskými štátmi vyvíjať technické riešenia a poskytovať technickú pomoc týkajúcu sa implementácie právnych predpisov Spoločenstva, — podporovať spoluprácu medzi pobrežnými štátmi v príslušných námorných oblastiach, — vypracovať a využívať akýkoľvek potrebný informačný systém, — uľahčiť spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou pri vývoji spoločnej metodiky vyšetrovania námorných nehôd, — poskytovať Komisii a členským štátom spoľahlivé informácie o námornej bezpečnosti, aby sa zabránilo znečisťovaniu z lodí, — pomáhať Komisii a členským štátom pri identifikácii a sledovaní nezákonne vyprázdňovaných lodí; — kontrolovať klasifikačné spoločnosti uznávané v EÚ a vydávať príslušné správy pre Komisiu, — pomáhať Komisii so zadávaním údajov a s výkonom úloh týkajúcich sa smernice o námorných zariadeniach, — poskytovať Komisii informácie o zavádzaní smernice upravujúcej prijímanie odpadov v európskych prístavoch. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <p>Jeden zástupca z každého členského štátu, štyria zástupcovia Komisie a štyria zástupcovia bez hlasovacieho práva z príslušných odborných odvetví.</p> <p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — prijímať rozpočet a plán práce, — preskúmať žiadosti o pomoc z členských štátov. <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2006:</p> <p>44,7 mil. EUR (35,3), príspevok Spoločenstva: 100 % (100 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>132 (95) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest:</p> <p>111 (80)</p> <p>20 (20) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Celkový počet zamestnancov: 131 (100), z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pracovné úlohy: 83 (65) — administratívne a pomocné úlohy: 41 (27) — zmiešané úlohy: 7 (8) 	<p>Počet špecifikácií a pokynov: 49 (vrátane správ a/alebo štúdií)</p> <p>Inšpekcie/audity: 47 (viac než 600 človekodní)</p> <p>Cvičenia na mori (prevádzkové činnosti): 7</p> <p>Semináre, školenia a workshopy: 59 (102 dni a 1 440 účastníkov)</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon) – Plnenie rozpočtu v rozpočtovom roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	44 738	32 030	Hlava I Zamestnanci (NRP)	13 459	12 705	10 387	664	2 408	161	62	99
			Hlava II Správne výdavky (NRP)	2 972	2 550	1 944	606	422	333	248	85
Iné príjmy	0	362	Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)								
			— ViRP	28 308	19 033	0	0	9 275	0	0	0
			— VRP	28 308	0,00	11 638	0	16 669	0	0	0
Spolu	44 738	32 392	ViRP spolu	44 738	34 287	0	1 270	12 105	0	0	0
			VRP spolu	44 738	0	23 969	1 270	19 499	494	310	184

NRP: nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	24 716	15 666
Iné dotácie	678	0
Spolu (a)	25 394	15 666
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	9 616	6 099
Dlhodobý majetok	236	151
Ostatné správne výdavky	3 548	2 042
Náklady na hospodársku činnosť ⁽¹⁾	14 151	2 925
Spolu (b)	27 551	11 217
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 2 157	4 439
Príjmy z finančných operácií (e)	0	0
Výdavky na finančné operácie (f)	0	3
Prebytok/(deficit) z neprevádzkových činností (g = e – f)	0	– 3
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	– 2 157	4 435

(¹) Podpísanie nových zmlúv na tankery.

Tabulka 4

Európska námorná bezpečnostná agentúra (Lisabon) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	55	69
Dlhodobý hmotný majetok	523	455
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	4 849	5 351
Krátkodobé pohľadávky	270	105
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	11 633	8 866
Spolu	17 330	14 847
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a straty	191	107
Závazky	12 111	7 555
Spolu	12 301	7 661
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	7 185	2 750
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 2 157	4 435
Spolu	5 028	7 185
Pasíva a čisté aktíva spolu	17 330	14 847

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. Viac ako 50 % rozpočtu agentúry je vyhradených na „opatrenia proti znečisťovaniu“. Agentúra vyhlásila verejné súťaže v tejto oblasti na podpísanie štyroch zmluvných zákaziek pre plavidlá reagujúce na znečistenie. Na konci tohto procesu sa však dve spoločnosti v poslednej chvíli rozhodli, že stiahnu svoje súťažné ponuky, a preto boli udelené len dve zmluvné zákazky. Výsledkom toho bolo zrušenie značného množstva výdavkových rozpočtových prostriedkov na konci roka.

8. Premiestnenie agentúry z Bruselu do Lisabonu v roku 2006 malo ťažko predvídateľný vplyv na rozpočet

vrátane odchodu takmer 20 % zamestnancov, ktorí mali pracovné zmluvy.

9. Zlepšujú sa postupy na zabránenie vytvárania záväzkov so spätnou platnosťou. Podmienky predbežného financovania sa prehodnocujú v súlade s pripomienkami Dvora audítorov.

10. Zavedenie systému ABAC na inventarizáciu majetku namiesto starého inventarizačného systému od júna 2007 vylúči problémy, ktoré uvádza Dvor audítorov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej agentúry pre bezpečnosť
a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami
agentúry**

(2007/C 309/11)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	63
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	63
PRIPOMIENKY	7	63
Tabuľky 1 až 4		64
Odpovede agentúry		66

ÚVOD

1. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (ES) č. 2062/94 z 18. júla 1994 ⁽¹⁾. Úlohou agentúry je zhromažďovať a rozširovať informácie o prioritách členských štátov a Spoločenstva v oblasti bezpečnosti a zdravia pri práci, podporovať organizácie členských štátov a Spoločenstva zapojené do formulovania a vykonávania politik a poskytovať informácie o preventívnych opatreniach.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 2062/94 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry zostavenej k 31. decembru 2006 sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. V roku 2006 riaditeľ agentúry podpísal 19 rozhodnutí vo výške približne 880 000 EUR povolujúcich prevody rozpočtových prostriedkov medzi článkami v rámci rozpočtových kapitol. Správna rada nedostala požadované informácie ⁽⁴⁾, čo je v rozpore s nariadením o rozpočtových pravidlách. Rozpočtová zásada špecifikácie sa teda nedodrжала dôsledne.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 216, 20.8.1994, s. 1. Nariadenie bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1112/2005 z 24. júna 2005 (Ú. v. EÚ L 184, 15.7.2005, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 4. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2007.

⁽⁴⁾ Článok 23 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Tabuľka 1

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 2062/94 zmenenom, a doplnenom nariadením (ES) č. 1112/2005	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006 (údaje za rok 2005)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006	
<p>Sociálne ustanovenia</p> <p>Spoločenstvo a členské štáty (...) majú za cieľ (...) zlepšovať životné a pracovné podmienky tak, aby sa dosiahlo ich zosúladenie pri zachovaní dosiahnutej úrovne (...).</p> <p>Na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 136 Spoločenstvo podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v týchto oblastiach: a) zlepšovanie pracovného prostredia najmä s ohľadom na ochranu zdravia a bezpečnosť pracovníkov; b) pracovné podmienky; (...)</p> <p>(výňatky z článkov 136 a 137 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>— Cieľom agentúry je poskytovať orgánom Spoločenstva, členským štátom, sociálnym partnerom a všetkým, ktorí pôsobia v tejto oblasti, technické, vedecké a hospodárske informácie na ich využívanie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s cieľom zlepšiť pracovné prostredie, pokiaľ ide o ochranu bezpečnosti a zdravia pracovníkov, ako je ustanovené v zmluve a následných stratégiách a akčných programoch Spoločenstva v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.</p>	<p>Úlohy</p> <p>— zhromažďovať, analyzovať a rozširovať informácie o prioritách členských štátov a Spoločenstva a o výskume,</p> <p>— podporovať spoluprácu a výmenu informácií vrátane informácií o vzdelávacích programoch,</p> <p>— poskytovať orgánom Spoločenstva a členským štátom informácie, ktoré si vyžadujú na formulovanie a vykonávanie politík s hlavným zameraním na malé a stredné podniky,</p> <p>— poskytovať informácie o preventívnych činnostiach,</p> <p>— prispievať k vývoju stratégií a budúcich akčných programov Spoločenstva,</p> <p>— zriadiť sieť národných koordinačných stredísk a tematických stredísk.</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <p>— 1 zástupca vlády z každého členského štátu,</p> <p>— 1 zástupca zamestnávateľských organizácií z každého členského štátu,</p> <p>— 1 zástupca zamestnaneckých organizácií z každého členského štátu,</p> <p>— 3 zástupcovia Komisie.</p> <p>Úloha</p> <p>Prijímať plán práce, rozpočet a výročnú správu agentúry.</p> <p>2. Predsedníctvo</p> <p>Zloženie</p> <p>— predseda a 3 podpredsedovia správnej rady,</p> <p>— koordinátori z každej z troch záujmových skupín,</p> <p>— 1 ďalší člen z každej skupiny a z Komisie.</p> <p>Úloha:</p> <p>Dohliadať nad prípravou a následnou kontrolou rozhodnutí správnej rady.</p> <p>3. Riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>4. Výbory</p> <p>Povinná konzultácia plánu práce s Komisiou a poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>6. Absolutórium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>— 14,1 mil. EUR (13,7 mil. EUR), z toho:</p> <p>— dotácia Spoločenstva, GR pre zamestnanosť: 93,5 % (96 %)</p> <p>— dotácia Spoločenstva, GR pre rozšírenie: 4,5 % (3 %)</p> <p>— rôzne príjmy: 2 % (1 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>40 (40) pracovných miest v pláne pracovných miest,</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 33 (32)</p> <p>neobsadených pracovných miest: 7 (8)</p> <p>26 (20) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi a miestnymi zamestnancami).</p> <p>Zamestnanci spolu: 59 (52)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <p>— prevádzkové úlohy: 42 (35)</p> <p>— administratívne úlohy: 9 (9)</p> <p>— zmiešané úlohy: 8 (8)</p>	<p>Vytváranie kontaktov – siete:</p> <p>— posilnenie tripartity v sieťach agentúry,</p> <p>— budovanie inštitúcií v prístupujúcich a kandidátskych krajinách (program PHARE).</p> <p>Oznamovanie informácií:</p> <p>— Bezpečný štart! – kampaň Európsky týždeň 2006 zameraná na mladých zamestnancov,</p> <p>— iniciatíva Zdravé pracovisko – kampaň zameraná na MSP v krajinách EÚ 10, v Rumunsku a Bulharsku,</p> <p>— viacjazyčné informačné služby na internete a v tlačenej podobe o bezpečnosti zdravia pri práci.</p> <p>Rozvoj vedomostí:</p> <p>— informačné produkty pre národné kampane a pre kampaň Európsky týždeň 2006 (mládež) a Európsky týždeň 2007 (muskuloskeletálne problémy),</p> <p>— informačné produkty o starších zamestnancoch, o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, o hospodárskej výkonnosti a sektore HORECA,</p> <p>— informačné produkty o sledovaní rizika vrátane správ o prioritách vo výskume v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, biologických činiteľoch a ultrafialovom žiarení; zhromažďovanie údajov o strese, vibrácií a kožných chorobách a o mladých zamestnancoch a muskuloskeletálnych problémoch pre Európsky týždeň 2006 a 2007, realizačná štúdia pre výskum spoločnosti.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Konečné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	13 200	11 900	Hlava I Zamestnanci	4 556	4 080	3 831	125	600	75	28	47
Iné príjmy	247	248	Hlava II Správne výdavky	1 524	1 481	1 083	381	61	331	313	17
			Hlava III Prevádzkové výdavky	7 367	7 025	5 060	1 963	344	2 213	1 814	400
Pripísané príjmy ⁽¹⁾	518	312	Pripísané príjmy ⁽¹⁾	518	407	324	194	0	206	0	206
Spolu	13 965	12 460	Spolu	13 965	12 993	10 298	2 663	1 005	2 825	2 155	670

⁽¹⁾ Pripísané príjmy sú zapísané v rozpočte vo výške 661 000 EUR, z čoho prijatých bolo len 518 000 EUR.

Na účely správnosti sa tu uvádza suma v správnej výške 518 000 EUR.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	11 730	11 021
Iné dotácie	238	284
Iné príjmy	1 580	2 460
Spolu (a)	13 548	13 765
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	3 640	3 312
Dlhodobý majetok ⁽¹⁾	139	- 14
Ostatné správne výdavky	1 825	1 692
Náklady na hospodársku činnosť	8 028	8 584
Spolu (b)	13 632	13 575
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a - b)	- 84	190
Finančné výdavky (d)	6	7
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (e = d)	- 6	- 7
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (f = c + e)	- 90	183

⁽¹⁾ Záporná hodnota uvedená za rok 2005 je výsledkom opráv.

Tabuľka 4

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (Bilbao) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	71	88
Dlhodobý hmotný majetok	247	247
Dlhodobé pohľadávky	4	4
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	435	454
Krátkodobé pohľadávky	27	142
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	2 990	3 392
Spolu	3 774	4 327
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	63	58
Závazky	1 981	2 448
Spolu	2 044	2 507
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	1 820	1 637
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	- 90	183
Spolu	1 730	1 820
Pasíva a čisté aktíva spolu	3 774	4 327

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

1. Agentúra súhlasí s pripomienkami. Od júna 2007 je rada prostredníctvom extranetu agentúry informovaná o všetkých rozhodnutiach o prevode, ktoré prijal riaditeľ.
-

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej železničnej agentúry
za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami agentúry**

(2007/C 309/12)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	68
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	68
PRIPOMIENKY	7 – 10	68
Tabuľky 1 až 4		69
Odpovede agentúry		71

ÚVOD

1. Európska železničná agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004 z 29. apríla 2004 ⁽¹⁾. Nezavislou sa stala 1. januára 2006. Cieľom agentúry je zvýšiť úroveň interoperability železničných systémov a vypracovať spoločný prístup k bezpečnosti na účely vytvorenia konkurenčnejšieho európskeho železničného priestoru s vysokou úrovňou bezpečnosti.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti agentúry. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej agentúrou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky agentúry na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku agentúry zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 39 nariadenia (ES) č. 881/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka agentúry zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

S výnimkou situácie opísanej v bode 10 príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke agentúry sú ako celok zákonné a správne.

PRIPOMIENKY

7. V prvom roku finančnej nezávislosti agentúra implementovala 72 % viazaných rozpočtových prostriedkov. Prenesené prostriedky v prípade správnych výdavkov (hlava II) dosiahli 37,5 % úroveň a v prípade prevádzkových výdavkov (hlava III) 85 % úroveň. Rozpočtová zásada ročnej platnosti rozpočtu sa teda nedodržala dôsledne.

8. Agentúra sa nachádza v dvoch mestách: administratívne sídlo je vo Valenciennes, zatiaľ čo zasadnutia sa musia konať v Lille. Agentúra ešte nenašla spôsob vzájomného započítavania nákladov, ktoré jej vyplývajú z povinnosti sídlieť na dvoch rozličných miestach.

9. Systém vnútornej kontroly bol poznačený nedostatkami. Nedodržali sa pravidlá subdelegovania. Zistili sa nezrovnalosti medzi rozhodnutiami o delegovaní a prístupovými právami k systému rozpočtového hospodárenia SI2. Agentúra neprijala pravidlá na vykonávanie svojho finančného nariadenia.

10. Po preskúmaní postupov verejnej súťaže sa odhalili viaceré nezrovnalosti: používanie neplatných zmlúv ⁽⁴⁾ a neoprávnené predĺženie existujúcich zmlúv ⁽⁵⁾. Agentúra teda musí zaviesť postupy verejného obstarávania pre tie oblasti, ktoré sú v súčasnosti pokryté zmluvami, ktoré neboli predmetom riadneho konania.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 220, 21.6.2004, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 19. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2007.

⁽⁴⁾ Zistil sa jeden prípad: 49 000 EUR.

⁽⁵⁾ Zistili sa dva prípady: 630 000 EUR.

Tabuľka 1

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení (ES) č. 881/2004	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2006	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006	
<p>Spoločná dopravná politika</p> <p>Na účely vykonania článku 70a, berúc do úvahy špecifické črty dopravy, Rada v súlade s postupom uvedeným v článku 251 a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov stanovuje:</p> <p>a) spoločné pravidlá platné pre medzinárodnú dopravu do členského štátu alebo z členského štátu, alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov;</p> <p>b) podmienky, za ktorých môže prepravca, ktorý nemá sídlo na území členského štátu, v tomto členskom štáte uskutočňovať dopravu;</p> <p>c) opatrenia na zlepšenie bezpečnosti dopravy;</p> <p>d) ďalšie potrebné ustanovenia. (článok 71)</p>	<p>Ciele</p> <p>V technických záležitostiach prispieť k vykonávaniu legislatívy Spoločenstva zameranej na:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. zlepšenie konkurenčného postavenia železničného sektora; 2. vypracovanie spoločného prístupu k bezpečnosti európskeho železničného systému s cieľom vytvorenia európskeho železničného priestoru bez hraníc a zaručenia vysokej úrovne bezpečnosti. 	<p>Úlohy:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Plniť odporúčania Komisie: <ul style="list-style-type: none"> — spoločné bezpečnostné metódy a spoločné bezpečnostné ciele uvedené v smernici o bezpečnosti železníc (2004/49/ES), — bezpečnostné osvedčenia a opatrenia v oblasti bezpečnosti, — rozvoj, uskutočňovanie a monitorovanie železničnej interoperability, — monitorovanie interoperability, — certifikácia údržbárskych dielní, — odborná spôsobilosť, — registrácia vozového parku. 2. Vydávať stanoviská k: <ul style="list-style-type: none"> — národným bezpečnostným predpisom, — monitorovaniu práce notifikovaných orgánov, — interoperabilite transeurópskej siete. 3. Koordinácia národných orgánov: <ul style="list-style-type: none"> — koordinácia národných bezpečnostných orgánov a národných vyšetrovacích orgánov (podľa smernice 2004/49/EC, články 17 a 21). 4. Publikácie a databázy: <ul style="list-style-type: none"> — správa o bezpečnosti (každé dva roky), — správa o vývoji v oblasti interoperability (každé dva roky), — verejná databáza bezpečnostných dokumentov, — verejný zoznam dokumentov o interoperabilite. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Tvorí ju jeden zástupca z každého členského štátu, štyria zástupcovia Komisie a šesť zástupcov bez hlasovacieho práva z príslušných odborných odvetví.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>14,4 mil. EUR</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>95 pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 80</p> <p>ostatných pracovných miest: 5.</p> <p>Zamestnanci spolu: 85</p> <p>zodpovední za:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pracovné úlohy: 58,5 — administratívne úlohy: 26,5 	<p>Bezpečnosť:</p> <p>Odporúčanie pre Komisiu týkajúce sa harmonizácie štruktúry bezpečnostných osvedčení a harmonizovaných prihlášok, ktoré používajú železničné podniky a národné bezpečnostné orgány.</p> <p>Odporúčanie pre Komisiu týkajúce sa oznamovania národných bezpečnostných predpisov v odpovedi na žiadosť Komisie súvisiacu s inými opatreniami v oblasti bezpečnosti.</p> <p>Ročné správy o pokroku predkladané Komisii v oblasti:</p> <p><i>Interoperabilita:</i></p> <p>Odporúčanie o registrácii vozového parku a správa o špecifikáciách národného vozového parku.</p> <p><i>ERTMS (Európsky systém riadenia železničnej dopravy):</i></p> <p>Odporúčanie pre Komisiu, aby aktualizovala prílohu A k technickým špecifikáciám v oblasti interoperability, riadenia a zabezpečenia a signalizácie vysokorychlostných a konvenčných železníc.</p> <p><i>Ekonomické hodnotenia:</i></p> <p>Komisii boli poskytnuté metodické pokyny na posúdenie dosahu, ktoré sa vzťahovali na všetky odporúčania agentúry. Použité pokyny boli vypracované z viacerých návrhov odporúčaní. Posudky o dosahu sa vypracúvajú zároveň s odporúčaniami.</p> <p>Na žiadosť Komisie sa pripravil posudok o dosahu skvalitnených železničných kolajových vozidiel (lokomotív).</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté agentúrou.

Tabuľka 2

Európska železničná agentúra pre bezpečnosť a interoperabilitu (Lille/Valenciennes) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky									
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho(-ých) rozpočtového(-ých) roka (rokov)			
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	14 398	12 385	Hlava I Zamestnanci	9 649	6 816	6 688	129	2 833	12	4	4	8
Iné príjmy		20	Hlava II Správne výdavky	1 349	1 062	664	398	287	1 048	347	337	711
			Hlava III Prevádzkové výdavky	3 400	2 543	390	2 153	857	2 245	1 389	1 157	1 089
Spolu	14 398	12 406	Spolu	14 398	10 422	7 742	2 680	3 976	3 305	1 741	1 498	1 807

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006

(tis. EUR)

	2006
Prevádzkové príjmy	
Dotácie Spoločenstva	11 920
Iné dotácie	364
Spolu (a)	12 284
Prevádzkové výdavky	
Zamestnanci	6 694
Dlhodobý majetok	168
Ostatné správne výdavky	1 322
Náklady na hospodársku činnosť	1 330
Spolu (b)	9 514
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	2 770
Príjmy z finančných operácií (e)	3
Výdavky na finančné operácie (f)	2
Prebytok/(deficit) z neprevádzkových činností (g = e – f)	1
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	2 771

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré agentúra uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes) – Súvaha k 31. decembru 2006

(tis. EUR)

	2006
Dlhodobý majetok	
Dlhodobý nehmotný majetok	506
Dlhodobý hmotný majetok	378
Obežný majetok	
Krátkodobé predbežné financovanie	18
Krátkodobé pohľadávky	188
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	3 299
Spolu	4 389
Krátkodobé pasíva	
Závazky	1 618
Spolu	1 618
Čisté aktíva	
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	2 771
Spolu	2 771
Pasíva a čisté aktíva spolu	4 389

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. V roku 2006 sa plánované aktivity ešte nerealizovali v plnom rozsahu, keďže sa agentúra stále nachádzala v začiatkovej fáze. Agentúra prejde v roku 2007 na hĺbkovú analýzu plánovania svojej činnosti s potrebnými zdrojmi a rozpočtovými prostriedkami, ktoré sa vyčlenia, spolu s plánom verejných sítiaží.

8. Agentúra v súčasnosti rokuje s orgánmi hostiteľského štátu o možnosti podpísania dohody o sídle. Hostiteľský štát v tejto súvislosti súhlasil s významným príspevkom na nájom budúcej novej budovy vo Valenciennes. Týmto sa čiastočne vynahradia ročné náklady (ich výška sa odhaduje na 450 000 EUR), ktoré sú dôsledkom toho, že agentúra má sídlo na dvoch miestach.

9. Na začiatku roka 2007 zaviedla agentúra do praxe funkciu na zabezpečenie kontroly konzistentnosti medzi delegovaním a subdelegovaním, ktoré sú zahrnuté v systéme rozpočtového hospodárenia a príslušných podpísaných aktoch. Agentúra má v pláne predložiť vykonávacie pravidlá správnej rade na prijatie do konca roku 2007.

10. Situácia, ktorú opisuje Dvor audítorov, nastala v dôsledku nedostatku zamestnancov v začiatkovej fáze fungovania agentúry. Na zabránenie vzniku takejto situácie v budúcnosti bola v júni 2007 vytvorená funkcia pre obstarávanie a jej účelom je vykonávať dohľad nad postupmi verejného obstarávania a ich koordináciu.

SPRÁVA

**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre dohľad
nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS)
za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu**

(2007/C 309/13)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 5	73
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	6 – 9	73
PRIPOMIENKY	10 – 11	74
Tabuľky 1 až 4		75
Odpovede úradu		79

ÚVOD

1. Európsky úrad pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) (ďalej len „úrad“) bol zriadený ako agentúra Spoločenstva na základe nariadenia Rady (ES) č. 1321/2004 z 12. júla 2004 ⁽¹⁾ s cieľom riadiť verejné záujmy týkajúce sa európskych programov GNSS a byť ich regulačným orgánom pre program počas fáz zavádzania a prevádzky programu Galileo. V *tabuľke 1* sú zhrnuté ciele a činnosti úradu.

2. Nariadením Rady (ES) č. 1942/2006 z 12. decembra 2006 ⁽²⁾ sa rozšírila právomoc úradu o činnosti počas fázy vývoja [prvej fázy programu Galileo ⁽³⁾], ktorú sa Spoločnému podniku Galileo nepodarilo dokončiť pred jej ukončením 31. decembra 2006.

3. Úrad začal svoju činnosť v roku 2006. Na začiatku vykonávalo všetky finančné transakcie úradu Generálne riaditeľstvo pre energetiku a dopravu. Po inštalácii všetkých potrebných finančných systémov v septembri 2006 úrad prevzal zodpovednosť za svoje finančné operácie ⁽⁴⁾.

4. Odovzdávanie činností zo Spoločného podniku Galileo na úrad začalo v decembri 2006 prevodom 70 mil. EUR a práv a záväzkov týkajúcich sa 6. RP ⁽⁵⁾, MEDA ⁽⁶⁾, EGNOS ⁽⁷⁾ a ostatných zmlúv. Preto napriek tomu, že dotácie Spoločenstva a ostatné príjmy úradu dosiahli v roku 2006 len o niečo viac ako 7 mil. EUR, celkové aktíva úradu na konci roka 2006 boli vo výške 76,6 mil. EUR.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 246, 20.7.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 367, 22.12.2006, s. 18.

⁽³⁾ Program Galileo je rozdelený do troch fáz: vývoj a skúšobná prevádzka (2001 – 2005); zavádzanie (2006 – 2007) a komerčná prevádzka (od roku 2008).

V oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade Stav napredovania programu Galileo [KOM(2006) 272 v konečnom znení zo 7. júna 2006] Komisia zmenila a doplnila harmonogram programu Galileo. Fáza vývoja a skúšobnej prevádzky bude pokračovať do začiatku roka 2009; fáza zavádzania prebehne v rokoch 2009 a 2010; fáza komerčnej prevádzky sa začne na konci roka 2010.

⁽⁴⁾ Dohoda o spôsobe prenesenia zodpovedností medzi Generálnym riaditeľstvom pre energetiku a dopravu a úradom z 15. septembra 2006.

⁽⁵⁾ 6. RP je šiesty rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností prispievajúcich k vytvoreniu Európskeho výskumného priestoru a k inovácii (2002 až 2006) (rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES z 27. júna 2002 – Ú. v. ES L 232, 29.8.2002).

⁽⁶⁾ Program MEDA je hlavný nástroj ekonomickej a finančnej spolupráce v rámci euro-stredomorského partnerstva [nariadenie Rady (ES) č. 1488/96 z 23. júla 1996 – Ú. v. ES L 189, 30.7.1996].

⁽⁷⁾ Program EGNOS (Európska geostacionárna navigačná prekrývacia služba), európsky satelitný navigačný systém, ktorého cieľom je opraviť a zlepšiť údaje GPS, bol zaradený do programu Galileo na základe záverov Rady z 5. júna 2003.

5. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej úradom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

6. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁸⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky úradu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

7. Účtovnú závierku úradu zostavenú k 31. decembru 2006 vyhotovil výkonný riaditeľ podľa článku 12 nariadenia Rady (ES) č. 1321/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Účtovná závierka je zostavená za obdobie od 18. septembra (počiatočný deň nezávislých finančných operácií) do 31. decembra 2006.

8. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom v rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

9. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu zostavenej k 31. decembru 2006 sú ako celok zákonné a správne.

Prípomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

PRIPOMIENKY

10. Dvor audítorov skontroloval reprezentatívnu vzorku 80 transakcií a zistil nedostatky vo fungovaní systémov riadenia a kontroly. V dvanástich prípadoch neboli na úradníka, ktorý inicioval transakcie, delegované právomoci a nedodrжал sa príslušný finančný postup. V dvoch prípadoch povoľujúci úradník neschválil rozpočtový záväzok pred prijatím právneho záväzku, čo je v rozpore s nariadením o rozpočtových pravidlách.

11. V súlade s príslušným nariadením je od 1. januára 2007 úrad vlastníkom všetkého hmotného aj nehmotného majetku vytvoreného alebo vyvinutého počas fázy vývoja programu Galileo ⁽¹⁾. Časť aktív bola zo Spoločného podniku Galileo prevedená na úrad v decembri 2006 (pozri bod 4). Keďže nedošlo k dohode medzi tromi členmi spoločného podniku ⁽²⁾ a úradom, prevod ďalších aktív vo výške 65 mil. EUR ⁽³⁾ sa oddialil do polovice roku 2007.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 20. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Článok 3 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1321/2004 zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1942/2006.

⁽²⁾ Európska vesmírna agentúra, Národné centrum Číny pre diaľkový prieskum a MATIMOP – Izraelské priemyselné stredisko pre výskum a vývoj.

⁽³⁾ Do tejto sumy nie je započítaný zostatok finančných prostriedkov z likvidácie Spoločného podniku Galileo, ktoré budú prevedené na úrad až po dokončení likvidácie.

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení (ES) č. 1321/2004 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1942/2006		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006
Konkurencieschopnosť s cieľom rastu a zamestnanosti	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — riadiť verejné záujmy týkajúce sa európskych programov GNSS, — byť regulačným orgánom pre európske programy GNSS. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — uzavrieť koncesnú zmluvu so súkromným koncesionárom zodpovedným za vykonávanie a riadenie fázy zavádzania a prevádzky programu Galileo, — zabezpečiť, aby koncesionár dodržiaval koncesnú zmluvu a k nej pripojené špecifikácie, — prijať všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie kontinuity služieb, ak koncesionár nedodrží podmienky, — spravovať prostriedky, ktoré mu boli osobitne pridelené na európske programy GNSS, — monitorovať celkovú finančnú správu, aby mohol radíť v otázkach príspevkov verejného sektora, — prevziať spravovanie dohody s hospodárskym subjektom povereným prevádzkovaním programu EGNOS, — predložiť rámcovú koncepciu budúcej politiky vo vzťahu k EGNOS, — koordinovať opatrenia členských štátov vo vzťahu k frekvenciám, ktoré sú potrebné na zabezpečenie fungovania systému, — napomáhať Komisii pri príprave jej návrhov pre európske programy GNSS, ktoré sa majú predložiť Európskemu parlamentu a Rade, a pri prijímaní vykonávacích predpisov pripravovať ich koncepty, — modernizovať a vytvárať nové generácie systému, — plniť také úlohy v rámci plnenia rozpočtu, ktorými ho poverí Komisia a ktoré súvisia s európskymi programami GNSS, — zabezpečiť náležité osvedčenie zložiek systému a splnomocniť príslušné oprávnené overujúce orgány vydávať príslušné osvedčenia a monitorovať dodržiavanie súvisiacich noriem a technických špecifikácií, 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — jeden zástupca Komisie. <p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — vymenovať výkonného riaditeľa, — prijímať ročný plán práce, — zostaviť návrh výkazu odhadov príjmov a výdavkov úradu na nasledujúci rozpočtový rok a zaslať ho Komisii, ktorá ho odosiela rozpočtovému orgánu, — prijímať rozpočet, — vyjadriť stanovisko k ročnej účtovnej závierke úradu, — rozhodovať o všetkých aspektoch súvisiacich s bezpečnosťou a zabezpečením systému, — mať disciplinárnu právomoc nad výkonným riaditeľom, — prijímať osobitné ustanovenia potrebné na vykonávanie práva prístupu k dokumentom úradu, — prijímať výročnú správu o činnostiach a výhlade úradu a do 15. júna ju zaslať členským štátom, Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Dvoru audítorov, — prijímať svoj rokovací poriadok. 	<p>Konečný rozpočet</p> <p>7,0 mil. EUR vrátane dotácie Spoločenstva: 100 %</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006</p> <p>39 pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 18</p> <p>+ 5 ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 23</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 9 — administratívne úlohy: 9 — zmiešané úlohy: 5 	<p>Zriadenie Úradu pre dohľad Galileo (GSA):</p> <ul style="list-style-type: none"> — finančná autonómia v septembri 2006, — 18 pracovných miest obsadených a 13 ďalších prijatých 31. decembra 2006, — naplánovalo a pripravilo sa presťahovanie do nových priestorov, — plán na zriadenie výboru pre bezpečnosť a zabezpečenie systému schválený 30. novembra 2006 a výzva pre kandidátov zverejnená 13. decembra 2006, — príprava dokumentácie a podpísanie prenesenia činnosti zo Spoločného podniku Galileo (okrem fázy skúšobnej prevádzky na obežnej dráhe a medzinárodných činností), — zavedenie základných komunikačných prvkov (logo, grafická úprava). <p>Systémy Galileo a EGNOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> — návrh plánu osvedčenia systému EGNOS, — vypracovanie a prijatie dohody medzi ESA a GSA správnou radou, — podieľanie sa na definovaní politiky riadenia práv duševného vlastníctva GNSS. <p>Koncesia:</p> <ul style="list-style-type: none"> — podpora rokovaciemu tímu Spoločného podniku Galileo pri koncesnej zmluve, — začatie konzultácií, pokiaľ ide o zavedenie účtovných pravidiel na zaznamenávanie hmotného a nehmotného majetku.

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení (ES) č. 1321/2004 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1942/2006	Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006
	<ul style="list-style-type: none"> — presadzovať a overovať dodržiavanie pokynov vydaných podľa jednotnej akcie 2004/552/SZBP koncesionárom, — riadiť všetky aspekty súvisiace s bezpečnosťou a zabezpečením systému, — na účely dokončenia vývojovej fázy programu Galileo prevziať najneskôr na konci existencie Spoločného podniku Galileo úlohy, ktoré boli spoločnému podniku zverené článkami 2, 3 a 4 prílohy k nariadeniu (ES) č. 876/2002, — uskutočniť všetky výskumné akcie, ktoré sú užitočné pre rozvoj a propagáciu európskych programov GNSS. 	<p>2. Výkonný riaditeľ vymenovaný správnu radou.</p> <p>3. Vedecko-technický výbor zložený z uznávaných odborníkov z členských štátov a Komisie.</p> <p>4. Výbor pre bezpečnosť a zabezpečenie systému zložený z jedného zástupcu za každý členský štát a jedného za Komisiu.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola Európsky dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolutorium Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>		

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	7 026	7 026	Hlava I Zamestnanci	2 510	921	522	398	1 589	37	0	37
Iné dotácie			Hlava II Správne výdavky	1 353	1 060	182	878	293	27	0	27
Iné príjmy	3	0	Hlava III Prevádzkové výdavky	3 100	1 127	0	1 127	1 973	0	0	0
			Pripísané príjmy	0	0	0	0	0	0	0	0
Spolu	7 029	7 026	Spolu	6 963	3 108	704	2 403	3 855	64	0	64

Pozn.: Celkové súčty sa môžu v dôsledku zaokrúhľovania líšiť.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke.

Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 and 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Vlastné príjmy	0,00	0,00
Dotácie Spoločenstva	1 981,00	0,00
Iné dotácie	0,00	0,00
Iné príjmy	60,00	0,00
Spolu (a)	2 041,00	0,00
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	564,00	0,00
Dlhodobý majetok	4,00	0,00
Ostatné správne výdavky	595,00	0,00
Náklady na prevádzkovú činnosť	53,00	0,00
Spolu (b)	1 216,00	0,00
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	825,00	0,00
Príjmy z finančných operácií (e)	0,00	0,00
Výdavky na finančné operácie (f)	0,00	0,00
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	0,00	0,00
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	825,00	0,00

Tabulka 4

Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (Brusel) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 31. decembru 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	0,00	0,00
Dlhodobý hmotný majetok	65,00	0,00
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	0,00	0,00
Krátkodobé pohľadávky	59,00	0,00
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	76 485,00	0,00
Spolu	76 609,00	0,00
Dlhodobé záväzky		
Rezervy na riziká a náklady	0,00	0,00
Ostatné dlhodobé záväzky	0,00	0,00
Krátkodobé záväzky		
Rezervy na riziká a náklady	29,00	0,00
Záväzky ⁽¹⁾	75 755,00	0,00
Spolu	75 784,00	0,00
Čisté aktíva		
Rezervy	0,00	0,00
Kumulatívny prebytok/deficit	0,00	0,00
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	825,00	0,00
Spolu	825,00	0,00
Pasíva a čisté aktíva spolu	76 609,00	0,00

(¹) Vráťane sumy vo výške 70 069 962,04 EUR zo Spoločného podniku Galileo na činnosti prenesené s účinnosťou od 1. januára 2007. Táto suma bude preklasifikovaná v účtovnej závierke za rok 2007.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V týchto tabulkách sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE ÚRADU

10. Pokiaľ ide o Vašu pripomienku č. 10, chcel by som Vás požiadať, aby ste vzali do úvahy skutočnosť, že uvedené transakcie sa uskutočnili v období začiatku fungovania, keď v úrade pracoval ešte obmedzený počet zamestnancov, ktorí zhromažďovali odborné poznatky a zároveň museli zvládnuť vysokú pracovnú záťaž. Situácia v úrade sa odvtedy výrazne zlepšila a osobitná pozornosť bola a aj je venovaná školeniam personálu a zlepšeniu dokumentácie postupov.

11. Dvor audítorov takisto vyjadril pripomienku, že časť majetku spoločného podniku Galileo vo výške 65 miliónov EUR nebola prevedená k 1. januáru 2007. S potešením Vám potvrdzujem, že do dnešného dňa úrad dostal 97 % z tejto sumy a že záležitosti, ktoré spomalili transfer, sú vyriešené.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu**

(2007/C 309/14)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	81
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	81
PRIPOMIENKY	7 – 11	81
Tabuľky 1 až 4		83
Odpovede úradu		85

ÚVOD

1. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) bol zriadený na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002 ⁽¹⁾. Jeho hlavnou úlohou je poskytovať vedecké informácie potrebné na vypracovanie právnych predpisov Spoločenstva, zbierať a analyzovať údaje, ktoré umožnia identifikáciu a monitorovanie rizík, a poskytovať nezávislé informácie o týchto rizikách.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú na informačné účely uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej úradom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky úradu na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku úradu zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil jeho výkonný riaditeľ podľa článku 44 nariadenia (ES) č. 178/2002 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hladiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. V roku 2006 predstavovala miera úhrad 56 % z rozpočtových prostriedkov na správne výdavky (hlava II) a 50 % z rozpočtových prostriedkov na prevádzkovú činnosť (hlava III). 20 % rozpočtových prostriedkov prenesených z rozpočtového roka 2005 sa na konci roka 2006 zrušilo. Vykonal sa mnoho prevodov, z ktorých väčšina sa uskutočnila ku koncu roka ⁽⁴⁾. Rozpočtové zásady zročnosti a špecifikácie tak neboli prísne dodržané.

8. Úrad neuskutočnil komplexné hodnotenie rizika, nestanovil náležité ukazovatele výkonnosti ani nezdokumentoval systémy a postupy vnútornej kontroly, ktorými sa riadi. Táto situácia zabránila implementácii účinnej politiky riadenia rizika, ktorá je potrebná na riadenie rozpočtu podľa činností.

9. Konečné platby ⁽⁵⁾ sa realizovali napriek nedostatočnej podpornej dokumentácii. Navyše bolo ťažké posúdiť primeranosť kontrol vykonaných na overenie správnosti a úplnosti finančných informácií predložených dodávateľom.

10. Úrad si nevymedzil realistické ciele pri prijímaní pracovníkov, nestanovil priority v súvislosti s voľnými pracovnými miestami ani neurčil konečné termíny jednotlivých procesov prijímania pracovníkov. Do konca roka sa obsadili len dve tretiny z 250 dostupných pracovných miest v pláne pracovných miest úradu na rok 2006.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 19. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 27. júna 2007.

⁽⁴⁾ V poslednom štvrtroku sa uskutočnilo 31 z celkového počtu 49 prevodov vykonaných úradom.

⁽⁵⁾ Hodnota zistených prípadov: približne 500 000 EUR.

11. Pri kontrole postupov verejného obstarávania sa zistili tieto nezrovnalosti ⁽¹⁾: nestanovené alebo neuplatňované kritériá výberu; spôsob oceňovania sa stanovil až v priebehu postupu vyhodnocovania; veľmi nejasný opis kritérií kvality. Zloženie

hodnotiaceho výboru nezodpovedalo princípu hierarchickej nezávislosti členov výboru. Táto situácia vyplynula hlavne zo skutočnosti, že úrad neuplatnil jasné postupy verejného obstarávania.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Sedem prípadov v približnej celkovej hodnote 670 000 EUR.

Tabuľka 1

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení (ES) č. 178/2002		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2006 (2005)	Poskytnuté produkty a služby
<p>Volný pohyb tovaru (článok 37 Zmluvy o ES)</p> <p>Prispievanie k vysokej miere ochrany zdravia, bezpečnosti a ochrany životného prostredia a spotrebiteľov s ohľadom na najnovší vývoj založený na vedeckých faktoch (článok 95 Zmluvy o ES)</p> <p>Spoločná obchodná politika (článok 133 Zmluvy o ES)</p> <p>Ochrana verejného zdravia [článok 152 ods. 4 písm. b) Zmluvy o ES]</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — poskytovať vedecké stanoviská a vedeckú a technickú podporu pre právne úpravy a politiku Spoločenstva, ktoré majú priamy alebo nepriamy dosah na bezpečnosť potravín a krmovín, — poskytovať nezávislé informácie o rizikách týkajúcich sa bezpečnosti potravín, — prispievať k dosiahnutiu vysokej miery ochrany ľudského života a zdravia, — zbierať a analyzovať údaje potrebné na identifikáciu a monitorovanie rizík. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — vydávať vedecké stanoviská a štúdie, — propagovať jednotné metodiky vyhodnocovania rizika, — poskytovať podporu Komisii, — vyhľadávať, analyzovať a sumarizovať potrebné vedecké a technické údaje, — identifikovať a charakterizovať vznikajúce riziká, — zriadiť sieť organizácií pracujúcich v podobných oblastiach, — poskytovať vedeckú a technickú pomoc pri riadení krízy, — zlepšiť medzinárodnú spoluprácu, — poskytovať verejnosti a zainteresovaným stranám spoľahlivé, objektívne a ľahko pochopiteľné informácie, — podieľať sa na systéme rýchleho varovania Komisie. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <p>14 členov vymenovaných Radou (v spolupráci s Európskym parlamentom a Komisiou) a 1 zástupca Komisie.</p> <p>Úlohy</p> <p>prijímať plán práce a rozpočet a zaisťovať ich plnenie.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou po vypočutí v Európskom parlamente.</p> <p>3. Poradné fórum</p> <p>Zloženie</p> <p>jeden zástupca za každý členský štát.</p> <p>Úlohy</p> <p>poskytovať poradenstvo výkonnému riaditeľovi.</p> <p>4. Vedecký výbor a vedecké pracovné skupiny</p> <p>príprava vedeckých stanovísk úradu.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolutorium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>40,2 mil. EUR (36,9 mil. EUR), z toho príspevok Spoločenstva: 100 % (100 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 250 (194)</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 173 (124)</p> <p>+ 57 (36) iných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi a miestnymi zamestnancami)</p> <p>Zamestnanci spolu: 230 (160)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 150 (104) — administratívne úlohy: 80 (56) 	<p>Z 323 žiadostí o vedecké stanovisko úradu v roku 2006 bolo prijatých a uverejnených 132 stanoviská a štyri správy. Týkali sa mnohých oblastí, ktorými sa zaoberá deväť vedeckých pracovných skupín, vrátane aromatických rastlín, geneticky modifikovaných organizmov (v spolupráci so Svetovou zdravotníckou organizáciou), bovinnej spongiformnej encefalopatie (BSE) či transmisívnej spongiformnej encefalopatie (TSE).</p> <p>Informovanie o rizikách pre verejnosť a o činnosti úradu všeobecne sa zvýšilo v dôsledku uverejnenia 4 600 článkov o vedeckej činnosti úradu. Návštevnosť internetovej stránky úradu sa taktiež zvýšila a dosiahla úroveň 1,33 mil. návštevníkov a 12 200 predplatiteľov internetového bulletinu <i>EFSA Highlights</i>. Koordinácia informovania o rizikách sa zintenzívnila prostredníctvom poradného fóra a seminárov.</p> <p>Vytváranie sietí úradu so zúčastnenými stranami, vnútroštátnymi orgánmi a inštitucionálnymi partnermi sa zintenzívnilo okrem iného prostredníctvom aktivít fóra pre zúčastnené strany a programy zamerané na nové členské štáty alebo kandidátske krajiny. Poradné fórum zasadalo päťkrát, aby v rámci siete spolupracovalo s vnútroštátnymi orgánmi na špecifických témach, ako je napríklad koordinácia v prípade krízy alebo zvýšené používanie extranetu, ktorý prepája vnútroštátne orgány, Komisiu a úrad.</p> <p>V súvislosti s hodnotením úradu za rok 2005 predložila v lete 2006 správna rada svoje odporúčania, ktorých realizácia odvetdy prebieha.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky									
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho(-ich) rozpočtového(-ých) roka (rokov)			
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	40 249	37 520	Hlava I Zamestnanci	18 505	17 722	17 238	483	783	546	546	480	66
Iné príjmy	0	23	Hlava II Správne výdavky	7 375	7 037	4 144	2 894	338	2 285	2 285	2 100	185
			Hlava III Prevádzkové výdavky	14 369	11 649	7 137	4 512	2 720	3 476	3 476	2 464	1 012
Spolu	40 249	37 543	Spolu	40 249	36 408	28 519	7 889	3 841	6 308	6 308	5 044	1 264

Poznámka: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a výdavky sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Vlastné zdroje		
Dotácie Spoločenstva	35 117	27 405
Iné dotácie		
Iné príjmy	23	0
Spolu (a)	35 140	27 405
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	16 014	13 012
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	771	603
Iné správne výdavky	8 303	5 833
Náklady na hospodársku činnosť	8 950	8 718
Spolu (b)	34 038	28 166
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a - b)	1 102	- 761
Príjmy z finančných operácií (e)	3	0
Výdavky z finančných operácií (f)	4	7
Prebytok/(deficit) z neprevádzkových činností (g = e - f)	- 1	- 7
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	1 101	- 768

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (Parma) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	687	615
Dlhodobý hmotný majetok	950	972
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	224	171
Krátkodobé pohľadávky	43	100
Iné pohľadávky	112	28
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	10 607	10 879
Aktíva spolu	12 624	12 766
Krátkodobé záväzky		
Rezervy na riziká a náklady	388	0
Záväzky	7 451	9 082
Pasíva spolu	7 839	9 082
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	3 684	4 452
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	1 101	- 768
Čisté aktíva spolu	4 785	3 684
Záväzky a čisté aktíva spolu	12 624	12 766

ODPOVEDE ÚRADU

7. Miera úhrad (najmä v hlave III) za rok 2006 odzrkadľuje zvýšenie počtu operácií, ktoré trvajú viac rokov. Úrad zlepšil v roku 2007 plánovanie a sledovanie rozpočtu s cieľom znížiť počet a objem prevodov. V účtovnej závierke za rok 2007 sa zavedie lepšia kontrola prenesených rozpočtových prostriedkov.

8. Na zlepšenie povedomia v rámci agentúry týkajúce sa vnútornej kontroly sa zaviedol vnútorný akčný plán kontroly. Okrem toho je sebahodnotenie vnútornej kontroly a dôsledne vypracované posúdenie rizika v organizácii súčasťou plánu práce na rok 2007.

9. Konečné úhrady kontrolované auditom sa spracovali v prvej polovici roka 2006, avšak aj napriek tomu agentúra posilnila v priebehu prvého štvrtroka 2007 kolektív finančného overovania o ďalších dvoch pracovníkov a v druhom štvrtroku 2007 zaviedla kontrolné zoznamy s cieľom posúdiť správnosť a úplnosť finančných informácií, ktoré predkladajú dodávatelia.

10. V novembri 2006 schválilo vedenie úradu presný plán náboru pracovníkov na rok 2007, aby úrad mohol prijať taký počet pracovníkov, ktorý je naplánovaný v pláne pracovných miest.

11. Príslušné postupy verejného obstarávania sa konali už dávnejšie, niektoré sa začali už na začiatku roka 2004 a v súvislosti s inými zákazkami boli zmluvy udelené v roku 2005 a 2006. Úrad pokračuje v zlepšovaní dodržiavania predpisov platných pre obstarávanie najmä posilnením oddelenia centrálnej podpory, aktualizovaním usmerňovacích dokumentov a od roku 2007 aj prijímaním nových pracovníkov, ktorí budú zapojení do konaní verejných súťaží. Okrem toho úrad vynaložil značné úsilie na vyškolenie svojich pracovníkov v otázkach obstarávania (v rokoch 2006 a 2007 sa konali rôzne všeobecné a tematické školenia – zúčastnilo sa na nich viac ako 100 pracovníkov).

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho strediska pre rozvoj
odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami
strediska**

(2007/C 309/15)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	87
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	87
PRIPOMIENKY	7 – 13	87
Tabuľky 1 až 4		89
Odpovede strediska		93

ÚVOD

1. Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (ďalej len „stredisko“ alebo „Cedefop“) bolo zriadené na základe nariadenia Rady (EHS) č. 337/75 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním strediska je napomáhať rozvoj odborného vzdelávania na úrovni Spoločenstva. Na dosiahnutie tohto cieľa je úlohou strediska zhromažďovať a rozširovať dokumentáciu o systémoch odborného vzdelávania.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti strediska. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej strediskom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky strediska na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku strediska zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 12a nariadenia (ES) č. 337/75 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka strediska zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

S výnimkou situácie opísanej v bode 13 príslušné transakcie strediska v ročnej účtovnej závierke akadémie sú ako celok zákonné a správne.

PRIPOMIENKY

7. Viac než 43 % prijatých záväzkov v rozpočte správnych výdavkov na rok 2006 (hlava II) bolo prenesených do ďalšieho rozpočtového roka. V prípade prevádzkových činností (diferencované rozpočtové prostriedky v hlave III) prepadlo vyše 20 % výdavkových rozpočtových prostriedkov. Dvor audítorov zaznamenal vysoký počet prevodov v rámci rozpočtu, prevody vysokých súm z hlavy I (výdavky na zamestnancov) do hlavy III (prevádzkové činnosti), ako aj sústredenie prevodov ku koncu roka. Rozpočtová zásada špecifikácie sa teda nedodržala dôsledne.

8. Stredisko nevymedzilo ani nezdokumentovalo inventarizačný postup na identifikáciu, registráciu a zhodnotenie majetku správnym a vyčerpávajúcim spôsobom.

9. Napriek dosiahnutému pokroku v roku 2006 dokumentácia hlavných postupov vrátane procesov vnútornej kontroly nebola kompletná.

10. Stredisko v plnom rozsahu preplatilo všetky školské poplatky detí niektorých zamestnancov. Vyplácanie takýchto náhrad nie je právne podložené.

11. V dvoch prípadoch stredisko v predvýberovej fáze nesprávne skontrolovalo potrebnú odbornú prax požadovanú v oznámení o voľnom pracovnom mieste, úspešných uchádzačov preto muselo po formálnej ponuke pracovného miesta odmietnuť. Chýbala efektívna kontrola, na základe ktorej by sa dalo zistiť, či dokumenty predložené uchádzačmi poskytujú skutočný dôkaz o ich odbornej praxi, aby sa predišlo zbytočným nákladom a právnym rizikám.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 17. marca 2007 a prijatá Dvorom audítorov 14. júna 2007.

12. V jednom zadávacom konaní ⁽¹⁾ nastala v dôsledku zložitého systému hodnotenia ponúk a chýbajúcim jasným a úplným informáciám o kritériách na zadanie zákazky a ich príslušnej váhe netransparentná situácia pre sťažiacich. V prípade jednej rámcovej zmluvy ⁽²⁾ stredisko vo vyhlásení zadávacieho konania ani v dokumentoch k verejnej súťaži neuvěřnilo dostatočné informácie o odhadovanej celkovej hodnote zákazky. Zmluva o poskytnutí služieb v oblasti IT údržby ⁽³⁾, ktorú v decembri 2003 podpísala neoprávnená osoba, zostala v platnosti až do konca

roku 2006 napriek nepresným údajom o množstve a cene poskytovaných služieb.

13. Dvor audítorov vo svojom vyhlásení o vierohodnosti za rok 2005 ⁽⁴⁾ zdôraznil, že rozhodnutie odvolacieho výboru strediska nie je právne podložené. Na základe tohto rozhodnutia bol zamestnancovi poskytnutý príspevok na odškodnenie za nefinančnú ujmu, ktorý nie je stanovený v služobnom poriadku. Napriek pripomienke Dvora audítorov bol tento príspevok ⁽⁵⁾ v roku 2006 vyplatený.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Približná ročná hodnota: 125 000 EUR.

⁽²⁾ Približná ročná hodnota: 80 000 EUR.

⁽³⁾ Približná ročná hodnota: 15 000 EUR.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 312, 19.12.2006, s. 61.

⁽⁵⁾ Suma: 3 000 EUR.

Tabuľka 1

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Solún)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie strediska stanovené v článkoch 2 a 3 nariadenia (EHS) č. 337/75 naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 2051/2004	Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006 (2005)	
<p>Spoločenstvo uskutočňuje politiku odborného vzdelávania, ktorá podporuje a dopĺňa činnosť členských štátov pri plnom rešpektovaní ich zodpovednosti za obsah a organizáciu odborného vzdelávania.</p> <p>Činnosť Spoločenstva sa zameriava na:</p> <ul style="list-style-type: none"> — uľahčenie adaptácie na priemyselné zmeny najmä odborným vzdelávaním a rekvalifikáciou, — zlepšenie základného a ďalšieho odborného vzdelávania s cieľom uľahčenia profesijného začlenenia a opätovného začlenenia do trhu práce, — uľahčenie prístupu k odbornému vzdelávaniu a na podporu mobility inštruktorov a štážístov, najmä mladých ľudí, — stimulovanie spolupráce v oblasti odborného vzdelávania medzi vzdelávacími a školiacimi zariadeniami a podnikmi, — rozvíjanie výmeny informácií a skúseností v spoločných otázkach, ktoré sa týkajú systémov odborného vzdelávania členských štátov. 	<p>Poslanie strediska</p> <p>Cedefop ako referenčné stredisko pre odborné vzdelávanie a štúdium poskytuje politickým orgánom s rozhodovacou právomocou, výskumným pracovníkom a odborníkom informácie určené na jasnejšie porozumenie súčasných trendov, ktoré im umožnia prijímať lepšie podložené rozhodnutia s ohľadom na budúce opatrenia.</p> <p>Cedefop pomáha Európskej komisii v podpore a rozvoji odborného vzdelávania a štúdiá na úrovni Spoločenstva.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — zhromažďovať vybranú dokumentáciu a poskytovať analýzu údajov, — prispievať k rozvoju a koordinácii výskumu, — využívať a šíriť relevantné informácie, — podnecovať a podporovať spoločne dohodnutý prístup k otázkam odborného vzdelávania, — poskytovať fórum pre širokú a rôznorodú verejnosť. 	<p>Riadiaca rada, ktorú tvorí:</p> <p>za každý členský štát:</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca vlády, — jeden zástupca zamestnávateľských organizácií, — jeden zástupca zamestnaneckých organizácií a traja zástupcovia Európskej komisie. <p>Predsedníctvo, ktoré tvorí:</p> <p>predseda a traja podpredsedovia riadiacej rady (jeden za každú skupinu), jeden koordinátor za každú skupinu a jeden zástupca Komisie.</p> <p>Riaditeľ</p> <p>vymenovaný Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predložila riadiaca rada; zodpovedá za správu strediska a vykonáva rozhodnutia riadiacej rady a predsedníctva.</p> <p>Vnútorňa kontrola</p> <p>oddelenie vnútorného auditu Komisie</p> <p>vnútorný audítor strediska (k 16. decembru 2006).</p> <p>Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>Orgán udeľujúci absolutorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Rozpočet:</p> <p>17,6 (17,1) mil. EUR</p> <p>Príspevok Spoločenstva: 95 % (96 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 95 (91),</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 81 (85)</p> <p>ostatných zamestnancov: (zmluvní zamestnanci a dočasne pridelení národní experti): 42 (38).</p> <p>Zamestnanci spolu: 123 (123),</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <p>pracovné úlohy: 84 (85)</p> <p>administratívne úlohy: 34 (33)</p> <p>zmiešané úlohy: 5 (5)</p>	<p>Správa strediska Cedefop prezentovaná na konferencii ministrov v Helsinkách o posúdení pokroku pri dosahovaní kodansko-maastrichtských cieľov na účely posilnenia európskej spolupráce v odbornom vzdelávaní a príprave (ďalej len „OVP“). Cedefop pripravil východiskový materiál pre helsinské komuniké.</p> <p>Stredisko vypracovalo štvrtú výskumnú správu zameranú na inováciu OVP, sociálnu súdržnosť a potreby kvalifikácie.</p> <p>Konferencia a publikácia Agora týkajúce sa starších pracovníkov a celoživotného vzdelávania poskytli komplexný pohľad na túto otázku, ktorej význam stále rastie.</p> <p>S ohľadom na určenie potrieb kvalifikácie sa stredisko Cedefop v roku 2006 sústredilo na metódy plánovania týchto potrieb a prípravu strednodobého odhadu potrieb kvalifikácie pre všetky členské štáty. Európska revue o odbornom vzdelávaní (vyšli tri vydania, tak ako v roku 2005) sa zlepšila z hľadiska vedeckej kvality a prispieva ku kvalite výskumu v oblasti OVP.</p> <p>Prínos pre projektové skupiny a pracovné skupiny ES v rámci programu Vzdelávanie a odborná príprava 2010 z hľadiska výsledkov vzdelávania a potvrdzovania neformálneho vzdelávania, záruky kvality, celoživotného usmerňovania, učiteľov a školiteľov, európskeho kvalifikačného rámca a európskeho systému prenosu kreditov. Podobne ako Europass tieto príklady sú európskymi prístupmi a nástrojmi na vytvorenie európskeho priestoru OVP. Europass (Cedefop sa na ňom podieľa významnou časťou a spolupracuje s ES) je úspešnou iniciatívou, ktorú používa a prijíma čoraz väčší počet občanov EÚ. Koncom roka 2006 bolo stiahnutých vyše milióna vzorov životopisov a takmer jeden milión životopisov sa vytvoril online.</p>
(výňatky z článku 150 Zmluvy o ES)					

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie strediska stanovené v článkoch 2 a 3 nariadenia (EHS) č. 337/75 naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 2051/2004		Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006 (2005)
					<p>Študijné návštevy v rámci programu Leonardo Da Vinci, spolupráca so sociálnymi partnermi a odvetvové prístupy k OVP sú ďalšími príkladmi prínosu strediska k rozvoju OVP v EÚ.</p> <p>Cedefop pokračuje v úzkej spolupráci s Európskou nadáciou pre odborné vzdelávanie zameranej na oboznámenie prístupujúcich/kandidátskych krajín s problematikou odborného vzdelávania a okrem toho začal formálne spolupracovať s Nadáciou pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok s cieľom upevniť efektívnu spoluprácu.</p> <p>Vylepšené webové stránky, užšia spolupráca s tlačou a pokračovanie dokumentačných činností (osvedčenia ISO) a publikácia – v elektronickej i tlačenej podobe – prispeli k zviditeľneniu strediska a k zvýšeniu povedomia o problematike OVP.</p> <p>Niekoľko údajov: V roku 2006 sa v stredisku Cedefop usporiadalo 24 konferencií a seminárov, 24 tvorivých dielní (workshopov) a 21 prezentácií/návštev; vydalo sa 43 (60) publikácií, vzrástol počet registrovaných užívateľov elektronickej vzdelávacej dediny (<i>electronic training village</i>) na 64 828 (60 440) a pokračovala práca na 36 projektoch (29). Študijné návštevy: 844 (762) účastníkov.</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté strediskom.

Tabuľka 2

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) – Solún – Plnenie rozpočtu v rozpočtovom roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky										
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Dispo-nibilné	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené
Vlastné príjmy			Hlava I Zamestnanci (NRP)	9 443	8 483	8 145	338	960	213	213	173	0	40
Dotácia Spoločenstva	16 700	14 589	Hlava II Správne výdavky (NRP)	1 419	1 281	738	559	123	334	334	297	0	38
Iné príjmy	140	75	Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)										
			— ViRP	5 978	5 722	0	0	256	0	0	0	0	0
			— VRP	5 978	0	4 527	0	1 451	0	0	0	0	0
Pripísané príjmy	723	649	Pripísané príjmy	723	387	65	584	74	511	337	179	333	0
Spolu	17 563	15 313	ViRP spolu	17 563	15 872	0	1 480	1 413	1 058	884	0	333	77
			VRP spolu	17 563	0	13 475	1 480	2 607	1 058	0	649	333	77

NRP: nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) – Solún – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	14 146	14 620
Iné dotácie	457	399
Iné príjmy	279	291
Spolu (a)	14 882	15 309
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	8 166	9 091
Dlhodobý majetok	480	502
Ostatné správne výdavky	1 181	1 460
Náklady na hospodársku činnosť	4 340	5 021
Spolu (b)	14 167	16 074
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	715	– 765
Prijmy z finančných operácií (e)	0	1
Výdavky na finančné operácie (f)	4	4
Prebytok/(deficit) z neprevádzkových činností (g = e – f)	– 4	– 3
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	711	– 768

Tabulka 4

Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) – Solún – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	92	136
Dlhodobý hmotný majetok	4 887	5 218
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	552	80
Krátkodobé pohľadávky	443	294
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	3 919	3 344
Spolu	9 893	9 072
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a straty	317	204
Závazky	3 777	3 780
Spolu	4 094	3 984
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	5 088	5 856
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	711	– 768
Spolu	5 799	5 088
Pasíva a čisté aktíva spolu	9 893	9 072

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE STREDISKA

7. Vykonali sa ďalšie pokusy na zlepšenie plánovania a monitorovania plnenia rozpočtu a zostavovania rozpočtu strediska, a tieto sa budú ďalej zintenzívňovať. Umožní to znížiť prenosy a zvýšiť špecifickosť rozpočtu.

8. Hoci situácia, ako ju opisuje Dvor audítorov, neovplyvní spoľahlivosť finančných výkazov strediska, stredisko začalo ďalej rozvíjať a dokladať spoľahlivý systém správy inventáru s jasne definovanými zodpovednosťami. Realizácia sa plánuje do konca roku 2007. V decembri 2007 je naplánované osobitné školenie pre všetkých príslušných zamestnancov.

9. Stredisko v roku 2006 dosiahlo významný pokrok v najcitlivejších oblastiach. Napriek tomuto významnému úsiliu však stredisko nemohlo skompletizovať dokumentáciu svojich postupov, sčasti preto, lebo nábor interného audítora sa mohol ukončiť iba v decembri 2006. Stredisko naďalej vynakladá úsilie v záujme skompletizovania svojej dokumentácie do konca prvej polovice roku 2008.

10. Tieto náhrady, hoci boli založené na rozhodnutí z roku 1997, ktorého účinnosť nebola predĺžená, boli odôvodnené vysokými poplatkami v školách s anglickým vyučovacím jazykom a neexistenciou európskej školy v Solúne. Opatrenie viedlo k dodatočným nákladom vo výške 2 900 EUR za každé dieťa za rok (v školskom roku 2006/2007 profitovali z tohto opatrenia dvaja zamestnanci spolu so štyrmi deťmi). Stredisko si chybu uvedomilo a v júli 2007 uverejnilo administratívne oznámenie adresované všetkým zamestnancom, ktorým potvrdilo príslušné ustanovenia služobného poriadku.

Okrem toho stredisko podporuje vytvorenie zariadenia európskeho školského vzdelávania v Solúne, organizáciu ktorého majú na starosti kompetentné grécke úrady.

11. Interná príručka pre výberové komisie sa uverejnila 29. januára 2007. Okrem iného poskytuje jasné usmernenia na výpočet dĺžky odbornej praxe. Posilnili sa aj kontroly v predvýberovej fáze a pred zaslaním formálnej pracovnej ponuky.

12.

1. V reakcii na zistenie Dvora audítorov stredisko od júla 2007 vyvinulo úsilie na zabezpečenie, aby v dokumentoch verejnej súťaže boli uverejnené váhy podkritérií.

2. Postup týkajúci sa rámcovej zmluvy sa začal v októbri 2005 (a zmluva bola podpísaná v marci 2006). Stredisko od januára 2007 v dokumentoch verejnej súťaže systematicky poskytuje pre jednotlivé akvizície informácie o ich trhovom objeme.

3. Súčasnú riaditeľstvo o tejto záležitosti nebolo informované. V dôsledku toho uvedená zmluva týkajúca sa IT nebola v roku 2007 obnovená. Nové otvorené verejné obstarávanie bolo iniciované a ukončené vo februári 2007.

13. Rozhodnutie, ktorého legálnosť napadol Dvor audítorov, je v súlade s pravidlami prijatými správnu radou strediska. Stredisko požiadalo právny servis Komisie o stanovisko k vyhláseniu Dvora audítorov za rok 2005. Stanovisko právneho servisu Komisie v plnej miere potvrdilo legálnosť rozhodnutia odvolacieho výboru strediska a bolo postúpené Dvoru audítorov. Po opakovaných pripomienkach Dvora audítorov stredisko uskutoční konzultácie s kolégiom vedúcich administratívnych útvarov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre orgány
Európskej únie za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami strediska**

(2007/C 309/16)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	95
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	95
PRIPOMIENKY	7 – 9	95
Tabuľky 1 až 4		96
Odpovede strediska		98

ÚVOD

1. Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ďalej len „stredisko“) bolo zriadené na základe nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 ⁽¹⁾. Úlohou strediska je poskytovať orgánom Európskej únie a iným inštitúciám a orgánom Európskej únie prekladateľské služby potrebné pre ich činnosť.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti strediska. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú na informačné účely uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej strediskom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky strediska na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku strediska zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil jeho riaditeľ podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 2965/94 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka strediska zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke strediska sú ako celok zákonné a správne.

Prípomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Kumulatívny prebytok rozpočtu ⁽⁴⁾ za rok 2006 dosiahol sumu 16,9 mil. EUR. V roku 2005 bol tento prebytok 10,5 mil. EUR a za rok 2004 dosiahol výšku 3,5 mil. EUR. V roku 2007 stredisko uhradí svojim klientom 9,3 mil. EUR. Takéto nahromadenie prebytkov ukazuje, že metodika cenotvorby, ktorú stredisko používa na svoje preklady, nie je dostatočne presná.

8. V jednom prípade ⁽⁵⁾ sa prijal právny záväzok ešte pred pridelením rozpočtového záväzku, čo je v rozpore s nariadením o rozpočtových pravidlách.

9. Písomné usmernenia potrebné na hodnotenie uchádzačov neboli vytvorené. Pri prijímaní prekladateľov stredisko nepredložilo písomné dôkazy o pravidlách použitých na hodnotenie dokumentov uchádzačov.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 1. júla 2007 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2007.

⁽⁴⁾ Rozpočtový výsledok sa vypočíta podľa upraveného účtovania na hotovostnom základe, a nie na základe časového rozlíšenia, ktoré sa použije na výpočet hospodárskeho výsledku (pozri *tabuľku 3*).

⁽⁵⁾ Hodnota: 320 000 EUR.

Tabuľka 1

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (Luxemburg)

Oblasti kompetencií Spoločenstva	Kompetencie strediska stanovené v nariadení (ES) č. 2965/94	Správa	Zdroje, ktoré malo stredisko k dispozícii v roku 2006 (údaje za rok 2005)	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2006 (údaje za rok 2005)	
<p>Zástupcovia vlád členských štátov prijali po vzájomnej dohode vyhlásenie o zriadení Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie pod záštitou prekladateľských oddelení Komisie v Luxemburgu, aby poskytovalo potrebné prekladateľské služby pre chod inštitúcií EÚ, ktorých sídla boli určené rozhodnutím z 29. októbra 1993.</p> <p>(rozhodnutie Rady na základe článku 235 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Poskytovať prekladateľské služby potrebné pre chod týchto inštitúcií:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Európska environmentálna agentúra, — Európska nadácia pre odborné vzdelávanie, — Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť, — Európska agentúra pre lieky, — Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, — Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory), — Európsky policajný úrad (Europol) a protidrogové jednotky Europolu. <p>Služby strediska môžu okrem týchto orgánov využiť aj ostatné orgány zriadené Radou. Inštitúcie a orgány Európskej únie, ktoré majú vlastné prekladateľské oddelenie, môžu podľa potreby takisto využiť služby strediska.</p> <p>Stredisko sa plne podieľa na práci medziinštitucionálneho prekladateľského výboru.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — koordinovať spoluprácu s orgánmi a inštitúciami, — podieľať sa na práci medziinštitucionálneho prekladateľského výboru. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — dvaja zástupcovia Komisie, — jeden zástupca z každého úradu a agentúry, orgánu alebo inštitúcie, ktoré využívajú služby strediska. <p>Úloha</p> <p>prijímať ročný plán práce strediska a výročnú správu.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Vnútorá kontrola</p> <p>vnútorný audítor Komisie.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>40,88 (27,9) mil. EUR</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006</p> <p>189 (181) pracovných miest v pláne pracovných miest</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 169 (163)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 80 (114), — administratívne úlohy: 89 (57), — zmiešané úlohy: 0 (4). 	<p>Počet preložených strán</p> <p>546 735 (505 438).</p> <p>Počet strán za jazyk</p> <ul style="list-style-type: none"> — úradné jazyky: 537 797 (501 475), — ostatné jazyky: 8 938 (3 963). <p>Počet strán na zákazníka</p> <ul style="list-style-type: none"> — úrady a agentúry: 531 454 (496 665), — inštitúcie 15 281 (8 773). <p>Počet strán preložených externými prekladateľmi</p> <p>260 301 (226 822)</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom.

Tabuľka 2

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (Luxemburg) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	29 731	32 359	Hlava I Zamestnanci	15 464	13 989	13 793	196	1 475	106	99	7
Iné príjmy	0	93	Hlava II Správne výdavky	4 421	3 949	2 734	1 215	472	755	673	82
Úroky	600	844	Hlava III Prevádzkové výdavky	10 739	8 909	7 434	1 475	1 830	1 291	1 288	3
Zostatok za predchádzajúci rozpočtový rok	10 545	10 545	Hlava X Rezervy	10 252	0	0	0	10 252	0	0	0
Spolu	40 876	43 841	Spolu	40 876	26 847	23 961	2 886	14 029	2 151	2 060	92

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (Luxemburg) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Vlastné zdroje	32 817	30 408
Iné príjmy ⁽¹⁾	126	372
Spolu (a)	32 943	30 780
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	13 713	13 200
Výdavky súvisiace s dlhodobým majetkom	4 195	3 547
Iné správne výdavky	2 021	1 849
Náklady na hospodársku činnosť	8 757	7 397
Spolu (b)	28 686	25 993
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	4 258	4 787
Príjmy z finančných operácií (e) ⁽²⁾	844	429
Výdavky z finančných operácií (f)	3	4
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	841	425
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	5 099	5 212

⁽¹⁾ V roku 2005 stredisko prvýkrát zaradilo do svojej súvahy nedokončené preklady (279 452 EUR). V roku 2006 však stredisko do účtu príjmov a výdavkov započítalo len rozdiel v objeme nedokončených prekladov (33 215 EUR).

⁽²⁾ V roku 2006 došlo k nárastu disponibilného finančného majetku, čo spôsobilo nárast v prijatých úrokoch.

Tabuľka 4

Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (Luxemburg) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	267	343
Dlhodobý hmotný majetok	391	356
Obežný majetok		
Zásoby	313	279
Krátkodobé pohľadávky	5 907	6 184
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	34 618	27 392
Aktíva spolu	41 496	34 554
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	10 600	9 330
Závazky ⁽¹⁾	11 286	1 418
Závazky spolu	21 886	10 748
Čisté aktíva		
Rezervy	466	9 761
Kumulatívny prebytok/deficit	14 045	8 833
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	5 099	5 212
Čisté aktíva spolu	19 610	23 806
Závazky a čisté aktíva spolu	41 496	34 554

⁽¹⁾ Tieto sumy zahŕňajú 9 292 000 EUR, ktoré sú splatné klientom strediska a v účtovnej závierke strediska sa uvedú ako rezervy (pozri odpoveď strediska v bode 7).

Zdroj: Údaje poskytnuté strediskom. V tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré stredisko uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE STREDISKA

7. Prekladateľské stredisko si je vedomé zvýšeného prebytku rozpočtu a rozhodlo sa v roku 2007 uhradiť svojim klientom 9,3 mil. EUR. Aby stredisko vzniku takejto situácie v budúcnosti zabránilo, urobí maximum pre zlepšenie metodiky kalkulácie cien. Keďže táto metodika si vyžaduje odhad predpokladaných požiadaviek na preklad, stredisko bude podporovať svojich klientov, aby vylepšili svoje prognózy potrieb prekladu.

8. Stredisko upravilo svoje postupy tak, aby zabránilo opakovaniu situácie opísanej Dvorom audítorov.

9. Stredisko bude v záujme zohľadnenia pripomienky Dvora audítorov skúmať možnosti zlepšenia svojich postupov pri nábo-
re zamestnancov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho centra pre prevenciu
a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami centra**

(2007/C 309/17)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	100
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	100
PRIPOMIENKY	7 – 11	100
Tabuľky 1 až 4		102
Odpovede centra		104

ÚVOD

1. Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ďalej len „centrum“) bolo zriadené na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 851/2004 z 21. apríla 2004 ⁽¹⁾. Jeho hlavnými úlohami je zbierať a šíriť informácie o prevencii a kontrole ľudských chorôb a poskytovať vedecké stanoviská k týmto otázkam. Jeho úlohou je tiež koordinovať európsku sieť orgánov pôsobiacich v tejto oblasti.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti centra. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej centrom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky centra na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku centra zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 23 nariadenia (ES) č. 851/2004 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka centra zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke centra sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Takmer 45 % záväzkov uzatvorených počas roka sa prenieslo. V druhej polovici roku 2006 sa navyše uskutočnil veľký počet prevodov najmä v dôsledku nepresných odhadov potrieb pracovných miest ⁽⁴⁾. Tieto prevody sa uskutočnili bez toho, aby o nich bola včas upovedomená správna rada centra. Zásady ročnej platnosti a špecifikácie rozpočtu sa teda nedodržali dôsledne.

8. Právne záväzky ⁽⁵⁾ sa uzatvorili bez predchádzajúcich rozpočtových záväzkov, čo je v rozpore s finančným nariadením centra.

9. Počas roka boli položky týkajúce sa predbežného financovania zaúčtované ako rozpočtové výdavky, a nie ako zálohové platby. Na zvýraznenie týchto položiek neexistuje žiadny postup. Na konci roka počas postupu uzatvárania účtov účtovník manuálne vyhľadával neuzatvorené položky týkajúce sa predbežného financovania. To viedlo k zvýšenému riziku chýb ⁽⁶⁾ pri určovaní sumy.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 12. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2007.

⁽⁴⁾ Rozpočtové prostriedky v hlave I sa znížili o 1,6 mil. EUR.

⁽⁵⁾ Tri prípady s celkovou hodnotou približne 320 000 EUR.

⁽⁶⁾ Počas auditu sa zistila a opravila jedna chyba vo výške 40 000 EUR.

10. Prístupové práva k počítačovému systému riadenia rozpočtu neboli vždy v súlade s povolením, ktoré udeľuje riaditeľ. Účtovník zatiaľ nepotvrdil hlavné postupy týkajúce sa záväzkov a platieb.

chýbajúce jasné kritériá výberu, nesprávny výber postupu, nedodržanie postupu opísaného v oznámení o verejnom obstarávaní a nedostatočná dokumentácia k postupu.

11. Pravidlá na postupy verejného obstarávania sa neuplatňujú dostatočne prísne. Zistili sa tieto nezrovnalosti (1):

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

(1) Tri prípady s celkovou hodnotou približne 230 000 EUR.

Tabuľka 1

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie centra stanovené v nariadení (ES) č. 851/2004		Správa	Zdroje, ktoré malo centrum k dispozícii	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006
<p>Pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia. Činnosti Spoločenstva, ktoré dopĺňajú vnútroštátne politiky, sa zameriavajú na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre zdravie ľudí. Takéto postupy zahŕňajú boj proti najzávažnejším chorobám podporou výskumu ich príčin, prenosu a prevencie, ako aj zdravotnícke informácie a osvetu.</p> <p>(článok 152 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Posilniť obranyschopnosť Európy proti infekčným chorobám a konkrétne identifikovať, hodnotiť a informovať o existujúcich a vznikajúcich hrozbách nakažlivých chorôb pre ľudské zdravie.</p> <p>Centrum teda prevádzkuje vyhranené monitorovacie siete, poskytuje vedecké stanoviská, prevádzkuje systémy včasného varovania a reakcie a poskytuje vedeckú a technickú pomoc a odbornú prípravu.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkovať vyhranené siete na monitorovanie chorôb a zlepšiť činnosti súvisiace s vytváraním sietí. Osobitnou úlohou centra je zber, overovanie, analýza a šírenie informácií, — poskytovať smerodajné odborné poradenstvo a vedecké stanoviská a vypracúvať štúdie o nakažlivých chorobách, — prevádzkovať systémy včasného varovania a reakcie. Vytvárať postupy na zisťovanie hrozieb pre zdravie, — posilniť schopnosť členských štátov plánovať prípravu a vzdelávať, — informovať širokú verejnosť a zainteresované strany o svojej práci. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Jeden člen z každého členského štátu, dvaja členovia z Európskeho parlamentu a traja zástupcovia Komisie.</p> <p>Správna rada prijíma ročný program centra a rozpočet a monitoruje ich plnenie.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>vymenovaný správnu radou zo zoznamu kandidátov navrhnutých Komisiou.</p> <p>3. Poradné fórum</p> <p>Zástupca z každého členského štátu a traja nehlasujúci zástupcovia Komisie.</p> <p>Fórum má zabezpečiť vedeckú odbornosť práce a nezávislosť činnosti a stanoviská centra.</p> <p>4. Vonkajší audit</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolutórium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2006:</p> <p>17,146 mil. EUR vrátane dotácie Spoločenstva 98 %</p> <p>Stav zamestnancov</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 50</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 48</p> <p>+ 36 ostatných pracovných miest</p> <p>Zamestnanci spolu: 84</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pracovné úlohy: 49 — administratívne úlohy: 35 	<ul style="list-style-type: none"> — Vypracovalo sa niekoľko usmernení, odporúčaní a posúdení rizika. Témou mnohých z nich bola chrípka. — Hodnotenie a posúdenie niektorých monitorovacích sietí. — Vytvorenie databázy na pravidelné monitorovanie so základným súborom údajov o všetkých chorobách, ktoré sa monitorujú na európskej úrovni (rozhodnutia Komisie 2002/253ES a 2003/534/ES). — Epidemiologické informácie centra uverejnené v elektronickom týždeníku. — Organizácia prevzatia systému včasného varovania a reakcie centrom, pričom sa uplatnilo nariadenie (ES) č. 851/2004 a dohoda medzi centrom a GR SANCO. — Vzdelávací program týkajúci sa epidemiologického zásahu (EPIET), iniciovaný Komisiou a prevzatý centrom.

Zdroj: Informácie poskytnuté centrom.

Tabuľka 2

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky									
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka			
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Viazané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva ⁽¹⁾	17 146	17 018	Hlava I Zamestnanci	6 084	6 068	5 664	404	16	362	362	312	50
			Hlava II Správne výdavky	3 731	3 588	1 968	1 620	143	535	535	402	133
			Hlava III Prevádzkové výdavky	7 331	7 216	2 143	5 073	115	541	541	408	133
Spolu	17 146	17 018	Spolu	17 146	16 872	9 775	7 097	274	1 438	1 438	1 122	316

⁽¹⁾ Vrátane rozpočtových prostriedkov spravovaných Komisiou.

Pozn.: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté centrom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	15 806	2 646
Spolu (a)	15 806	2 646
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	4 536	170
Dlhodobý majetok	305	107
Ostatné správne výdavky	2 893	1 079
Náklady na hospodársku činnosť	2 623	326
Spolu (b)	10 357	1 682
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	5 449	964
Príjmy z finančných operácií (e)		0
Výdavky na finančné operácie (f)	64	11
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 64	– 11
Hospodársky výsledok za účtovné obdobia (h = c + g)	5 385	954

Zdroj: Údaje poskytnuté centrom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Štokholm) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	111	37
Dlhodobý hmotný majetok	936	207
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	400	
Zásoby	7	
Krátkodobé pohľadávky	387	320
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	7 223	2 059
Aktíva spolu	9 064	2 624
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	70	
Závazky	2 655	1 671
Pasíva spolu	2 725	1 671
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	954	
Hospodársky výsledok za účtovné obdobia	5 385	954
Čisté aktíva spolu	6 339	954
Pasíva a čisté aktíva spolu	9 064	2 624

ODPOVEDE CENTRA

7. Rok 2006 bol prvým úplným rokom prevádzky centra. Potreba prevodov v rámci rozpočtu bola zapríčinená tým, že nebolo možné predvídať určitý vývoj najmä v oblasti náboru zamestnancov. Riadiaci pracovníci venujú v roku 2007 veľkú pozornosť plánovaniu a sledovaniu pracovných plánov a rozpočtu v záujme obmedzenia výšky prenesených rozpočtových prostriedkov.

Správna rada bola informovaná o prevodoch, ktoré vykonal riaditeľ, na svojom zasadnutí 12. – 13. decembra 2006. Rada bude neustále informovaná o najnovších udalostiach prostredníctvom externej počítačovej siete.

8. V rámci centra sme vytvorili zdroje a prijali opatrenia na riešenie zistených nedostatkov a na zlepšenie systémov vnútornej kontroly (napr. vnútorné postupy, nové toky práce, školenia zamestnancov).

9. Centrum súhlasí s pripomienkou Dvora audítorov, že manuálne vyhľadávanie predbežného financovania

zvyšuje riziko výskytu chýb. Od začiatku roka 2007 sa predbežné financovanie účtuje hneď ako zálohová platba.

10. V rámci centra bol vymenovaný bezpečnostný úradník pre finančné systémy (SI2). Začiatkom roka 2007 centrum prehodnotilo svoje finančné toky a v máji 2007 schválil riaditeľ nové toky práce. Po konsolidačnej fáze bude účtovník pokračovať v hodnotení systémov a potom v ich potvrdení podľa požiadaviek finančného nariadenia.

11. Uvedené anomálie súvisia s prvým úplným rokom prevádzky centra, ale odvtedy nastal značný pokrok v zlepšovaní financovania/verejného obstarávania (napr. prítomnosť finančných úradníkov na prevádzkových oddeleniach, vytvorenie vnútorného auditu, prehodnotenie finančných tokov, schválenie finančných postupov, školenie zamestnancov, preskúvanie zmlúv).

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej policajnej akadémie
za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami akadémie**

(2007/C 309/18)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	106
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	106
PRIPOMIENKY	7 – 11	106
Tabuľky 1 až 3		108
Odpovede akadémie		110

ÚVOD

1. Európska policajná akadémia (ďalej len „akadémia“) bola zriadená rozhodnutím Rady 2000/820/SVV, ktoré bolo zrušené v roku 2005 a nahradené rozhodnutím Rady 2005/681/SVV ⁽¹⁾. Úlohou akadémie je pôsobiť ako sieť spájajúca národné inštitúcie odbornej prípravy v členských štátoch, ktoré poskytujú odbornú prípravu vyšších príslušníkov polície členských štátov v súlade so všeobecnými zásadami. Akadémia sa stala úplne nezávislou v roku 2006.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti akadémie. V *tabuľkách 2 a 3* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej akadémiou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky akadémie na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku akadémie zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil jej riaditeľ podľa článku 11 rozhodnutia Rady 2005/681/SVV a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka akadémie zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá. Dvor audítorov napriek tomu upozorňuje na pripomienky v bode 9.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

S výnimkou situácie opísanej v bode 11 príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke akadémie sú ako celok zákonné a správne.

PRIPOMIENKY

7. V roku 2006 akadémia nezaviedla potrebné systémy a postupy, ktoré by jej umožnili vypracovať finančnú správu podľa požiadaviek rámcového finančného nariadenia agentúr.

8. Akadémia vo svojom finančnom nariadení poukazuje na potrebu podrobných pravidiel na vykonávanie tohto nariadenia ⁽⁴⁾. Akadémia ešte neprijala žiadne podrobné vykonávacie pravidlá ani na zabezpečenie transparentnosti postupov verejných obstarávaní.

9. Akadémia neplnila rozpočet prostredníctvom diferencovaných rozpočtových prostriedkov, ako sa to požaduje vo finančnom nariadení ⁽⁵⁾, ani nevypracovala výkazy o plnení rozpočtu. Používanie viazaných rozpočtových prostriedkov by zlepšilo kontrolu plnenia rozpočtu akadémie a zaistilo, aby sa všetky rozpočtové prostriedky, ktoré boli na konci rozpočtového roka nepoužitá, preniesli za prísne stanovených podmienok v súlade s finančným nariadením.

10. Aj keď boli k dispozícii informácie o kurzoch a seminároch (1 296 636 EUR v roku 2006), odhady nákladov neboli pred dátumom konania týchto podujatí formálne predložené ani schválené. Rozpočtové prostriedky sa nepoužili v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 256, 1.10.2005, s. 63.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 28. marca 2007 a prijatá Dvorom audítorov 6. júla 2007.

⁽⁴⁾ Napríklad v článku 10 ods. 3, článkoch 34 a 74.

⁽⁵⁾ Článok 8 finančného nariadenia akadémie.

⁽⁶⁾ Článok 25 finančného nariadenia akadémie.

11. Systém verejného obstarávania nebol v súlade s ustanoveniami finančného nariadenia. Neexistovala dokumentácia, ktorá by umožnila odôvodniť nákup potrebného tovaru a vysvetliť, prečo bol vybraný konkrétny dodávateľ.

Podobný problém sa vyskytol v súvislosti s výdavkami na sťahovanie zamestnancov, pri ktorých sa nedodržali zvyčajné postupy verejného obstarávania tovarov a služieb.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

Tabuľka 1

Európska policajná akadémia (Bramshill)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie akadémie stanovené v rozhodnutí 2005/681/SVV		Správa	Zdroje, ktoré mala akadémia k dispozícii v roku 2006	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2006
<p>Aproximácia zákonov</p> <p>Zmluva o Európskej únii, najmä jej článok 30 ods. 1 a článok 34 ods. 2.</p>	<p>Ciele</p> <p>Cieľom EPA je pomáhať školiti vyšších príslušníkov polície členských štátov zlepšovaním spolupráce medzi jej rôznymi zložkami. Podporuje a rozvíja európsky prístup k hlavným problémom, ktorým čelia členské štáty v boji proti zločinu, pri predchádzaní zločinnosti a zachovávaní právneho poriadku a verejnej bezpečnosti, najmä s ohľadom na cezhraničný rozmer týchto problémov.</p>	<p>Úlohy</p> <p>1. zvýšiť úroveň vedomostí o systémoch a štruktúrach vnútroštátnej polície iných členských štátov a o cezhraničnej policajnej spolupráci v rámci Európskej únie;</p> <p>2. zvýšiť úroveň vedomostí o medzinárodných nástrojoch a nástrojoch Únie najmä v týchto oblastiach:</p> <p>a) inštitúcie Európskej únie, ich fungovanie a úloha, ako aj rozhodovacie mechanizmy a právne nástroje Európskej únie, najmä pokiaľ ide o ich význam pre spoluprácu v oblasti vynútiteľnosti práva;</p> <p>b) ciele, štruktúra a fungovanie Europolu, ako aj spôsoby, ako maximalizovať spoluprácu medzi Europolom a príslušnými orgánmi činnými v trestnom konaní v členských štátoch v boji proti organizovanému zločinu;</p> <p>c) ciele, štruktúra a fungovanie Eurojustu;</p> <p>3. poskytovať vhodnú odbornú prípravu v oblasti rešpektovania demokratických záruk, najmä práva na obranu.</p>	<p>1. Správna rada:</p> <p>Tvorí ju:</p> <p>— jedna delegácia z každého členského štátu. Každá delegácia má jeden hlas. Zástupcovia Európskej komisie a generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a Europolu sa pozývajú na účasť na zasadnutiach ako nehlasujúci pozorovatelia.</p> <p>2. Riaditeľ:</p> <p>riadi agentúru, vymenúva i odvoláva ho správna rada.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola:</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>4. Vnútorní audítori:</p> <p>oddelenia vnútorného auditu Komisie.</p> <p>5. Orgán udeľujúci absolútorium:</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>5 mil. EUR</p> <p>(100 % dotácia Spoločenstva)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>pracovných miest v pláne pracovných miest: 22,5</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 7</p> <p>ostatných pracovných miest (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti atď.): 8</p> <p>Zamestnanci spolu: 15.</p>	<p>Neboli poskytnuté žiadne informácie.</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté akadémiou.

Tabuľka 2

Európska policajná akadémia (Bramshill) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006

		(tis. EUR)
		2006
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva		4 352
Spolu (a)		4 352
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci		1 460
Ostatné správne výdavky		358
Náklady na hospodársku činnosť		2 454
Spolu (b)		4 272
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)		80
Príjmy z finančných operácií (e)		0
Výdavky na finančné operácie (f)		12
Prebytok/(deficit) z neprevádzkových činností (g = e – f)		– 12
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)		68

Tabuľka 3

Európska policajná akadémia (Bramshill) – Súvaha k 31. decembru 2006

		(tis. EUR)
		2006
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý hmotný majetok		37
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky		298
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty		3 682
Aktíva spolu		4 017
Krátkodobé pasíva		
Závazky		3 949
Pasíva spolu		3 949
Čisté aktíva		
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie		68
Čisté aktíva spolu		68
Pasíva a čisté aktíva spolu		4 017

Zdroj: Údaje poskytnuté akadémiou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré akadémia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AKADÉMIE

7. Akadémia v súčasnosti vyvíja úsilie na zavedenie nového systému riadenia rozpočtu ABAC počas roku 2007 s cieľom splniť požiadavky svojho finančného nariadenia. Akadémia bola schopná poskytnúť Komisii informácie potrebné na konsolidáciu účtov Spoločenstva za rok 2006.

8. Vykonávacie predpisy pre finančné nariadenie akadémie budú predložené správnej rade na schválenie počas jej zasadnutia, ktoré sa uskutoční v novembri 2007.

9. Akadémia v súčasnosti vyvíja úsilie na zavedenie systému ABAC. Tento systém poskytne základ na dosiahnutie rýchleho pokroku počas rozpočtového roku 2007 v oblasti zavádzania postupov, ktoré umožnia v plnej miere splniť požiadavky týkajúce sa riadenia rozpočtu akadémie, ako je to stanovené vo finančnom nariadení.

10. Na zasadnutí v máji 2007 správna rada akadémie schválila systém právnych záväzkov, ktorý sa má začať uplatňovať od druhej polovice roku 2007. Akadémia bude venovať náležitú pozornosť zásade riadneho finančného hospodárenia pri rozhodovaní o činnostiach, ich schvaľovaní a riadení podľa svojho pracovného programu.

11. Akadémia zlepšila svoje postupy verejného obstarávania a jej cieľom je v plnej miere rešpektovať smernice, pravidlá a nariadenia ES vzťahujúce sa na verejné obstarávanie, napríklad pri veľkých výzvach na predloženie ponúk, ako je E-Platform Network.

SPRÁVA
o overení ročnej účtovnej závierky úradu Eurojust za rozpočtový rok
2006 spolu s odpoveďami úradu

(2007/C 309/19)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	112
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	112
PRIPOMIENKY	7 – 9	112
Tabuľky 1 až 4		113
Odpovede úradu		115

ÚVOD

1. Eurojust bol zriadený na základe rozhodnutia Rady 2002/187/SVV ⁽¹⁾ s cieľom posilniť boj proti závažnému organizovanému zločinu. Jeho úlohou je zlepšiť spoluprácu pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach zahŕňajúcich územie niekoľkých členských štátov Európskej únie, ako aj územie štátov, ktoré nie sú členmi Európskej únie.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu Eurojust. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej úradom Eurojust.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 36 rozhodnutia Rady 2002/187/SVV.

4. Účtovnú závierku úradu Eurojust zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽²⁾ vyhotovil správny riaditeľ podľa článku 36 rozhodnutia Rady 2002/187/SVV a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom v rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Miera prijatých záväzkov pre rozpočtové prostriedky zapísané v rozpočte na rozpočtový rok 2006 bola 96 %. Miera prenesených rozpočtových prostriedkov bola 33 % pri správnych výdavkoch (hlava II) a 30 % pri prevádzkových výdavkoch (hlava III). V rozpočte dochádzalo k veľkému počtu prevodov rozpočtových prostriedkov medzi rozpočtovými položkami a v mnohých prípadoch nebola podporná dokumentácia dostatočne podrobná. Rozpočtové zásady zročnosti a špecifikácie sa teda nedodržiavali dôsledne.

8. Pravidlá verejného obstarávania sa neimplementovali dôsledne. Štyri rámcové zmluvy sa uzavreli na viac než štyri roky. Pri verejnom obstarávaní kuriérskych služieb ⁽³⁾ sa v čase auditu (november 2006) nezačal príslušný postup. Pri prekladateľských službách úrad dostal pokyn využiť prekladateľov, ktorých vybral Eurojust, namiesto vlastných zamestnancov. Táto situácia nebola v súlade so zásadou súťaže a viedla k nárastu ceny o 45 000 EUR v porovnaní so zmluvnými sadzbami.

9. Údaje týkajúce sa dlhodobého majetku boli zostavené pomocou elektronických tabuliek a iných softvérových nástrojov. To nezaručilo úplnosť zaznamenaných údajov. Zoznam dlhodobého majetku, ktorý by obsahoval všetky aktíva a ich hodnotu, sa nezostavil a nevyužíval na monitorovanie majetku úradu Eurojust.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Rozhodnutie z 28. februára 2002, ktorým sa zriaďuje Eurojust (Ú. v. ES L 63, 6.3.2002, s. 1).

⁽²⁾ Účtovná závierka bola zostavená 27. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 4. júla 2007.

⁽³⁾ Zmluvy v hodnote viac než 100 000 EUR.

Tabuľka 1

Eurojust (Haag) – 2006

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o Európskej únii	Právomoci úradu Eurojust stanovené v rozhodnutí 2002/187/SVV	Správa	Zdroje, ktoré mal Eurojust k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006 (2005)	
<p>Orgán tretieho piliera zriadený rozhodnutím Rady.</p> <p>Cieľom Únie je zabezpečiť občanom vysoký stupeň ochrany v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.</p> <p>Rada podporuje spoluprácu prostredníctvom Eurojustu tým, že mu umožňuje prispievať k riadnej koordinácii medzi orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní.</p> <p>(výňatky z článkov 29 a 31)</p> <p>Hlavné oblasti pôsobnosti úradu Eurojust sa zhodujú s oblasťami pôsobnosti Europolu, t. j. boj proti terorizmu, boj proti organizovanému zločinu, a najmä nezákonnému obchodovaniu s drogami, ilegálnemu prevádzaniu imigrantov, krádežiam motorových vozidiel, obchodovaniu s ľuďmi, falšovaniu peňazí, nezákonnému obchodovaniu s rádioaktívnymi materiálmi, počítačovej kriminalite, trestným činom poškodzujúcim finančné záujmy Spoločenstva a praniu špinavých peňazí.</p>	<p>Ciele Článok 3 rozhodnutia o zriadení úradu Eurojust</p> <ul style="list-style-type: none"> — stimulovať a zlepšovať koordináciu vyšetrení a trestných stíhaní v členských štátoch medzi príslušnými orgánmi členského štátu, — zdokonaľovať spoluprácu najmä umožnením výmeny informácií, realizácie vzájomnej právnej pomoci a realizácie žiadostí o vydanie osoby na výkon trestu, — podporovať príslušné orgány členských štátov, aby sa ich vyšetrenia a trestné stíhania stali efektívnejšími, — pomáhať pri vyšetreniach a trestných stíhaniach, ktoré sa týkajú členského štátu a nečlenského štátu, — pomáhať pri vyšetreniach a trestných stíhaniach, ktoré sa týkajú členského štátu a Spoločenstva. 	<p>Úlohy Články 5, 6 a 7 rozhodnutia o zriadení úradu Eurojust</p> <p>Na zabezpečenie spolupráce medzi rôznymi vnútroštátnymi právnymi systémami koná Eurojust:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prostredníctvom svojich národných členov alebo — ako kolégium. <p>Ak príslušné orgány príslušného členského štátu rozhodnú, že nevyhovujú žiadostiam, ktoré vydal Eurojust, konajú ako kolégium, informujú Eurojust o dôvodoch svojho rozhodnutia.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kolégium zodpovedá za organizáciu a výkon činností úradu Eurojust. 2. Kolégium je zložené z národných členov pridelených každým členským štátom v súlade s jeho právnym systémom, ktorí sú prokurátormi, sudcami alebo policajmi s rovnocennými právomocami. 3. Kolégium volí svojho predsedu spomedzi národných členov. 4. Spoločný dozorný orgán kontroluje zaobchádzanie s osobnými údajmi. 5. Správny riaditeľ je jednohlasne vymenovaný kolégiom. 6. Vonkajšia kontrola: Dvor audítora. 7. Absolutórium: udeľuje Parlament na odporúčanie Rady. 	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>14,7 mil. EUR (13 mil. EUR)</p> <p>z toho dotácia Spoločenstva: 100 % (100 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne: 112 (87)</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 93 (70)</p> <p>+ 21 (15) ostatných pracovných miest:</p> <p>(2 zmluvní zamestnanci, 5 dočasne pridelení národní experti, miestni zamestnanci, 14 zamestnanci pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 114 (85)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <p>pracovné úlohy: 56 (31)</p> <p>administratívne úlohy: 49 (41)</p> <p>zmiešané úlohy: 9 (13)</p>	<p>Počet zasadnutí: 89 (73)</p> <p>Štandardné prípady (*): 270 z 361</p> <p>Komplikované prípady: 91 z 361</p> <p>Počet prípadov spolu: 771 (588)</p> <p>Podvody: 175 (120)</p> <p>Nezákonné obchodovanie s drogami: 170 (135)</p> <p>Terorizmus: 44 (25)</p> <p>Vraždy: 59 (43)</p> <p>Obchodovanie s ľuďmi: 32 (33)</p> <p>(*): Nový typ klasifikácie od 1. júla 2006, platný pre 361 prípadov začatých od 1. júla do 31. decembra 2006.</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté úradom Eurojust.

Tabuľka 2

EUROJUST (Haag) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka (rokov)		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Zapísané	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	14 700	14 700	Hlava I Zamestnanci	6 844	6 601	6 412	189	243	112	96	16
Iné príjmy	—	1 004	Hlava II Správne výdavky	3 384	3 295	2 214	1 082	89	722	571	151
			Hlava III Prevádzkové výdavky	4 472	4 189	2 940	1 320	211	1 280	1 153	127
Spolu	14 700	15 704	Spolu	14 700	14 086	11 566	2 591	543	2 114	1 819	295

Pozn.: Rozdiely v súčtoch sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom Eurojust. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré Eurojust uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

EUROJUST (Haag) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	12 858	11 991
Iné príjmy	973	59
Spolu (a)	13 831	12 050
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	6 581	5 149
Dlhodobý majetok	674	508
Ostatné správne výdavky	2 202	2 800
Náklady na hospodársku činnosť	3 297	2 054
Spolu (b)	12 754	10 511
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	1 077	1 539
Ostatné poplatky (d)	—	3
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (e = – d)	0	– 3
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (f = c + e)	1 077	1 536

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom Eurojust. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré Eurojust uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

EUROJUST (Haag) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	556	167
Dlhodobý hmotný majetok	1 674	1 606
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	372	159
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	4 749	3 130
Spolu	7 351	5 062
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	134	85
Závazky	2 762	1 599
Spolu	2 896	1 684
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	3 378	1 842
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	1 077	1 536
Spolu	4 455	3 378
Pasíva a čisté aktíva spolu	7 351	5 062

ODPOVEDE EUROJUSTU

7. V hlave II je miera prenesených rozpočtových prostriedkov spôsobená hlavne projektom riadeným hostiteľským štátom, ktorý sa navyše začal v neskorej fáze roka.

Pokiaľ ide o hlavu III, Eurojust znížil mieru prevodov od roku 2005 (z 33 % na 30 %). Eurojust prehodnotil svoju politiku prevodov rozpočtových prostriedkov v záujme zníženia ich počtu a objemu a zlepšenia príslušnej dokumentácie.

8. Eurojust prijal príslušné opatrenia na nahradenie rámcových zmlúv najneskôr v štvrtom roku ich trvania. Postup verejného obstarávania na kuriérske služby sa začal a stále prebieha.

Preklad výročnej správy Eurojustu predpokladá veľmi prísne obmedzenia, pokiaľ ide o termín a požiadavky na kvalitu. Žiadny zmluvný dodávateľ Eurojustu však nebol schopný poskytnúť požadovanú kvalitu služby v rámci potrebného časového rámca, čo malo za následok situáciu opísanú Dvorom audítorov. Eurojust zobral do úvahy pripomienku Dvora audítorov a pripravuje nové konanie verejného obstarávania, ktoré sa začne pred koncom roka 2007.

9. Eurojust pracuje na tom, aby vyriešil túto situáciu do konca roka 2007. Dovtedy sa do praxe zavedie systém ABAC Assets a napojenie na súčasný softvér používaný na inventarizáciu majetku bude viesť poskytnúť informácie vyžadované finančným nariadením.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie
životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2006 spolu
s odpoveďami nadácie**

(2007/C 309/20)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	117
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	117
PRIPOMIENKY	7 – 9	117
Tabuľky 1 až 4		118
Odpovede nadácie		121

ÚVOD

1. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (ďalej len „nadácia“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 ⁽¹⁾. Cieľom nadácie je prispievať k plánovaniu a vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok v Európskej únii prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti nadácie. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej nadáciou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Stanovisko bolo sformulované po overení účtovnej závierky nadácie na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku nadácie zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 16 nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka nadácie zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke nadácie sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Miera plnenia v roku 2006 v prípade viazaných rozpočtových prostriedkov presahovala 97 %. Miera prenesených rozpočtových prostriedkov dosiahla pri správnych výdavkoch (hlava II) 43 % a pri prevádzkových činnostiach (hlava III) 45 %. Zásada ročnej platnosti rozpočtu sa teda nedodržovala dôsledne.

8. Na konci roku 2006 nadácia uzatvorila dve zmluvy na služby, ktoré mali byť poskytnuté v roku 2007, v celkovej výške 305 987 EUR. Tieto zmluvy boli kryté viazanými rozpočtovými prostriedkami na rok 2006 z hlavy II – správne výdavky. Napriek tomu, že sa tieto zmluvy týkali služieb, ktoré mali byť poskytnuté výhradne v roku 2007, neboli zaúčtované na ťarchu rozpočtu na príslušný rozpočtový rok.

9. Výberová komisia nestanovila kritériá výberu na začiatku výberového konania a neboli ani definované v súlade s oznámením o voľnom pracovnom mieste. V dôsledku toho neboli zabezpečené transparentné a nediskriminačné postupy.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 30.5.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Účtovná závierka bola zostavená 15. mája 2007 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2007.

Tabuľka 1

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení (EHS) č. 1365/75 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1111/2005	Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii (údaje za rok 2005)	Činnosti a poskytnuté služby	
<p>„Spoločenstvo a členské štáty, rešpektujúc základné sociálne práva ... majú za cieľ ... zlepšovať životné a pracovné podmienky, ... Spoločenstvo podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v týchto oblastiach; ... b) pracovné podmienky; c) sociálne zabezpečenie a sociálna ochrana pracovníkov; d) ochrana pracovníkov pri skončení pracovnej zmluvy; e) informovanosť a porady s pracovníkmi; f) zastupovanie a kolektívna ochrana záujmov pracujúcich a zamestnávateľov, vrátane spolurozhodovania g) podmienky zamestnávania štátnych príslušníkov tretích krajín; h) integrácia osôb vylúčených z trhu práce; i) rovnosť medzi mužmi a ženami...“</p> <p>(články 136 a 137 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Cieľom nadácie je prispievať k vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj. Nadácia sa zaoberá predovšetkým týmito otázkami:</p> <ul style="list-style-type: none"> — postavenie pracujúceho človeka, — organizácia práce, a najmä opis pracovného miesta, — problémy špecifické pre určité kategórie pracovníkov, — dlhodobé aspekty zlepšovania životného prostredia, — priestorové a časové rozloženie ľudských činností. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — podporovať výmenu informácií a skúseností v týchto oblastiach, — uľahčovať kontakt medzi univerzitami, študijnými a výskumnými ústavmi, štátnymi orgánmi, organizáciami hospodárskeho a sociálneho života, — zúčastňovať sa na štúdiu alebo uzatvárať študijné zmluvy a zabezpečovať pomoc pri pilotných projektoch, — spolupracovať čo najužšie so špecializovanými inštitúciami v členských štátoch a na medzinárodnej úrovni. 	<p>1. Správna rada</p> <ul style="list-style-type: none"> — z každého členského štátu jeden zástupca vlády, jeden zástupca organizácie zamestnávateľov a jeden zástupca zamestnancov, — traja zástupcovia Komisie <p>2. Predsedníctvo správnej rady</p> <ul style="list-style-type: none"> — pozostáva z 11 členov; troch členov z jednotlivých sociálnych partnerov a vlád, dvoch z Komisie, — monitoruje plnenie rozhodnutí správnej rady a prijíma opatrenia na zabezpečenie riadneho hospodárenia medzi zasadnutiami správnej rady. <p>3. Riaditeľ je vymenovaný Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predloží správna rada. Plní rozhodnutia správnej rady a predsedníctva správnej rady a riadi nadáciu.</p> <p>4. Poradné výbory sa skladajú maximálne z troch členov z Komisie, vlád a sociálnych partnerov. Účelom poradných výborov je poskytovať poradenstvo pri realizácii hlavných projektov a hodnotení výsledkov.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Absolutórium udeľuje Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2006:</p> <p>19,8 mil. EUR (19,3)</p> <p>vrátane dotácie Spoločenstva: 98,9 % (98,8 %)</p> <p>Stav zamestnancov k decembru 2006:</p> <p>94 (94) pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 89 (82)</p> <p>ostatných zamestnancov</p> <p>(dočasne pridelení národní experti a zamestnanci pracovnej agentúry): 1 (12)</p> <p>zmluvných zamestnancov: 9 (3)</p> <p>Zamestnanci spolu: 99 (94)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 58 (54) — administratívne úlohy: 32 (32) — zmiešané úlohy: 4 (5) 	<p>Monitorovanie a prieskumy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zriadenie jednej siete európskych pozorovacích staníc namiesto predchádzajúcich troch sietí, ktoré boli pripojené k Európskemu monitorovaciemu stredisku pre pracovnoprávne vzťahy, Európskemu monitorovaciemu stredisku pre pracovné podmienky a k Nástroju na monitorovanie reštrukturalizácie podnikov, — štvrtý prieskum o pracovných podmienkach: prvé výsledky, — prvý prieskum o podnikoch: prvé výsledky. <p>Zamestnanosť a reštrukturalizácia:</p> <ul style="list-style-type: none"> — štúdie o odvetví potravín a nápojov a oblasti služieb poskytovaných firmám, založených na intenzívnych znalostiach (Knowledge Intensive Businesses Services), — Geografická mobilita a mobilita na trhu práce: správa, — Príťažlivé pracoviská pre každého: príspevok k Lisabonskej stratégii na úrovni firiem, — Ponuka pracovnej sily v oblasti sociálnej starostlivosti: správa. <p>Rovnováha medzi pracou a osobným životom a pracovné podmienky:</p> <ul style="list-style-type: none"> — štvrtý prieskum o pracovných podmienkach, — 15 rokov európskych prieskumov o pracovných podmienkach: správa o trendoch, — meranie spokojnosti v zamestnaní prostredníctvom prieskumov, — správy o pracovnom čase založené na prieskumoch firiem. <p>Pracovnoprávne vzťahy a partnerstvo:</p> <ul style="list-style-type: none"> — vývoj v oblasti pracovného času a platových podmienok, — Európske zamestnanecké rady: správy a prípadové štúdie, — profily krajín z hľadiska pracovnoprávných vzťahov, — budovanie kapacít na dosiahnutie sociálneho dialógu: správy o nových členských štátoch a Turecku.

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení (EHS) č. 1365/75 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1111/2005	Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii (údaje za rok 2005)	Činnosti a poskytnuté služby
				<p>Sociálna kohézia a kvalita života:</p> <ul style="list-style-type: none"> — aktualizácia databázy EurLIFE, — Starnutie pracujúceho obyvateľstva a prístup k otázkam týkajúcim sa veku: správy a prípadové štúdie, — poskytovanie usmernenia pre ľudí s postihnutím. <p>Komunikácia a delenie sa o nápady a skúsenosti</p> <ul style="list-style-type: none"> — 332 publikácií, 53 tlačových správ, 40 % nárast využívania internetu, 16 % nárast novinových výstrižkov, — propagačné kampane Tvoja práca, tvoj život: rovnováha medzi potrebami firmy a spokojnosťou zamestnanca a štvrtý prieskum o pracovných podmienkach: názory zamestnancov, — fórum nadácie v roku 2006 Súťaživá Európa, sociálna Európa – partneri či súper?, — semináre pre sieť firiem, — séria seminárov nadácie pod názvom <i>Flexicurity and Employability</i>, — národné centrá aktívnej podpory v AU, BE, ES, FI, FR, HU, IT, LUX, SP, UK, — výstavy na podujatí Týždeň zamestnanosti v Bruseli a na zasadnutí Strany európskych socialistov v Porte.

Zdroj: Informácie poskytnuté nadáciou.

Tabulka 2

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	19 000	19 000	Hlava I Zamestnanci (NRP)	9 931	9 894	9 774	120	37	157	152	5
Ostatné dotácie	540	241	Hlava II Správne výdavky (NRP)	1 530	1 463	862	634	34	507	482	24
Iné príjmy	220	265	Hlava III Prevádzkové výdavky (NRP)	8 299	7 860	4 612	3 558	129	3 954	3 713	241
Spolu	19 760	19 506	Spolu	19 760	19 217	15 248	4 312	200	4 618	4 347	270

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	19 000	18 600
Ostatné dotácie	517	—
Iné príjmy	248	366
Spolu (a)	19 765	18 966
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	8 908	8 035
Dlhodobý majetok ⁽¹⁾	724	576
Ostatné správne výdavky	2 106	2 117
Náklady na hospodársku činnosť	7 409	8 581
Spolu (b)	19 147	19 309
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	618	– 343
Príjmy z finančných operácií (e)	—	—
Výdavky na finančné operácie (f)	10	9
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 10	– 9
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	608	– 352

⁽¹⁾ Nárast v dôsledku korekcií po fyzickej inventarizácii uskutočnenej v roku 2006.

Tabulka 4

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	84	22
Dlhodobý hmotný majetok	2 388	2 778
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	344	539
Krátkodobé pohľadávky	690	505
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	3 111	3 244
Aktíva spolu	6 617	7 088
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	274	189
Závazky	1 643	2 806
Pasíva spolu	1 917	2 995
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	4 093	4 445
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	608	– 352
Čisté aktíva spolu	4 701	4 093
Pasíva a čisté aktíva spolu	6 618	7 088

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE NADÁCIE

7. Prijmú sa opatrenia na výrazné zníženie miery prenese-
ných rozpočtových prostriedkov v hlave II na rok 2007. Ak sa
zohľadní dĺžka trvania našich študijných zmlúv (18 mesiacov)
a kalendár úhrad, nevyhnutne sa musí preniesť asi 35 % prostried-
kov z hlavy III.

8. Na základe toho, že zmluvy sa mali začať uplatňovať od
1. januára 2007 a že rozpočet na rok 2007 ešte nebol

v tom čase ustanovený, uvedené služby bolo treba zmluvne za-
viazať najneskôr v decembri 2006. Od roku 2007 však budú tie-
to služby pokryté viazanými rozpočtovými prostriedkami
z nasledujúceho roka.

9. Od marca 2007 všetky oznámenia o voľných pracovných
miestach obsahujú jednoznačnú informáciu o tom, či úspešné ab-
solvovanie testov je predpokladom pre úspešnú účasť na výbero-
vom konaní.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre odborné
vzdelávanie za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami nadácie**

(2007/C 309/21)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	123
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	123
PRIPOMIENKY	7 – 8	123
Tabuľky 1 až 4		124
Odpovede nadácie		127

ÚVOD

1. Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ďalej len „nadácia“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1360/90 zo 7. mája 1990 ⁽¹⁾. Cieľom nadácie je podporovať reformu odborného vzdelávania v partnerských krajinách Európskej únie. Nadácia pomáha Komisii pri realizácii rôznych programov (PHARE, TACIS, CARDS a MEDA).

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti nadácie. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú pre informáciu uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej nadáciou.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky nadácie na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku nadácie zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil výkonný riaditeľ v súlade s článkom 11 nariadenia (EHS) č. 1360/90 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia:

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka nadácie zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke nadácie sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Rozpočtové prostriedky v hlave III sú diferencované. Podľa článku 31 rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách sa musia v rozpočte uverejnenom v úradnom vestníku uviesť viazané i výdavkové rozpočtové prostriedky spolu s rozpisom platieb, ak ide o diferencované rozpočtové prostriedky. V rozpočte na rok 2006 nadácia uverejnila len viazané rozpočtové prostriedky, čo nebolo v súlade s pravidlami na vykazovanie rozpočtu.

8. V roku 2006 mala nadácia s Komisiou uzavreté dve viacročné zmluvy, MEDA a Tempus, podpísané v roku 2004. Finančné prostriedky z týchto zmlúv sa považujú za pripísané príjmy. Nadácia do svojho rozpočtu zaznamenala namiesto súm, ktoré má dostať každý rok, celú zmluvnú sumu zodpovedajúcu týmto príjmom.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 131, 23.5.1990, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Táto účtovná závierka bola zostavená 26. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2007.

Tabuľka 1

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení (EHS) č. 1360/90		Správa	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii v roku 2006 (údaje za rok 2005)	Produkty a poskytnuté služby v rozpočtovom roku 2006
<p>„Spoločenstvo vykoná v rámci svojich právomocí opatrenia hospodárskej, finančnej a technickej spolupráce s tretími krajinami. Takéto opatrenia sú doplnkovými opatreniami k opatreniam členských štátov a sú v súlade s rozvojovou politikou Spoločenstva.“</p> <p>(článok 181a)</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — prispievať k vytváraniu systémov odborného vzdelávania v krajinách strednej a východnej Európy a Spoločenstve nezávislých štátov bývalého Sovietskeho zväzu, ktoré čerpajú výhody z programu na podporu ekonomickej reformy a obnovy území, a tretích krajín Stredomoria, ktoré čerpajú výhody z finančných a technických sprievodných opatrení týkajúcich sa reformy ich hospodárskych a sociálnych štruktúr, — podporovať koordináciu pomoci poskytovanej oprávneným krajinám. 	<p>Úlohy</p> <p>V súlade so všeobecnými pokynmi stanovenými Spoločenstvom nadácia pracuje v oblasti odborného vzdelávania, vrátane profesionálneho, úvodného a celoživotného vzdelávania a rekvalifikácie mladých ľudí a dospelých a plní tieto úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — poskytovať pomoc pri definovaní potrieb a priorit odborného vzdelávania realizáciou opatrení technickej pomoci v oblasti odborného vzdelávania a prostredníctvom spolupráce s vhodnými určenými orgánmi v oprávnených krajinách, — pôsobiť ako referenčné stredisko, ktoré poskytuje Spoločenstvu, jej členským štátom a príslušným nečlenským štátom informácie o prebiehajúcich iniciatívach a budúcich potrebách v oblasti odborného vzdelávania, a poskytovať rámec na sprostredkovanie ponúk pomoci. 	<p>Správna rada</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — traja zástupcovia Komisie, — predsedá jej Komisia. <p>Riaditeľ</p> <ul style="list-style-type: none"> — vymenovaný správnu radou na návrh Komisie. <p>Poradné fórum</p> <ul style="list-style-type: none"> — vymenované správnu radou, — dvaja odborníci z každého členského štátu, — dvaja odborníci z každého oprávneného štátu, — dvaja odborníci spomedzi sociálnych partnerov na európskej úrovni. <p>Vonkajšia kontrola</p> <p>Európsky dvor audítorov.</p> <p>Vnútna kontrola</p> <p>oddelenie vnútorného auditu Komisie.</p> <p>Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Rozpočet</p> <p>26,5 (26,3) mil. EUR, z toho dotácia Komisie 19,5 (18,5) mil. EUR a finančné prostriedky iných orgánov vo forme pripísaných príjmov vo výške 7,0 (7,8) mil. EUR.</p> <p>Túto sumu vo výške 7,0 mil. EUR tvorí:</p> <p>0,98 mil. EUR z talianskeho ministerstva zahraničných vecí,</p> <p>4,37 mil. EUR z GR AIDCO (Meda-E TE),</p> <p>1,69 mil. EUR z GR EAC (Tempus).</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006</p> <p>105 (104) dočasných pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho 94 (97) obsadených pracovných miest</p> <p>32 (22) ostatných zamestnancov (pomocní zamestnanci, miestni zamestnanci, zmluvní zamestnanci)</p> <p>Zamestnanci spolu: 126 (119), z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pracovné úlohy: 73 (68) — administratívne úlohy: 34 (33) — zmiešané úlohy: 19 (18). 	<p>Činnosti</p> <p>Podpora nadácie sa vzťahuje na mnoho odborných oblastí vrátane úvodného odborného vzdelávania, celoživotného vzdelávania, ďalšieho vzdelávania (dospelých), rozvoja ľudských zdrojov v podnikoch, politiky zamestnanosti, vzdelávania nezamestnaných, zmierňovania chudoby, zaradenia do spoločnosti a vzdelávania na podporu miestneho rozvoja.</p> <p><i>Podpora Komisie</i></p> <p>V roku 2006 dostala nadácia od Komisie 97 nových žiadostí o podporu, z ktorých väčšinu tvorili žiadosti delegácií (38 %), žiadosti Úradu pre spoluprácu (21 %), GR EAC (16 %), ďalej GR ELARG a GR EAR (7 %), GR RELEX (5 %) a GR EMPL (4 %). S tým súviselo 24 rozborov situácie v krajinách zahrnutých do nástroja európskeho susedstva a partnerstva. Miera spokojnosti Komisie s odpoveďami nadácie bola 97 %. Žiadosti sa najčastejšie týkali oblasti programovania, ďalej oblasti politik a príspevkov na prípravu nástrojov Európskeho susedstva, identifikácie projektov a následnej kontroly.</p> <p><i>Informácie a analýza</i></p> <p>Sektorové štúdie v daných krajinách, štatistiky o vzdelávaní, poradenstvo krajinám v oblasti politiky.</p> <p><i>Projekty na podporu inovácie a rozvoja</i></p> <p>Nadácia ako centrum expertízy prispieva k vypracovaniu projektov rozvoja, aby testovala inovačné prístupy umožňujúce partnerským krajinám uskutočňovať reformy systémov vzdelávania a odborného vzdelávania.</p> <p><i>Technická pomoc pre GR EAC na realizáciu programu Tempus</i></p> <p>Technická pomoc v rámci programov CARDS, MEDA a TACIS pre program Tempus.</p> <p>Táto podpora sa vzťahuje na celý projektový cyklus. Zahŕňa výber, riadenie a následnú kontrolu zmlúv a informácie a komunikáciu vrátane všeobecnej administratívnej podpory. Nástroje IT, akými sú žiadosti online a formuláre správ, vo veľkej miere uľahčili administratívne riadenie rôznych projektových cyklov.</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté nadáciou.

Tabuľka 2

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky									
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte za rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky na rozpočtový rok					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka			
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené	
Dotácie Spoločenstva	19 450	19 450	Hlava I Zamestnanci (NRP)	12 239	11 990	11 427	562	249	478	409	68	
Iné príjmy	2	64	Hlava II Správne výdavky (NRP)	1 719	1 595	1 158	437	124	326	287	39	
			Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)									
			— ViRP	5 495	4 970	0	1 918	525	0	0	0	
			— VRP	5 495	0	3 052	0	2 443	1 925	1 474	451	
Účelovo viazané príjmy: talianska vláda	980	314	Účelovo viazané príjmy: talianska vláda	980	544	500	480	0	356	0	356	
Účelovo viazané príjmy: ETE-MEDA	4 365 ⁽¹⁾	2 000	Účelovo viazané príjmy: ETE-MEDA	4 365 ⁽¹⁾	3 114	1 234	3 131	0	2 365	0	2 365	
Účelovo viazané príjmy: Tempus	1 686	624	Účelovo viazané príjmy: Tempus	1 686	1 616	822	864	0	1 062	0	1 062	
Spolu	26 484	22 452	ViRP spolu	26 484	23 829	18 193	7 392	897	4 587	696	3 890	
			VRP spolu	26 484	18 859	18 193	5 474	2 816	6 512	2 170	4 342	

⁽¹⁾ Pôvodná suma zapísaná v rozpočte bola vo výške 4 865 000 EUR, z toho 500 000 EUR Komisia neuhradila. Z dôvodu prehľadnosti a správnosti sa uvádza zmenená suma (4 365 000 EUR).

NRP: nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabulka 3

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	16 052	18 484
Iné dotácie	314	479
Iné príjmy: MEDA ETE	—	5 000
Iné príjmy: Tempus TA 2004/05	—	2 363
Na zúčtovanie ES – ETE-MEDA a Tempus TA	2 868	—
Spolu (a)	19 234	26 326
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	11 539	11 785
Dlhodobý majetok	359	362
Ostatné správne výdavky	2 580	1 729
Náklady na hospodársku činnosť	7 204	12 237
Spolu (b)	21 682	26 113
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 2 448	214
Príjmy z finančných operácií (e)	—	—
Výdavky na finančné operácie (f)	1	1
Prebytok/(deficit) z neprevádzkových činností (g = e – f)	– 1	– 1
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	– 2 449	213

Tabulka 4

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (Turín) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	3 053	3 214
Dlhodobý hmotný majetok	311	213
Obežný majetok		
Zásoby	34	37
Krátkodobé predbežné financovanie	1 169	1 266
Krátkodobé pohľadávky	339	174
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty ⁽¹⁾	12 157	23 665
Spolu	17 063	28 569
Dlhodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	550	205
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	157	132
Závazky	15 133	24 560
Spolu	15 840	24 897
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	3 670	3 458
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 2 448	213
Spolu	1 222	3 671
Pasíva a čisté aktíva spolu	17 062	28 568

⁽¹⁾ Preplatenie nepoužitých rozpočtových prostriedkov týkajúcich sa grantov programu Tempus.

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabulke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE AGENTÚRY

7. ETF akceptuje pripomienky Dvora audítorov a zaväzuje sa uviesť jasne odlišené viazané a výdavkové rozpočtové prostriedky. Tieto údaje sa už pripravili do zmeneného a doplneného rozpočtu na rok 2007.

8. ETF zobrala do úvahy pripomienku Dvora audítorov a v budúcnosti si osvojí navrhovaný prístup pri všetkých zmluvách.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho monitorovacieho centra
pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2006 spolu
s odpoveďami monitorovacieho centra**

(2007/C 309/22)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	129
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	129
PRIPOMIENKY	7 – 9	129
Tabuľky 1 až 4		131
Odpovede monitorovacieho centra		134

ÚVOD

1. Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „monitorovacie centrum“) bolo zriadené na základe nariadenia Rady (EHS) č. 302/93 z 8. februára 1993 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním monitorovacieho centra je zbierať informácie o drogách a drogovej závislosti s cieľom pripravovať a šíriť objektívne a spoľahlivé údaje, ktoré sú porovnateľné na európskej úrovni. Informácie sú podkladom pre analýzu dopytu po drogách a prostriedkov, ako tento dopyt a javy súvisiace s obchodom s drogami vo všeobecnosti znížiť.

2. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti monitorovacieho centra. V *tabuľkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej monitorovacím centrom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾. Toto vyhlásenie bolo sformulované po overení účtovnej závierky monitorovacieho centra na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku monitorovacieho centra zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽³⁾ vyhotovil riaditeľ podľa článku 11 nariadenia (EHS) č. 302/93 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spoločnosť účtovnej závierky

Účtovná závierka monitorovacieho centra zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke monitorovacieho centra zostavenej k 31. decembru 2006 sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov (vrátane pripísaných príjmov) bola 95 % (94 % v roku 2005) a miera zodpovedajúcich výdavkových rozpočtových prostriedkov sa zlepšila na 87 % (85 % v roku 2005). Monitorovacie centrum znížilo mieru prenesených rozpočtových prostriedkov na 25 % v roku 2006 (40 % v roku 2005).

8. Dvor audítorov skontroloval trinásť prípadov a zistil, že v deviatich prípadoch došlo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami k omeškaniu platieb národným koordináčnym strediskám REITOX (Európska informačná sieť o drogách a drogovej závislosti) v rámci grantových dohôd.

(1) Ú. v. ES L 36, 12.2.1993, s. 1. Toto nariadenie bolo zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3294/94 z 22. decembra 1994 (Ú. v. ES L 341, 30.12.1994, s. 7) a nariadením (ES) č. 1651/2003 z 18. júna 2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 30).

(2) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(3) Účtovná závierka bola zostavená 15. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 13. júla 2007.

9. V správe o overení účtovnej závierky monitorovacieho centra za rozpočtový rok 2005 ⁽¹⁾ Dvor audítorov vyjadril pripomienku týkajúcu sa jedného zamestnanca, ktorý bol vyslaný na dlhodobú služobnú cestu do Bruselu a ktorý bol po ukončení služobnej cesty pridelený späť do Komisie. Po ukončení dočasného pridelenia však tento zamestnanec naďalej poberal plat

od monitorovacieho centra bez toho, aby začal znovu pracovať v Lisabone. V roku 2006 sa táto situácia nezmenila. V roku 2007 bolo vyhlásené, že tento zamestnanec môže pracovať kdekoľvek okrem konkrétne Lisabonu.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 312, 19.12.2006 (bod 12, s. 68).

Tabuľka 1

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie monitorovacieho centra stanovené v nariadení (EHS) č. 302/93	Správa	Zdroje, ktoré malo k dispozícii monitorovacie centrum v roku 2006 (2005)	Produkty a poskytnuté služby v roku 2006 (údaje za rok 2005)	
Spoločenstvo dopĺňa činnosť členských štátov pri obmedzení škôd na zdraví spojených s drogami vrátane informačnej a preventívnej činnosti. (článok 152 Zmluvy o ES)	<p>Ciele</p> <p>Poskytnúť Únii a jej členskými štátmi spoľahlivé informácie na úrovni EÚ týkajúce sa drog a drogové závislosti a ich následkov.</p> <p>Monitorovacie centrum musí prednostne analyzovať:</p> <ol style="list-style-type: none"> dopyt a znižovanie dopytu po drogách; národné stratégie a politiky a stratégie a politiky Spoločenstva; medzinárodnú spoluprácu a geopolitiku ponuky; kontrolu obchodu s narkotickými drogami, psychotropnými látkami a prekurzormi; vplyv drogového fenoménu na producentské, spotrebiteľské a tranzitné krajiny vrátane prania špinavých peňazí. 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> zbierať a analyzovať údaje, uskutočňovať prieskumy a prípravné akcie, zabezpečiť vyššiu spoľahlivosť údajov na úrovni EÚ, široť spoľahlivé informácie, zlepšovať koordináciu medzi národnými opatreniami a opatreniami Spoločenstva, podporovať zahrnutie údajov súvisiacich s drogami do medzinárodných programov. 	<p>1. Správna rada</p> <p>pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu, dvoch zástupcov Komisie a dvoch kvalifikovaných vedeckých pracovníkov vymenovaných Európskym parlamentom.</p> <p>Prijíma plán práce a všeobecnú výročnú správu a prijíma rozpočet.</p> <p>2. Riaditeľ: vymenovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vedecký výbor: vydáva stanoviská. Pozostáva z jedného zástupcu z každého členského štátu. Správna rada môže vymenovať najviac ďalších šesť členov so zreteľom na ich špecifické kvalifikácie.</p> <p>4. Vonkajšia kontrola: Dvor audítorov.</p> <p>5. Absolutórium: Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>13,12 mil. EUR (12,8 mil. EUR) z toho dotácia Spoločenstva: 92 % (96 %).</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 77 (77)</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 68 (58)</p> <p>+ 23 (25) ostatných zamestnancov (zmluvy s pomocnými zamestnancami, zmluvnými zamestnancami a dočasnými zamestnancami)</p> <p>Zamestnanci spolu: 91 (83)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <p>pracovné úlohy: 53,5 (50,5)</p> <p>administratívna a IT podpora: 30 (25)</p> <p>zmiešané úlohy: 7,5 (7,5)</p>	<p>Sieť</p> <p>Na účely zberu a výmeny informácií monitorovacie centrum prevádzkuje počítačovú sieť Európska informačná sieť o drogách a drogové závislosti (Reitox). Táto sieť spája národné siete informácií o drogách a špecializované strediská v členských štátoch a informačné systémy medzinárodných organizácií spolupracujúcich s monitorovacím centrom.</p> <p>Publikácie:</p> <ul style="list-style-type: none"> výročná správa o situácii v drogovéj problematike v Európskej únii 23 (22) jazykových verzií, publikácia a interaktívna internetová stránka, výročná správa k vybraným otázkam (v angličtine, publikácia a interaktívna internetová stránka), štatistický bulletin a interaktívna internetová stránka s viac než 250 (200) tabuľkami, 150 (100) grafmi a súbormi PDF, všeobecná správa o činnosti (výročná, v angličtine), informačný bulletin Drugnet Europe [štyri vydania, v angličtine (dve vydania v piatich jazykoch a dve v angličtine)], technické a vedecké štúdie a články (21) (28), články a vedecké zhrnutia (16). <p>Ďalšie internetové stránky:</p> <p>Tvorba/aktualizácia/rozvoj obsahu:</p> <ul style="list-style-type: none"> Country situation summaries Country data profiles Drug treatment overviews European legal database on drugs Evaluation instruments bank Exchange on drug demand reduction action <p>Propagačné brožúry [4 (3) produkty]</p> <p>Mediálne produkty [174 (110) rôznych produktov]</p> <p>Účasť na medzinárodných konferenciách/zasadnutiach [162 (75)]</p> <p>Organizovanie odborných a vedeckých stretnutí [27 (24)]</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom.

Tabuľka 2

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Dotácie Spoločenstva	12 100	12 100	Hlava I Zamestnanci (NRP)	6 500	6 468	6 373	95	32	154	134	20
Vlastné príjmy	521	521	Hlava II Správne výdavky (NRP)	1 590	1 482	1 077	405	108	650	611	39
Iné príjmy		93	Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)								
			— ViRP	4 531	4 486			45			
			— VRP	4 531		4 163		368			
Pripísané príjmy (PHARE)	500	381	Pripísané príjmy (PHARE)	500	224	28	472	0	284	171	
Spolu	13 121	13 095	Spolu ViRP	13 121	12 660		972	45			
			Spolu VRP	13 121	12 660	11 641	972	508	1 088	916	59

NRP: nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré monitorovacie centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Dotácie Spoločenstva	13 394	10 592
Iné príjmy	93	312
Spolu (a)	13 488	10 904
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	6 566	5 843
Dlhodobý majetok	292	
Ostatné správne výdavky	2 369	2 269
Náklady na hospodársku činnosť	4 629	4 181
Spolu (b)	13 857	12 293
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 370	– 1 389
Príjmy z finančných operácií (e)		
Výdavky na finančné operácie (f)	16	35
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	– 16	– 35
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	– 385	– 1 424

Tabuľka 4

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (Lisabon) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

	(tis. EUR)	
	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	374	56
Dlhodobý hmotný majetok	2 809	2 933
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	416	224
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	1 881	3 005
Spolu	5 480	6 218
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	149	115
Závazky	2 843	3 231
Spolu	2 992	3 346
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	2 872	4 296
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 385	– 1 424
Spolu	2 488	2 872
Pasíva a čisté aktíva spolu	5 480	6 218

Zdroj: Údaje poskytnuté monitorovacím centrom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré monitorovacie centrum uviedlo vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE MONITOROVACIEHO CENTRA

7. Centrum bude naďalej pokračovať vo svojom úsilí zachovať vysokú mieru plnenia svojho rozpočtu a podľa možností túto mieru zvýšiť.

8. S cieľom zlepšiť uvedený platobný postup EMCDDA prijalo rôzne opatrenia:

- zlepšenie príslušného postupu komunikácie/oznamovania vo vzťahu k národným kontaktným miestam (NFP),
- zabezpečenie usmernení a osobitnej odbornej prípravy v oblasti finančných postupov pre NFP,
- posilnenie prevádzkovej kapacity pre finančnú a administratívnu správu grantov,
- zefektívnenie príslušných postupov vnútornej kontroly.

9. Dočasné vyslanie príslušného zamestnanca sa skončilo 30. septembra 2006. Od 1. októbra 2006 bol tento zamestnanec opätovne zaradený do služieb EMCDDA. Príslušná osoba si však zobrala zdravotnú dovolenku a predložila dôkaz (prostredníctvom bežného lekárskeho potvrdenia) o svojej práceneschopnosti z dôvodu choroby.

EMCDDA dvakrát požiadalo lekársku službu Európskej komisie, aby vykonala lekársku prehliadku s cieľom overiť dôvody uvedenej zdravotnej dovolenky, a prehliadky potvrdili odôvodnenosť neprítomnosti z dôvodu choroby.

EMCDDA bude na riešenie uvedeného prípadu aj naďalej používať všetky nástroje dostupné na základe príslušných nariadení.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Úradu Spoločenstva pre odrody
rastlín za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu**

(2007/C 309/23)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	136
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	136
Tabuľky 1 až 4		137
Odpovede úradu		140

ÚVOD

1. Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (ďalej len „úrad“) bol zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 2100/94 z 27. júla 1994 ⁽¹⁾. Hlavným poslaním úradu je registrovať a preverovať žiadosti o udelenie práva Spoločenstva na odrody rastlín a zabezpečiť vykonanie potrebných technických skúšok kompetentnými úradmi členských štátov.

2. V *tabulke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu. V *tabulkách 2, 3 a 4* sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej úradom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené správnej rade úradu podľa článku 111 nariadenia Rady (ES) č. 2100/94.

4. Účtovnú závierku zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽²⁾ vyhotovil predseda podľa článku 112 nariadenia (ES) č. 2100/94 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu sú ako celok zákonné a správne.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 227, 1.9.1994, s. 27.

⁽²⁾ Účtovná závierka bola zostavená 21. júna 2007 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2007.

Tabuľka 1

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení (ES) č. 2100/94		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2006 (2005)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006						
<p>Voľný pohyb tovaru</p> <p>Zákazy a obmedzenia z dôvodu ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva však nesmú byť prostriedkami svojoľvnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi.</p> <p>(výňatok z článku 30 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Ustanoví systém práv Spoločenstva v oblasti odrôd rastlín ako jedinú a výhradnú formu práv priemyselného vlastníctva Spoločenstva pre rastlinné odrody.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — rozhodovať o zamietnutí alebo udelení práva Spoločenstva na odrody rastlín, — rozhodovať o pripomienkach, — rozhodovať o odvolaniach, — rozhodovať o odvolaní alebo zrušení práva Spoločenstva na odrody rastlín. 	<p>1. Predseda riadi úrad. Je vymenovaný Radou zo zoznamu kandidátov, ktorý navrhne Komisia po prijatí stanoviska správnej rady.</p> <p>2. Správna rada dohliada na plán práce úradu a stanovuje pracovné metódy úradu. Pozostáva z jedného zástupcu každého členského štátu, jedného zástupcu Komisie a ich náhradníkov.</p> <p>3. Rozhodnutia o udelení práva Spoločenstva na odrody rastlín prijímajú výbory zložené z troch zamestnancov úradu a odvolací výbor v odvolacom konaní.</p> <p>4. Vonkajšia kontrola: Komisia kontroluje zákonnosť tých činností predsedu, ktorých zákonnosť nekontroluje iný orgán, ako aj zákonnosť činností správnej rady v súvislosti s rozpočtom úradu.</p> <p>5. Finančná kontrola: Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium: správna rada.</p>	<p>Konečný rozpočet:</p> <p>13,0 (13,4) mil. EUR</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006:</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 41 (40)</p> <p>z toho obsadených pracovných miest: 41(40)</p> <p>+ 4 (5) ostatné pracovné miesta (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 45 (45)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <table border="0"> <tr> <td>pracovné úlohy:</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>administratívne úlohy:</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>zmiešané úlohy:</td> <td>6</td> </tr> </table>	pracovné úlohy:	19	administratívne úlohy:	20	zmiešané úlohy:	6	<p>Spracované žiadosti: 2 751 (2 734)</p> <p>Udelené práva: 2 289 (2 178)</p> <p>Práva Spoločenstva v účinnosti k 31. decembru 2006: 12 933 (11 231)</p>
pracovné úlohy:	19										
administratívne úlohy:	20										
zmiešané úlohy:	6										

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	8 395	8 478	Hlava I Zamestnanci (NRP)	4 451	4 404	4 351	51	49	47	47	0
Kumulatívny prebytok	2 130	0									
Dotácie Spoločenstva	328	328	Hlava II Správne výdavky (NRP)	2 071	1 555	702	852	516	630	371	259
Iné príjmy	325	524	Hlava III Prevádzkové výdavky (DRP)								
			— ViRP	6 496	5 397	0	0	1 099	0	0	0
			— VRP	4 656	0	4 358	0	298	0	0	0
Spolu	11 178	9 330	Spolu ViRP	13 018	11 356	0	0	1 664	677	418	259
			Spolu VRP	11 178	0	9 411	903	863	677	418	259

NRP: nediferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa rovnajú výdavkovým rozpočtovým prostriedkom).

DRP: diferencované rozpočtové prostriedky (viazané rozpočtové prostriedky sa môžu líšiť od výdavkových rozpočtových prostriedkov).

ViRP: viazané rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

VRP: výdavkové rozpočtové prostriedky v systéme diferencovaných rozpočtových prostriedkov.

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobie 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Vybrané poplatky	8 844	7 649
Iné príjmy	29	235
Spolu (a)	8 873	7 884
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	4 398	4 226
Dlhodobý majetok	191	189
Ostatné správne výdavky	1 031	1 296
Náklady na hospodársku činnosť	4 535	3 971
Spolu (b)	10 155	9 682
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	– 1 282	– 1 798
Príjmy z finančných operácií (e)	495	367
Výdavky na finančné operácie (f)	0	0
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	495	367
Mimoriadne výnosy	7	—
Mimoriadne výdavky	38	—
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností	– 31	—
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 818	– 1 431

Tabuľka 4

Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (Angers) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	43	81
Dlhodobý hmotný majetok	3 319	3 432
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	943	897
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	18 487	19 111
Spolu	22 792	23 521
Krátkodobé pasíva		
Závazky	7 419	7 331
Spolu	7 419	7 331
Čisté aktíva		
Kumulatívny prebytok/deficit	16 191	17 621
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	– 818	– 1 431
Spolu	15 373	16 190
Pasíva a čisté aktíva spolu	22 792	23 521

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V týchto tabuľkách sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

ODPOVEDE ÚRADU

Úrad berie na vedomie správu Dvora audítorov.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Úradu pre harmonizáciu vnútorného
trhu za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami úradu**

(2007/C 309/24)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 2	142
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	3 – 6	142
PRIPOMIENKY	7 – 9	142
Tabuľky 1 až 4		144
Odpovede úradu		146

ÚVOD

1. Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (ďalej len „úrad“) bol zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 ⁽¹⁾. Poslaním úradu je implementovať právne predpisy Spoločenstva v oblasti ochranných známkov a vzorov, čo zaručuje podnikom jednotnú ochranu na celom území Európskej únie.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti úradu. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej úradom.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené rozpočtovému výboru úradu podľa článku 137 nariadenia (ES) č. 40/94.

4. Účtovnú závierku úradu zostavenú k 31. decembru 2006 ⁽²⁾ vyhotovil predseda podľa článku 119 nariadenia Rady (ES) č. 40/94 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

Spôľahlivosť účtovnej závierky

Účtovná závierka úradu zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke úradu sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY

7. Plnenie rozpočtu charakterizovalo výrazné zvýšenie príjmov (o 27 % vyššie než počiatkový rozpočet) a celkovo nižšia úroveň výdavkov, v dôsledku čoho vznikol rozpočtový prebytok vo výške 69 mil. EUR. Miera plnenia dosiahla pri viazaných rozpočtových prostriedkoch 92,7 % a pri výdavkových rozpočtových prostriedkoch 72,6 %. Približne 15 % rozpočtových prostriedkov na správne výdavky (hlava II) za účtovné obdobie a prenesených rozpočtových prostriedkov z predchádzajúceho rozpočtového roku sa zrušilo. Viac než tretina záväzkov za rozpočtový rok 2006 bola prenesená. Vykonal sa veľký počet rozpočtových prevodov ⁽³⁾. Spracovanie prevodov iniciovaných v jeden deň alebo v stanovených krátkych obdobiach na účely schválenia neprebíha naraz. Z toho vyplýva, že zásady ročnej platnosti a špecifikácie rozpočtu sa nedodržiavali dôsledne.

8. Kumulatívny prebytok dosiahol v roku 2006 výšku 200 mil. EUR, čo sa rovná ročnému rozpočtu. Z nedávnej analýzy vyplývalo, že úrad by mal Komisii predložiť návrh takej výšky poplatkov, ktorá by presnejšie odrážala skutočné náklady ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 14.1.1994, s. 1.

⁽²⁾ Účtovná závierka bola zostavená 1. júla 2007 a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2007.

⁽³⁾ V roku 2006 sa uskutočnilo vyše 30 prevodov.

⁽⁴⁾ Článok 134 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993.

9. Pri preskúmaní postupov prijímania zamestnancov sa zistili tieto nedostatky: chýbajúce formálne rozhodnutia o vymenovaní výberových komisií, neúplnosť výberovej komisie po jej zostavení, nedodržanie parity členov výberovej

komisie a chýbajúce zápisnice zo zasadnutí výberovej komisie. Doteraz neboli prijaté a implementované písomné postupy a usmernenia pri prijímaní dočasných zamestnancov ⁽¹⁾.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov
Hubert WEBER
predseda

⁽¹⁾ Článok 12 ods. 5 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov ES.

Tabuľka 1

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante)

Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúca zo Zmluvy o ES	Kompetencie úradu stanovené v nariadení (ES) č. 40/94		Správa	Zdroje, ktoré mal úrad k dispozícii v roku 2006 (údaje za rok 2005)	Produkty a služby poskytnuté v roku 2006
<p>Voľný pohyb tovaru</p> <p>Zákazy a obmedzenia odôvodnené princípmi ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva nesmú byť prostriedkami svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi.</p> <p>(výňatok z článku 30 Zmluvy o ES)</p> <p>V rámci nasledujúcich ustanovení sú zakázané obmedzenia slobody poskytovať služby v Spoločenstve vo vzťahu k štátnym príslušníkom členských štátov, ktorí sa usadili v niektorom inom štáte Spoločenstva ako príjemca služieb.</p> <p>(výňatok z článku 49 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>Implementovať právne predpisy Spoločenstva v oblasti ochranných známk a vzorov, čo zaručuje podnikom jednotnú ochranu na celom území Európskej únie.</p>	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — prijímať a zapisovať prihlášky, — skúmať podmienky zápisu do registra a súlad s právnymi predpismi Spoločenstva, — vyhľadávať už existujúce národné ochranné známky na úradoch priemyselného vlastníctva členských štátov, — uverejňovať prihlášky, — skúmať námietky tretích strán, — registrovať alebo odmietnuť prihlášky, — skúmať žiadosti o výmaz alebo vyhlásenie neplatnosti, — spracovať odvolania proti rozhodnutiam. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie</p> <ul style="list-style-type: none"> — jeden zástupca z každého členského štátu, — jeden zástupca Komisie a ich náhradníci. <p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — radiť predsedovi vo veciach spadajúcich do pôsobnosti úradu, — zostavovať zoznamy kandidátov (článok 120) na predsedu, podpredsedov, predsedov a členov odvolacích senátov. <p>2. Predseda úradu</p> <ul style="list-style-type: none"> — vymenovaný Radou zo zoznamu maximálne troch kandidátov, ktorý pripravuje správna rada. <p>3. Rozpočtový výbor</p> <p>Zloženie</p> <p>jeden zástupca z každého členského štátu a jeden zástupca Komisie a ich náhradníci.</p> <p>Úloha</p> <ul style="list-style-type: none"> — prijímať rozpočet a finančné nariadenie, udeľovať absolútorium predsedovi, určovať náklady na rešeršné správy. <p>4. Rozhodnutia v súvislosti s postupmi</p> <p>prijímajú:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) prieskumoví pracovníci; b) námietkové oddelenia; c) oddelenie pre správu ochranných známk a právne otázky; d) výmazové oddelenia; e) odvolacie senáty. <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium</p> <p>rozpočtový výbor úradu.</p>	<p>Konečný rozpočet</p> <p>212 mil. EUR (218 mil. EUR) vrátane dotácie Spoločenstva: 0 % (0 %)</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2006</p> <p>675 (675) pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 603 (611)</p> <p>+ 72 (78) ostatných pracovných miest (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry)</p> <p>Zamestnanci spolu: 675 (689)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — produkcia: 480 (548), — podpora: 195 (141). 	<p>Ochranné známky</p> <p>Počet prihlášok: 77 461</p> <p>Počet zápisov: 66 954</p> <p>Počet prijatých námietok: 13 995</p> <p>Počet vyriešených prípadov: 13 979</p> <p>Odvolania na odvolacie senáty: 1 659</p> <p>Priemerná dĺžka spracovania zápisu (okrem námietky a odvolania):</p> <ul style="list-style-type: none"> — do vydania: 8 mesiacov, — medzi vydaním a zápisom: 6 mesiacov. <p>Vzory a nákresy</p> <p>Došlé vzory: 68 500</p> <p>Zapísané vzory: 69 555</p>

Zdroj: Informácie poskytnuté úradom.

Tabuľka 2

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

Príjmy			Výdavky								
Zdroj príjmov	Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok	Uskutočené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte					Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka		
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Disponibilné	Uhradené	Zrušené
Vlastné príjmy	146 723	184 020	Hlava I Zamestnanci	60 431	59 348	56 758	1 390	2 283	995	835	160
Ostatné príjmy	709	553	Hlava II Správne výdavky	37 772	31 337	20 639	10 691	6 442	9 685	8 866	819
Úroky	4 500	7 692	Hlava III Prevádzkové výdavky	36 541	35 371	20 963	14 407	1 170	14 226	13 015	1 212
Zostatok v predchádzajúcom rozpočtovom roku	59 797	59 296	Hlava X Rezerva	76 985	0	0	0	76 985	0	0	0
Spolu	211 729	251 561	Spolu	211 729	126 056	98 360	26 488	86 880	24 906	22 716	2 191

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Prevádzkové príjmy		
Príjmy z poplatkov	184 066	156 945
Príjmy z predaja publikácií	285	512
Ostatné príjmy	172	310
Spolu (a)	184 523	157 767
Prevádzkové výdavky		
Zamestnanci	58 055	56 278
Dlhodobý majetok	3 586	3 386
Ostatné správne výdavky	26 833	25 224
Náklady na hospodársku činnosť	34 720	35 850
Spolu (b)	123 194	120 738
Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)	61 329	37 029
Príjmy z finančných operácií (e)	8 149	4 451
Výdavky na finančné operácie (f)	63	38
Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)	8 086	4 413
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)	69 415	41 442

Zdroj: Údaje poskytnuté úradom. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré úrad uviedol vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

Tabuľka 4

Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (Alicante) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

	2006	2005
Dlhodobý majetok		
Dlhodobý nehmotný majetok	1 023	829
Dlhodobý hmotný majetok	25 948	26 627
Obežný majetok		
Krátkodobé predbežné financovanie	190	185
Krátkodobé pohľadávky	2 453	2 011
Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty	281 510	208 020
Aktíva spolu	311 125	237 672
Dlhodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	727	597
Ostatné dlhodobé záväzky	20	16
Krátkodobé pasíva		
Rezervy na riziká a náklady	12 266	10 499
Záväzky	54 681	52 544
Pasíva spolu	67 693	63 656
Čisté aktíva		
Rezervy	72 353	—
Kumulatívny prebytok/deficit	101 663	132 575
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	69 415	41 442
Čisté aktíva spolu	243 431	174 017
Pasíva a čisté aktíva spolu	311 125	237 672

ODPOVEDE ÚRADU

7. Úrad pokračuje v úsilí zlepšiť odhad svojich príjmov a výdavkov. Značné množstvo rozpočtových prostriedkov prenosených z roku 2006 do roku 2007 súvisí najmä s oneskorením niektorých projektov v oblasti informačných technológií. Úrad zaviedol v apríli 2007 zlepšený postup na manipuláciu s prevodmi.

8. Úrad berie na vedomie pripomienku Dvora audítorov. V decembri 2006 Komisia navrhla nový mechanizmus

poplatkov. V máji 2007 Rada požiadala Komisiu, aby navrhla ich podstatné zníženie.

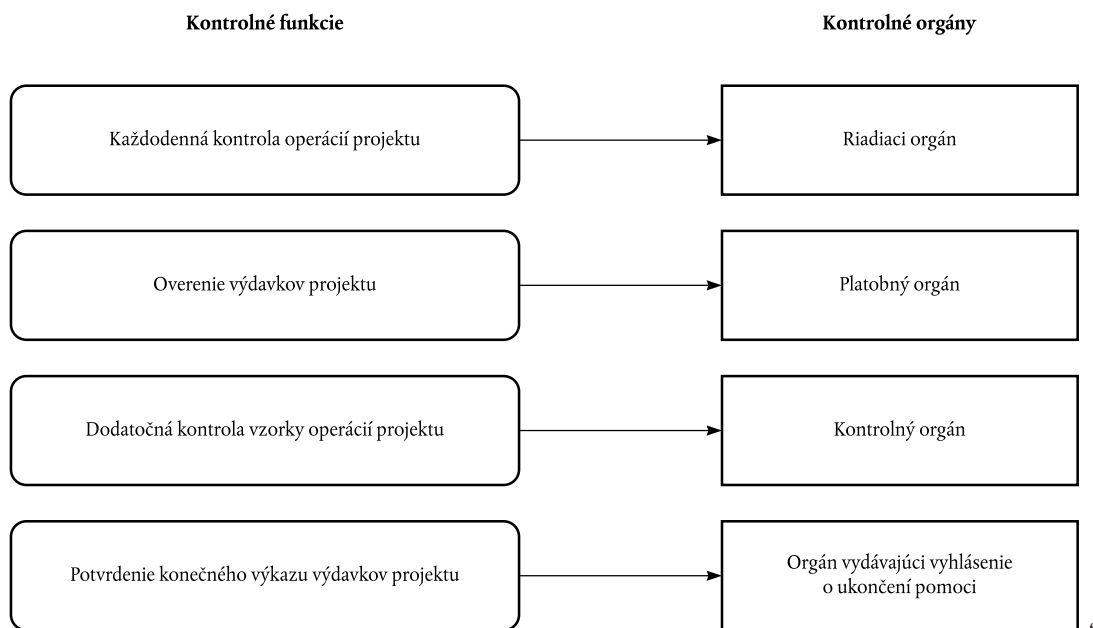
9. Úrad už v roku 2006 zlepšil formálne vytváranie postupov týkajúcich sa riadenia ľudských zdrojov, a najmä náboru zamestnancov. V roku 2007 sa bude vzhľadom na pripomienky Dvora audítorov v tomto úsilí pokračovať.

KORIGENDÁ**Korigendum k výročnej správe Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2006 spolu s odpoveďami inštitúcií**

(Úradný vestník Európskej únie C 273 z 15. novembra 2007)

(2007/C 309/25)

Na strane 124 sa obrázok 6.2 nahrádza týmto obrázkom:

„Obrázok 6.2 – Kľúčové kontroly v členskom štáte

Na strane 127 sa tabuľka 6.2 nahrádza touto tabuľkou:

„Tabuľka 6.2 – Krížová tabuľka správnosti úhrad podľa fondov ⁽¹⁾

Správnosť úhrady	Fond				Spolu
	EFRR	ESF	EPUZF	Kohézny fond	
Chyba oprávnenosti	15 prípadov 19 %	9 prípadov 15 %	3 prípady 10 %	2 prípady 20 %	29 prípadov 16 %
Chyba zaradenia	5 prípadov 6 %	7 prípadov 12 %	0 prípadov 0 %	1 prípadov 10 %	13 prípadov 7 %
Chyba presnosti	2 prípady 3 %	7 prípadov 12 %	1 prípad 3 %	0 prípadov 0 %	10 prípadov 6 %
Viacnásobná chyba	13 prípadov 17 %	12 prípadov 20 %	0 prípadov 0 %	0 prípadov 0 %	25 prípadov 14 %
Správna úhrada	42 prípadov 55 %	25 prípadov 42 %	26 prípadov 87 %	7 prípadov 70 %	100 prípadov 56 %
Spolu	77 prípadov 100 %	60 prípadov 100 %	30 prípadov 100 %	10 prípadov 100 %	177 prípadov 100 % ⁽²⁾

⁽¹⁾ Krížová tabuľka vychádza zo vzorky projektov, ktorú Dvor audítorov kontroloval.

⁽²⁾ Súčet hodnôt v stĺpcoch týkajúcich sa ESF a celkových hodnôt nedosahuje spolu 100 %. Rozdiely sú spôsobené zaokrúhľovaním.

Na strane 131 sa tabuľka 6.5 nahrádza touto tabuľkou:

„Tabuľka 6.5 – Hodnotenie vzorky auditov Komisie

Hodnotenie auditu	Počet auditov	
	GR REGIO	GR EMPL
V posúdení rizika sa vyskytli výrazné nedostatky.	0	0
Vykonalo sa primerané posúdenie rizika, no výsledok auditu nebol užitočný z prevádzkového hľadiska.	1	0
Vykonalo sa primerané posúdenie rizika a získal sa výsledok auditu využiteľný z prevádzkového hľadiska, no bez nápravného opatrenia po audite.	0	0
Vykonalo sa primerané posúdenie rizika, získal sa výsledok auditu využiteľný z prevádzkového hľadiska a realizovalo sa príslušné nápravné opatrenie ⁽¹⁾ .	7	1
Nedostatky v dokumentácii o audite sťažili vyhodnotenie výsledku auditu ⁽²⁾ .	2	4
Spolu	10	5

⁽¹⁾ Následná kontrola v súvislosti s výsledkom auditu niekedy mešká.

⁽²⁾ Nejde o hodnotenie pomocou stupnice uvedenej v bode 6.23. Príklady sú uvedené pre úplnosť a tiež preto, že neúplnú dokumentáciu možno interpretovať ako znak chýbajúceho výsledku auditu užitočného z prevádzkového hľadiska.

Na strane 135 sa príloha 6.1 nahrádza takto:

„PRÍLOHA 6.1

Kategorizácia systémov kontroly

Program	Hodnotenie činnosti:				Systém kontroly je:
	Riadiaceho orgánu	Platobného orgánu	Kontrolného orgánu	Orgánu vydávajúceho vyhlásenie o ukončení pomoci	
EPUZF – Sachsen-Anhalt					priemerne účinný
EPUZF – Poľsko					neúčinný
EPUZF – Španielsko					neúčinný
ESF – Cieľ 3 – Nemecko – Severné Porýnie-Vestfálsko					priemerne účinný
ESF – Cieľ 3 – Nemecko – Nižné Sasko					neúčinný
ESF – Cieľ 3 – Francúzsko – Stredné Pyreneje					neúčinný
ESF – Cieľ 3 – Francúzsko – Nord-Pas de Calais					priemerne účinný
ESF – Cieľ 1 – Opatrenia v oblasti vzdelávania – Slovinsko					neúčinný
ESF – Cieľ 1 – Nemecko – Durínsko					priemerne účinný
ESF – Cieľ 1 – Podpora zamestnanosti – Španielsko					neúčinný
ESF – Cieľ 3 – Spojené kráľovstvo – Škótsko					neúčinný
EFRR – Taliansko – Kampánia					neúčinný
EFRR – Španielsko – Pais Vasco					neúčinný
EFRR – Grécko – Peloponéz					priemerne účinný
EFRR – Portugalsko – Dostupnosť a doprava					priemerne účinný
EFRR – Interreg – Rakúsko/Maďarsko					neúčinný
ERDF – Španielsko – Valencia					neúčinný
EFRR – Spojené kráľovstvo – Merseyside					neúčinný
CF – Španielsko – 7 projektov					neúčinný

	Uspokojivá
	Čiastočne uspokojivá
	Neuspokojivá